叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 62 .
沃尔 . - .

第62卷

['dʒænjuəri] - , - .
January 27 , 1872 .
一月 - , - .

1872年1月27日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] .
THE LIQUOR CONTROVERSY .
这 酒 争议 .

酒类争议。

- [spɛktəbəl] ['sɪtɪz(ə)n] .
' Spectable Citizen .
- 壮观的 公民 .

值得尊敬的公民。

" [ɪʃ] [maɪ] - [ðɪʃ] - [bɪl]
" Ish my Opi'ion thish P'missive Bill
" 伊什 我的 - thish - 账单

"Ish my Opi'ion thish P'missive Bill

- [ʃ] - ['meʒə(r)] .
' sh Vexash'ious Measure .
- 什 - 措施 .

'sh Vexash'ious Measure。

([hɪk] !)
(Hic !)
(嗝 !)

（嗝！）

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] - [ɒv; əv] [neʃ] - [ʃ] - ['eərɪ] - , - [kɔːz] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti]
Why should I be D'prived of Nesh - sh - ary R'freshment , ' cause another Party
为什么 应该 我 是 - 的 内什 - 什 - ary - , - 原因 其他 派对
['hæznt] — [kænt] — ['dʌznt] — [nəʊ] [wen] - [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?
hasn't — can't — doesn't — know when he'sh had enough ?
还没有 — 不能 — 不 — 知道 什么时候 - 有 足够的 ?

为什么我要被剥夺享用清凉饮品的权利，就因为另一个政党不知道——不能——不——知道他什么时候该适可而止？

- - [ʌp] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] ！ ！ ！
Shtan ' up , Ol ' Man ! ! !
- - 向上 , ol - 男人 ！ ！ ！

振作起来，老兄！ ！ ！

" [ə; eɪ] ['dʒɪŋgl] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] .
" A JINGLE FOR ST .
" 一个 铃铛 为了 英石 .

“献给圣徒的铃铛

[dʒeɪmzɪz] .
JAMES'S .
詹姆斯的 .

詹姆斯的。

([baɪ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'θjuːziæst] .)
(By a Musical Enthusiast .)
(经过 一个 音乐 爱好者 .)

（一位音乐爱好者撰写）

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɒps] !
The Monday Pops !
这 周一 流行乐 !

星期一流行乐！

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɒps]
The Monday Pops
这 周一 流行乐

星期一流行音乐

[huː'ɛə] [əd'maiəz] [wɒt] [sʌm; səm][kɔːl] " [ɒps] ;
Whoe'er admires what some call " Ops ;
谁 钦佩 什么 一些 称呼 " 行动 ;

谁欣赏某些人称之为“Ops”的东西；

" [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [tʃɒps]
" Should go , and lick his mental chops
" 应该 去 , 和 舔 他的 精神的 排骨

“应该去舔舔他的脑袋。”

[waɪl] ['fiːstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɒps] .
While feasting at the Monday Pops .
尽管 盛宴 在 这 周一 流行乐 .

在周一流行音乐会上尽情享用美食。

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɒps] !
The Monday Pops !
这 周一 流行乐 !

星期一流行乐！

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɒps]
The Monday Pops
这 周一 流行乐

星期一流行音乐

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)]['mjuːzɪk][fɑː(r)] ['ɔr] - [tɒps]
To me their music far o'er - tops
到 我 他们的 音乐 远的 超过 - 最高额

在我看来，他们的音乐远远超出了我的预期。

[ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] ['pɒlkə] [ænd; ənd] -
The jingling polkas and galóps
这 叮当 波尔卡舞曲 和 -

叮当作响的波尔卡舞曲和加洛普舞曲

[ɒn] [krækt] [pi'ænəuz] [pleɪd] [æt; ət][hɒps] .

On	cracked	pianos	played	at	hops	.
在	裂纹	钢琴	玩	在	酒花	.

在破旧的钢琴上弹奏。

[nɔ:(r)]['ɑ:mənd] [rɒk] , [nɔ:(r)]['lemən] - [drɒps]

Nor	almond	rock	,	nor	lemon	-	drops
也不	杏仁	岩石	,	也不	柠檬	-	滴

既不是杏仁糖，也不是柠檬糖

[nɔ:(r)]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [nɔ:(r)] ['lɒlɪpɒps]

Nor	sugar	-	plums	,	nor	lollipops
也不	糖	-	李子	,	也不	棒棒糖

既不是糖梅，也不是棒棒糖

[wɪð] [wɪtʃ] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [kræm][ðeə(r)][krɒps]

With	which	small	children	cram	their	crops
和	哪个	小的	孩子们	塞满	他们的	农作物

小孩子们用什么来填满他们的庄稼

[ɑ:(r); ə(r)] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɒps] .

Are	sweeter	than	the	Monday	Pops	.
是	更甜	比	这	周一	流行乐	.

比星期一的冰棒更甜。

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɒps] !

The	Monday	Pops	!
这	周一	流行乐	!

星期一流行乐!

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɒps]

The	Monday	Pops
这	周一	流行乐

星期一流行音乐

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['fəugi][ænd; ənd][ɒv; əv] [f'ɒps]

Delight	of	fogies	and	of	fops
喜	的	老古董	和	的	纨绔子弟

老顽固和纨绔子的乐趣

[ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæt] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [wɒps]

The	music	that	all	other	wops
这	音乐	那	全部	其他	意大利佬

所有其他意大利流行音乐人都喜欢的音乐

[ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɒps] .

Is	given	at	the	Monday	Pops	.
是	给定	在	这	周一	流行乐	.

在周一流行音乐会上演出。

[ðeə(r)] [feɪm] [ɔ:l] ['raɪvlz] [fɑ:(r)] ['or] - [tɒps]

Their	fame	all	rivals	far	o'er	-	tops
他们的	名声	全部竞争对手		远的	超过	-	最高额

他们的名声都远超其他对手

[ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] ['prəʊgræmz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps]

You	see	their	programmes	at	the	shops
你	看	他们的	节目	在	这	商店

你可以在商店里看到他们的节目单。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][bɑ:d] [ɪg'zɔ:stɪd] [stɒps]

And	here	the	bard	exhausted	stops
和	这里	这	诗人	筋疲力尽的	停止

吟游诗人到此，精疲力竭，停下了脚步。

[hɪz; ɪz] [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][pɒps] .
His **rhymings** **on** **the** **Monday** **Pops** **.**
他的 押韵 在 这 周一 流行乐 .

他在周一流行音乐节目中的押韵表演。

[truː] [bɪl] ?
TRUE **BILL** **?**
真的 账单 ?

真罪?

[mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Much **ingenuity** **has** **been** **expended** **in** **trying** **to** **prove** **that** **Shakspeare** **was** **a**
很多 独创性 有 到过 已支出 在 尝试 到 证明 那 莎士比亚 曾是 一个
['lɔɪə(r)] ,
lawyer **,**
律师 ,

人们花费了大量精力试图证明莎士比亚是一位律师，

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪt]
and **,** **amongst** **other** **passages** **in** **his** **writings** **,** **the** **two** **first** **lines** **of** **the** **Sonnet**
和 , 在 其他 段落 在 他的 著作 , 这 二 第一的 线条 的 这 十四行诗
[wɪtʃ] [kə'mensɪz] —
which **commences** **—**
哪个 开始 —

在他的著作中，还有其他一些段落，例如以"——开头的十四行诗"开头的两行。

" [wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [swiːt] ['saɪlənt] [θɔːt]
" **When** **to** **the** **sessions** **of** **sweet** **silent** **thought**
" 什么时候 到 这 会议 的 甜的 沉默的 想法

"何时进入甜蜜的静默沉思状态"

[aɪ] ['sʌmən] [ʌp] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑːst] ,
I **summon** **up** **remembrance** **of** **things** **past** **,**
我 召唤 向上 纪念 的 事物 过去的 ,

我唤起对往事的回忆，

" [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['liːg(ə)l] [ə'kwaiəmənt] .
" **may** **be** **thought** **to** **indicate** **that** **he** **possessed** **legal** **acquirements** **.**
" 可能 是 想法 到 表明 那 他 拥有 合法的 收购 .

"这可能表明他具备法律方面的知识。"

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['kɔmənˌteɪtəz] , [ðæt] [ðiːz]
Has **it** **,** **however** **,** **occurred** **to** **the** **editors** **and** **commentators** **,** **that** **these**
有 它 , 然而 , 发生 到 这 编辑 和 评论员 , 那 这些
[laɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
lines **are** **capable** **of** **another** **interpretation** **,**
线条 是 有能力的 的 其他 解释 ,

然而，编辑和评论员们是否想到过，这些诗句还可以有另一种解读呢?

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [njuː] ['aɪtəm][tuː; tə]['aʊə(r)]['skænti] ['nɒlɪdʒ]
and **may** **be** **considered** **to** **add** **a** **new** **item** **to** **our** **scanty** **knowledge**
和 可能 是 经过考虑的 到 添加 一个 新的 物品 到 我们的 稀少 知识
[ɒv; əv] - ['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of **Shakspeare's** **personal** **history** **,**
的 - 个人的 历史 ,

或许可以考虑为我们原本就匮乏的莎士比亚个人史知识增添新的内容。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [vjuː] ,
if **we** **take** **the** **more** **probable** **view** **,**
如果 我们 拿 这 更多的 可能 看法 ,

如果我们采取更可能的观点，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [pen] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)]
that **when** **he** **penned** **them** **he** **had** **in** **his** **mind's** **eye** **those** **familiar**
那 什么时候 他 撰写 他们 他 有 在 他的 心灵的 眼睛 那些 熟悉的
[traɪ'bjuːnəlz] — [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
Tribunals **—** **the** **Quarter** **Sessions** **—** **to** **which** **,**
法庭 — 这 四分之一 会议 — 到 哪个 ,

当他写下这些文字时，他的脑海中浮现出那些熟悉的法庭——季度法庭——的景象，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪlst] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [bʌt; bət][məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
it **may** **be** **whilst** **residing** **in** **the** **Metropolis** **,** **but** **most** **undoubtedly** **after** **his**
它 可能 是 而 居住 在 这 都会 , 但 最多 无疑 后 他的
[rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə] ['strætfəd] ,
retirement **to** **Stratford** **,**
退休 到 斯特拉特福德 ,

可能是在他居住在伦敦期间，但毫无疑问是在他退休搬到斯特拉特福德之后。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][grænd]['dʒʊərimən] ?
he **would** **be** **summoned** **in** **the** **capacity** **of** **Grand** **Juryman** **?**
他 会 是 被召唤 在 这 容量 的 盛大 陪审员 ?

他会被以大陪审员的身份传唤吗?

[suːp] [ænd; ənd] ['sɜːmən] .
SOUP **AND** **SERMON** **.**
汤 和 讲道 .

汤和布道。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ['rekɔːdz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv] —
The **Morning** **Post** **records** **an** **interesting** **case** **of** **—**
这 早晨 邮政 记录 一个 有趣的 案件 的 —

《晨邮报》记录了一个有趣的案例——

" ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪktɪd] ['felən] . — [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
" **Supper** **To** **Convicted** **Felons** **.** **—** **On** **Tuesday** **evening** **a** **supper** **was** **given** **to**
" 晚餐 到 已定罪 重罪犯 . — 在 周二 晚上 一个 晚餐 曾是 给定 到
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kən'vɪktɪd] ['felən][baɪ] [ned] [raɪt] ,
one **hundred** **and** **fifty** **convicted** **felons** **by** **Ned** **Wright** **,**
一 百 和 五十 已定罪 重罪犯 经过 内德 赖特 ,

“为重罪犯举办晚宴——周二晚上，内德·赖特为一百五十名重罪犯举办了一场晚宴，

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kən'vɜːtɪd] ['bɜːglə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] , [heɪlz] [striːt] , [haɪ] [striːt] ,
the **well** **-** **known** **converted** **burglar** **,** **at** **the** **Mission** **Hall** **,** **Hales** **Street** **,** **High** **Street** **,**
这 出色地 - 已知 转换 窃贼 , 在 这 使命 大厅 , 黑尔斯 街道 , 高的 街道 ,
['dɛtfəd] .
Deptford **.**
德普特福德 .

这位著名的改过自新的窃贼，在德普特福德高街黑尔斯街的传教大厅。

[ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]
The **candidates** **for** **tickets** **of** **admission** **were** **compelled** **to** **attend** **the**
这 候选人 为了 门票 的 入学 是 被迫 到 出席 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
night **before** **the** **supper** **and** **give** **an** **account** **of** **themselves** **to** **prove** **that**
夜晚 前 这 晚餐 和 给 一个 帐户 的 他们自己 到 证明 那
[ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] ['felən] ,
they **really** **were** **convicted** **felons** **,**
他们 真的 是 已定罪 重罪犯 ,

申请入场券的候选人必须在晚宴前一晚到场，并陈述自己的情况，以证明他们确实是已被定罪的重罪犯。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][kləʊz] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪt] , [ə'baʊt] ['fɪfti]

and	by	the	sharp	and	close	questioning	of	Mr	.	Wright	,	about	fifty
和	经过	这	锋利的	和	关闭	提问	的	先生	.	赖特	,	关于	五十

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] ['tɪkɪts] [æz; əz] [ɪm'pɒstə(r)] .

were	refused	tickets	as	impostors	.
是	拒绝	门票	作为	冒名顶替者	.

经过赖特先生的严厉盘问，约有五十人因冒名顶替而被拒绝购票。

" [ðə; ði] ['fɪfti] [ɪm'pɒstə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə][pɑːm] [ðəm'selvz] [ɒf] [æz; əz] [kən'vɪkts] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	fifty	impostors	who	were	fain	to	palm	themselves	off	as	convicts	for
"	这	五十	冒名顶替者	WHO	是	欣然	到	棕榈	他们自己	离开	作为	罪犯	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ,

the	sake	of	a	supper	,
这	清酒	的	一个	晚餐	,

"那五十个为了吃顿饭而甘愿冒充罪犯的骗子，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [neiv] [ɪn'diːd] .

must	have	been	poor	knaves	indeed	.
必须	有	到过	贫穷的	无赖	的确	.

他们肯定都是些穷凶极恶的家伙。

[ðiːz] ['sjuːpə'njuːmərəri] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

These	supernumeraries	,	for	whom	there	was	no	seat	at	the	table	of
这些	额外人员	,	为了	谁	那里	曾是	不	座位	在	这	桌子	的

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

这些多余的人，在社会餐桌上没有一席之地，

['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

constitute	a	spectacle	on	the	stage	of	life	which	it	may	be	painful	to
构成	一个	奇观	在	这	阶段	的	生活	哪个	它	可能	是	痛苦	到

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt][tuː; tə]['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dres]

some	people	and	pleasant	to	others	to	contemplate	from	the	dress
一些	人们	和	令人愉快的	到	其他的	到	沉思	从	这	裙子

['sɜːk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

这构成了人生舞台上的一幕景象，有些人从旁观者的角度观看可能会感到痛苦，而另一些人则会感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [kən'teɪnz] ['veri] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] - ,

It	is	too	probable	that	this	Capital	contains	very	many	more	of	these	Esaus	,
它	是	也	可能	那	这	首都	包含	非常	许多	更多的	的	这些	-	,

这座首都很可能藏有许多像以扫一样的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][səʊ]['væljuəb(ə)l]

as	they	might	be	called	if	they	had	anything	of	a	character	so	valuable
作为	他们	可能	是	称为	如果	他们	有	任何事物	的	一个	特点	所以	有价值的

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθraɪt] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ɒn] ['iːsɔːz] [tɜːmz] ,

as	a	birthright	to	dispose	of	on	Esau's	terms	,
作为	一个	与生俱来的权利	到	处置	的	在	以扫的	条款	,

如果他们拥有像继承权这样宝贵的东西，可以按照以扫的条件处置，他们或许就会被称为这样的人。

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['ekstrəz] [ˌʌndə'menʃnd] : —

with	the	small	extras	undermentioned	:	—
和	这	小的	额外	下面提到的	:	—

以及以下提及的一些额外事项：—

" [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃærəti] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['mɒtli] [kruː] ,

"	The	recipients	of	this	Charity	were	a	very	motley	crew	,
"	这	收件人	的	这	慈善	是	一个	非常	杂乱无章	全体人员	,

"这家慈善机构的受助者形形色色，

[ænd; ənd][reɪndʒd][ɪn] [j'iəz] [frɒm; frəm][sɪks][ʌp][tuː; tə]['fɪfti] .

and	ranged	in	years	from	six	up	to	fifty	.
和	范围	在	年	从	六	向上	到	五十	.

年龄从六岁到五十岁不等。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ]

They	were	each	served	with	a	quantity	of	soup	and	a	bag	containing
他们	是	每个	服务	和	一个	数量	的	汤	和	一个	包	包含

[bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][bʌn] ,

bread	and	a	bun	,
面包	和	一个	包子	,

他们每人都分到了一份汤、一袋面包和一个小圆面包。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [raɪt] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] , ['biːɪŋ]

after	which	Mr	.	Wright	addressed	them	in	his	own	peculiar	manner	,	being
后	哪个	先生	.	赖特	已解决	他们	在	他的	自己的	奇特	方式	,	存在

['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

listened	to	with	marked	attention	.
听着	到	和	标记	注意力	.

随后，赖特先生以他特有的方式向他们发表了讲话，大家都非常认真地听着。

" ['mɪstə(r)] . [raɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

"	Mr	.	Wright	,	we	may	suppose	,
"	先生	.	赖特	,	我们	可能	认为	,

“赖特先生，我们可以推测，

[tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] " [tʌŋ] [ˌʌndər'stændɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] " [huː] ['kɔnstitjuːt]

took	care	to	preach	in	a	"	tongue	understanded	of	the	people	"	who	constituted
采取	关心	到	布道	在	一个	"	舌头	明白了	的	这	人们	"	WHO	构成

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,

his	hearers	,
他的	听众	,

他小心翼翼地用听众“能听懂的语言”布道，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɪn][ðə; ði]

and	accordingly	delivered	a	considerable	portion	of	his	discourse	in	the
和	因此	发表	一个	大量	部分	的	他的	话语	在	这

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [kɔːld] [θiːvz] - ['lætɪn] .

language	which	our	great	-	grandfathers	called	thieves	'	Latin	.
语言	哪个	我们的	伟大的	-	祖父们	称为	窃贼	-	拉丁	.

因此，他用我们曾祖父们称之为“盗贼拉丁语”的语言发表了相当一部分演讲。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn] [slæŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] , [pə'hæps] , [biː; bi][mɔː(r)]['kjʊəriəs][ðæn; ðən] ['edɪfaɪɪŋ] .

A	sermon	in	slang	,	however	,	would	,	perhaps	,	be	more	curious	than	edifying	.
一个	讲道	在	俚语	,	然而	,	会	,	也许	,	是	更多的	好奇的	比	有益的	.

然而，用俚语布道，或许更多的是令人好奇，而不是富有启发性。

[let] [juː 'es][həʊp] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [raɪts] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

Let	us	hope	that	Mr	.	Wright's	may	possibly	have	had	the	effect	of
让	我们	希望	那	先生	.	赖特的	可能	可能	有	有	这	影响	的

[kən'vɜːrt] [ðə; ði] [gests] [huː] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][pælz][frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv]

converting	the	guests	who	would	once	have	been	his	pals	from	the	error	of
转换	这	客人	WHO	会	一次	有	到过	他的	朋友们	从	这	错误	的

[ðeə(r)] [weɪz] ,

their	ways	,
他们的	方式	,

让我们希望赖特先生的举动或许能够使那些曾经是他朋友的客人改过自新。

['fɔːməli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

formerly	his	own	.
以前	他的	自己的	.

以前是他自己的。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz]['lɔ:dəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] : —

Such	,	at	least	,	appears	to	have	been	his	laudable	intention	:	—
这样的	,	在	至少	,	出现	到	有	到过	他的	值得称赞	意图	:	—

至少，这似乎是他值得称赞的初衷：

" [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:k] [ə'tendɪd]

"	A	large	number	of	ladies	and	gentlemen	interested	in	such	work	attended
"	一个	大的	数字	的	女士们	和	先生们	感兴趣的	在	这样的	工作	参加

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əd'vaɪs][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	gave	the	benefit	of	their	advice	and	co	-	operation	.
和	给予	这	益处	的	他们的	建议	和	合作	-	手术	.

“许多对这项工作感兴趣的女士和先生出席了会议，并提供了宝贵的建议和合作。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [raɪt] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

In	the	course	of	the	evening	Mr	.	Wright	announced	his	intention	of	taking
在	这	课程	的	这	晚上	先生	.	赖特	宣布	他的	意图	的	采取

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] ['prez(ə)nt] ,

under	his	patronage	a	number	of	the	boys	then	present	,
在下面	他的	赞助	一个	数字	的	这	男孩们	然后	展示	,

当晚，赖特先生宣布他打算收留当时在场的一些男孩。

[hu:] [maɪt] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['ɜ:nɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] ,

who	might	be	desirous	of	earning	an	honest	livelihood	,
WHO	可能	是	渴望	的	收入	一个	诚实的	生计	,

他们或许渴望挣一份诚实的生计，

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] [kləʊðz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [stɑ:t] [ɪn][laɪf] .

and	furnishing	them	with	money	and	clothes	to	make	a	fair	start	in	life	.
和	家具	他们	和	钱	和	衣服	到	制作	一个	公平的	开始	在	生活	.

并为他们提供金钱和衣物，帮助他们拥有一个公平的人生开端。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [bəuθ] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bə'nevələnt] ['ridər] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

"	It	would	rejoice	both	ourselves	and	our	benevolent	readers	to	know	that	the
"	它	会	麾	两个都	我们自己	和	我们的	仁慈	读者	到	知道	那	这

[ək'septəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfə(r)][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪts] [jʌŋ]

acceptance	of	this	offer	by	a	considerable	number	of	Mr	.	Wright's	young
验收	的	这	提供	经过	一个	大量	数字	的	先生	.	赖特的	年轻的

[frendz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

friends	may	be	the	commencement	of	a	career	of	good	living	,
朋友们	可能	是	这	开始	的	一个	职业	的	好的	活的	,

“如果赖特先生的许多年轻朋友接受这项提议，这或许将开启他们美好生活的职业生涯，我们和我们仁慈的读者都会为此感到高兴。”

[weər'ɪn] [ðeɪ] [wɪl] ['veri] [su:n] [ə'teɪn] [tu:; tə]['betə(r)][feə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɒntəti] [ɒv; əv] [su:p] ,

wherein	they	will	very	soon	attain	to	better	fare	than	a	quantity	of	soup	,
其中	他们	将要	非常	很快	达到	到	更好的	票价	比	一个	数量	的	汤	,

他们很快就能吃到比一碗汤更好的食物了。

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌn] , [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]

a	bag	of	bread	,	and	a	bun	,	quite	good	enough	as	that	is	for
一个	包	的	面包	,	和	一个	包子	,	相当	好的	足够的	作为	那	是	为了

[kən'vɪktɪd] ['felən] ,

convicted	felons	,
已定罪	重罪犯	,

一袋面包和一个面包卷，对于重罪犯来说，这已经足够好了。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] ['suːtəb(ə)l][æz; əz] [pri'kluːd] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd]

besides	**being**	**peculiarly**	**suitable**	**as**	**precluding**	**any**	**necessity**	**for**	**knives**	**and**
除了	存在	奇特地	合适的	作为	排除	任何	必要性	为了	刀具	和

[fɔːrks] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

forks	**chained**	**to**	**the**	**table**	**.**
叉子	连锁	到	这	桌子	.

此外，它还特别适合用来避免将刀叉用链子拴在桌子上。

['lɔɪərz] [ænd; ənd]['ljuːnətik] .

Lawyers	**and**	**Lunatics**	**.**
律师	和	疯子	.

律师和疯子。

[haʊ] ['hɑːdli] [wɪl] ['dʒʌdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

How	**hardly**	**will**	**Judges**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**
如何	几乎	将要	法官	,	为了	这	最多	部分	,

法官们大多会多么艰难地.....

[əd'mɪt][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][ɪn] [ˌekskʌl'peɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] !

admit	**the**	**plea**	**of**	**insanity**	**in**	**exculpation**	**from**	**a**	**charge**	**of**	**murder**	**!**
承认	这	恳求	的	疯狂	在	免责	从	一个	收费	的	谋杀	!

接受精神错乱的辩护，以免除谋杀罪名！

[haʊ] ['redɪli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wəʊnt][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ə'saɪd]

How	**readily**	**are**	**they**	**wont**	**to**	**entertain**	**it**	**as**	**a**	**reason**	**for**	**setting**	**aside**
如何	容易	是	他们	惯于	到	招待	它	作为	一个	原因	为了	环境	旁边

[ə; eɪ] [wɪl] !

a	**will**	**!**
一个	将要	!

他们多么容易接受这种理由来撤销遗嘱啊！

[haʊ] [raɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aɪðə(r)] ['ɪnstəns] !

How	**right**	**they**	**are**	**in**	**either**	**instance**	**!**
如何	正确的	他们	是	在	任何一个	实例	!

无论哪种情况，他们的说法都完全正确！

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['meɪniæk][ɪz] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd] , [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [sɜːrvz]

Suppose	**a**	**maniac**	**is**	**hanged**	**as**	**a**	**man**	**of**	**sound**	**mind**	**,**	**his**	**execution**	**serves**
认为	一个	疯子	是	绞刑	作为	一个	男人	的	声音	头脑	,	他的	执行	服务

[dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

just	**as**	**well**	**,**
只是	作为	出色地	,

假设一个疯子被当作一个神智正常的人处以绞刑，那么他的死刑执行方式也同样有效。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**example**	**,**	**as**	**it**	**would**	**if**	**he**	**were**	**.**
为了	这	目的	的	例子	,	作为	它	会	如果	他	是	.

举例来说，就好像他是那样。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌdz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][baɪ] [ˌmisdi'rekt] [d'ʒʊərəz][tuː; tə]

But	**my**	**Luds**	**would**	**make**	**a**	**mistake**	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**by**	**misdirecting**	**Jurors**	**to**
但	我的	卢德人	会	制作	一个	错误	在	这	错误的	边	经过	误导	陪审员	到

[dɪ'tɜːmɪn] [ɪn'sænəti][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sænəti][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [weər'ɪn] [ə; eɪ]['luːnətɪk] [mait]

determine	**insanity**	**to**	**have**	**been**	**sanity**	**in**	**a**	**case**	**wherein**	**a**	**lunatic**	**might**
决定	疯狂	到	有	到过	理智	在	一个	案件	其中	一个	疯子	可能

['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

possibly	**have**	**misdisposed**	**of**	**property**	**.**
可能	有	处置不当	的	财产	.

但是，如果我的卢德斯（Luds，指美国司法部门或官员）误导陪审员，将精神错乱误判为精神正常，那么他们就犯了一个错误，因为在某个精神病人可能错误处置财产的情况下，精神错乱就可能被误判为精神正常。

['sɪəriəs] [ə'feə(r)] .
Serious **Affair** **.**
严肃的 事务 .

严肃的事情。

[ə; eɪ][məʊst] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ækt][ɒv; əv][self] - [ɪn'flɪktɪd] ['tɔ:tʃə(r)] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [kɔ:zd] [ə; eɪ]
A **most** **determined** **act** **of** **self** **-** **inflicted** **torture** **has** **recently** **caused** **a**
一个 最多 决定 行为 的 自己 - 造成的 酷刑 有 最近 导致 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [taʊn] .
considerable **sensation** **in** **a** **fashionable** **quarter** **of** **Town** **.**
大量 感觉 在 一个 时髦 四分之一 的 镇 .

最近，一起极其残忍的自虐行为在城里一个时尚街区引起了不小的轰动。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [jʌŋ] , ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] , [wɪð] [tru:ps] [ɒv; əv] [frendz] ,
A **lady** **,** **young** **,** **lovely** **,** **and** **accomplished** **,** **with** **troops** **of** **friends** **,**
一个 女士 , 年轻的 , 迷人的 , 和 完成 , 和 军队 的 朋友们 ,

一位年轻貌美、才华横溢的女士，身边围绕着一大群朋友。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [laɪf][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] , [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd]
and **all** **that** **makes** **life** **enjoyable** **at** **her** **command** **,** **was** **detected**
和 全部 那 制作 生活 令人愉悦 在 她 命令 , 曾是 检测到
[dɪ'lɪbərətli] " ['skru:ɪŋ] [ʌp] " [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] !
deliberately **"** **screwing** **up** **"** **her** **face** **!**
故意地 " 拧螺丝 向上 " 她 脸 !

所有让她享受生活的事情，都由她掌控，却被发现故意"扭曲"她的脸！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wʊmən] .
EXTRACTS **FROM** **THE** **DIARY** **OF** **THE** **COMING** **WOMAN** **.**
提取物 从 这 日记 的 这 未来 女士 .

摘自《未来女人的日记》。

[əʊ][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'træmld] [θɔ:t] .
O **the** **Temple** **of** **Untrammelled** **Thought** **.**
哦 这 寺庙 的 奔放 想法 .

哦，自由思想的殿堂。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - , - .
Sunday **,** **May** **10** **,** **1882** **.**
星期日 , 可能 - , - .

1882年5月10日，星期日。

[hɜ:d] [ə; eɪ] [træn'sendənt] [ɔ:'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ælθiə] - [ɒn] " ['dɔgməz] [ænd; ənd][dɒg'mætɪks]
Heard **a** **transcendent** **oration** **from** **Althea** **Duxmore** **on** **"** **Dogmas** **and** **Dogmatics**
听到 一个 超凡脱俗 演讲 从 阿尔西娅 - 在 " 教条 和 教义学
.
:
.

聆听了阿尔西娅·杜克斯莫尔关于"教条与教条学"的精彩演讲。

" [baɪ] - ['mʌnθli] ['levi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
" **Bi** **-** **monthly** **levy** **for** **the** **expenses** **of** **the** **Temple** **.**
" 双 - 月度 征收 为了 这 开支 的 这 寺庙 .

“每两个月征收一次圣殿开支费用。”

[ˌstefə'nəʊtɪs] -
Stephanotis **Hewleigh**
斯蒂芬诺蒂斯 -

斯蒂芬诺蒂斯·休利

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] [huː] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][njuː] [sep'tentrɪənəl] ['vestɪbjuːl] , [weə(r)]

and	I	the	eleemosynars	who	collected	in	the	new	Septentrional	Vestibule	,	where
和	我	这	eleemosynars	WHO	集	在	这	新的	北境	前厅	,	在哪里

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][pʊt] .

the	men	are	put	.
这	男人	是	放	.

还有我，那些聚集在新北门厅的 eleemosynars，男人们就被关在那里。

[ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [əˈmaunt] [ɪgˈzæktli][tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ][vɪkˈtɔːriə] !

Their	united	contributions	amounted	exactly	to	half	a	Victoria	!
他们的	团结的	贡献	金额	确切地	到	一半	一个	维多利亚	!

他们共同的捐款总额正好是半个维多利亚！

['sevrəl] ['daɪmz][ɪn][ðə; ði]['sælvə(r)] .

Several	dimes	in	the	salver	.
一些	一角硬币	在	这	托盘	.

托盘里有几枚一角硬币。

[ðə; ði] [njuː] [ækt] , ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [meɪ] [hæv; həv]

The	new	Act	,	limiting	the	personal	expenses	of	Adult	Males	,	may	have
这	新的	行为	,	限制	这	个人的	开支	的	成人	男性	,	可能	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] .

something	to	do	with	this	.
某物	到	做	和	这	.

这项限制成年男性个人开支的新法案可能与此有关。

[ʃæl; ʃəl] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈtɜːnz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .

Shall	move	in	the	Saloon	for	Returns	showing	the	working	of	the	Act	.
将	移动	在	这	酒吧	为了	返回	显示	这	在职的	的	这	行为	.

应在沙龙内进行汇报，以展示该法案的运作情况。

['ælfrɪd] ['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ; [pə'hæps] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

Alfred	nowhere	to	be	seen	in	the	Vestibule	;	perhaps	detained	by	the	children's
阿尔弗雷德	无处	到	是	已见	在	这	前厅	;	也许	被拘留	经过	这	孩子们的

[twɑːˈlet] .

toilette	.
厕所	.

门厅里不见阿尔弗雷德的身影；或许他被儿童盥洗室耽搁了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [mjuˈziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]['əʊpənd] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

In	the	afternoon	at	the	new	Museum	of	Natural	History	opened	this	Spring	,
在	这	下午	在	这	新的	博物馆	的	自然的	历史	打开	这	春天	,

[æt; ət] ['kenzɪŋtən] .

at	Kensington	.
在	肯辛顿	.

下午在肯辛顿新落成的自然历史博物馆参观，该博物馆于今年春天开放。

[ðə; ði] ['gæləriz] ['kraʊdɪd] .

The	Galleries	crowded	.
这	画廊	挤	.

画廊里人山人海。

['sevrəl] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɪn'kluːdɪŋ] [prə'fesər] ['særə][sə'binər] [θuːz] [ænd; ənd]['kærəlaɪn] - ,

Several	of	us	,	including	Professors	Sara	Sabina	Thewes	and	Caroline	Gostrong	,
一些	的	我们	,	包括	教授们	萨拉	萨比娜	西斯	和	卡罗琳	-	,

[dɪ'lɪvəd] [ɪk'stempərərɪ] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

delivered	extemporary	lectures	on	the	animals	;
发表	即兴的	讲座	在	这	动物	;

我们当中有几位，包括 Sara Sabina Thewes 教授和 Caroline Gostrong 教授，就这些动物做了即兴演讲；

[ðə; ði] [men] ['veri] [ə'tentɪv] .

the	men	very	attentive	.
这	男人	非常	细心	.

男人们非常专注。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ; [hɜːd] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːgənɪst] , ['ʃɑːlət] [bætʃ] - ,

In	the	evening	to	St	.	Paul's	;	heard	the	new	organist	,	Charlotte	Bach	Stopmore	,
在	这	晚上	到	英石	.	保罗的	;	听到	这	新的	管风琴师	,	夏洛特	巴赫	-	,

[mʌs] .

Mus	.
音乐	.

晚上去了圣保罗教堂；听了新管风琴师夏洛特·巴赫·斯托普莫尔（Charlotte Bach Stopmore）的演奏。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [lait] .

The	Cathedral	a	blaze	of	splendour	with	the	Tyndaluminospectric	light	.
这	大教堂	一个	火焰	的	辉煌	和	这	-	光	.

在廷达卢米诺光谱灯光的映照下，大教堂熠熠生辉，美不胜收。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [jet] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

We	Women	have	yet	something	to	learn	in	physical	science	.
我们	女性	有	然而	某物	到	学习	在	身体的	科学	.

我们女性在物理科学方面还有很多东西需要学习。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - .

Monday	,	May	11	.
周一	,	可能	-	.

5月11日，星期一。

[rɪ'siːvd] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] [njuː] ['mærələbən] ,

Received	,	by	appointment	,	a	deputation	from	the	electors	of	New	Marylebone	,
已收到	,	经过	预约	,	一个	代表团	从	这	选举人	的	新的	马里波恩	,

按预约，接见了来自新马里波恩选民的代表团。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kændɪdət] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

inviting	me	to	candidate	that	District	at	the	next	General	Election	.
邀请	我	到	候选人	那	区	在	这	下一个	一般的	选举	.

邀请我参加该选区的下届大选。

['mɪsɪz] . ['ædmərəl] - , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪdiə] [bɒs] - , [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ˌwɪmɪn]

Mrs	.	Admiral	Stenterton	,	and	Miss	Lydia	Boss	Wolloby	,	the	dominant	spokeswomen
太太	.	上将	-	,	和	错过	莉迪亚	老板	-	,	这	主导的	女发言人

.

:
.

斯坦特顿海军上将夫人和莉迪亚·博斯·沃洛比小姐是主要的发言人。

[spred] [aʊt] [maɪ] [v'juːz] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] - [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] - [tæks] , [ðə; ði]

Spread	out	my	views	on	the	Husbands	'	Regulation	Movement	,	the	Cigar	-	Tax	,	the
传播	出去	我的	浏览	在	这	丈夫们	-	规定	移动	,	这	雪茄	-	税	,	这

[kəm'pʌlsəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [menz] [klʌbz] ,

Compulsory	Inspection	of	Men's	Clubs	,
强制性的	检查	的	男士	俱乐部	,

阐述我对丈夫规范运动、雪茄税、强制检查男士俱乐部等问题的看法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] .

and	the	Repudiation	of	the	National	Debt	.
和	这	拒绝	的	这	国家的	债务	.

以及拒绝偿还国债。

[ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] - .

All	**satisfactory**	**,**	**and**	**I**	**agreed**	**to**	**retire**	**from**	**Jutley**	**.**
全部	令人满意的	,	和	我	同意	到	退休	从	-	.

一切令人满意，我同意从 Jutley 退休。

[ˌdepju'teɪʃn] ['lʌn(t)ʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Deputation	**luncheoned**	**with**	**me**	**.**
代表团	午餐	和	我	.

代表团与我共进午餐。

[nəʊ] [pleɪs] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l] .

No	**place**	**kept**	**for**	**Alfred**	**,**	**who**	**had**	**to**	**sit**	**at**	**a**	**side**	**-**	**table**	**.**
不	地方	保留	为了	阿尔弗雷德	,	WHO	有	到	坐	在	一个	边	-	桌子	.

没有给阿尔弗雷德留位置，他只能坐在边桌旁。

[tuː; tə][ðə; ði][klʌb] ([ðə; ði][dʒaɪ'niːsɪəm]) ,

To	**the**	**Club**	**(**	**the**	**Gynecium**	**)**	**,**
到	这	俱乐部	(	这	雌蕊	)	,

致俱乐部（女子俱乐部），

[ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['praɪvət] ['krɪptə(ʊ)græm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəwʊmən] [ɒv; əv][maɪ] [kə'mɪti]

and	**flashed**	**a**	**long**	**private**	**cryptogram**	**to**	**the**	**Chairwoman**	**of**	**my**	**Committee**
和	闪光灯	一个	长的	私人的	密码	到	这	主席	的	我的	委员会

[æt; ət] - .

at	**Jutley**	**.**
在	-	.

然后向我在朱特利的委员会主席发送了一条很长的私人密码信息。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	**at**	**the**	**Club**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːmɪt(ə)rɪ] .

After	**dinner**	**in**	**the**	**Fumitory**	**.**
后	晚餐	在	这	紫堇	.

在温室里吃过晚饭后。

[tʊk] [ə; eɪ]['kæbrɪˌəʊl][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .

Took	**a**	**Cabriole**	**to**	**the**	**Saloon**	**.**
拿	一个	卡布里奥尔	到	这	酒吧	.

乘敞篷车去了酒吧。

['draɪvə(r)][æn; ən] [ɪk'stɔːʃ(ə)nɪst] ; [bʌt; bət][ai] [njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv]

Driver	**an**	**extortionist**	**;**	**but**	**I**	**knew**	**the**	**exact**	**distance**	**,**	**to**	**the**	**tenth**	**of**
司机	一个	勒索者	;	但	我	知道	这	精确的	距离	,	到	这	第十	的

[ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r)] .

a	**kilometre**	**.**
一个	公里	.

司机是个敲诈勒索者；但我知道确切的距离，精确到十分之一公里。

[sə'luːn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒ'ɔːɹɪz] [ɪg'zempʃn] (['wɪmɪn]) [bɪl] .

Saloon	**debating**	**the**	**Juries**	**Exemption**	**(**	**Women**	**)**	**Bill**	**.**
酒吧	辩论	这	陪审团	豁免	(	女性	)	账单	.

酒吧里正在讨论陪审团豁免（女性）法案。

[spəʊk] , [ai] [θɪŋk] , [wɪð] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Spoke	**,**	**I**	**think**	**,**	**with**	**sensation**	**.**
辐	,	我	思考	,	和	感觉	.

我觉得，我说话的时候很有感情。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['hju:ˌɛndən] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['perəreit] .

The	venerable	Earl	of	Hughenden	came	in	as	I	was	perorating	.
这	可敬	伯爵	的	休根登	来了	在	作为	我	曾是	演讲	.

在我演讲结束时，德高望重的休根登伯爵走了进来。

['ælfrɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['gæləri] , [ɪn] [tɪəz] .

Alfred	,	in	the	Gentlemen's	Gallery	,	in	tears	.
阿尔弗雷德	,	在	这	绅士们	画廊	,	在	眼泪	.

阿尔弗雷德在绅士廊里，泪流满面。

[ai][wɔ:(r)][maɪ] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [leɪs] ['peləɪn; 'peləri:n] ,

I	wore	my	black	velvet	and	point	lace	pelerine	,
我	穿着	我的	黑色的	天鹅绒	和	观点	蕾丝	芫菁	,

我披着我的黑色天鹅绒尖领蕾丝披肩，

[wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [stɑ:(r)][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .

with	the	diamond	star	he	gave	me	after	the	Jutley	election	.
和	这	钻石	星星	他	给予	我	后	这	-	选举	.

还有他在朱特利选举后送给我的那颗钻石星。

[ðæt] ['taɪəsəm] , ['ti:diəs] ,

That	tiresome	,	tedious	,
那	令人厌烦	,	乏味	,

那令人厌烦、乏味的，

[ɪn'sʌfrəbl] ['hænə] - ([haʊ] [saʊθ] - [west] ['sʌfək] [stændz][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ai]

insufferable	Hannah	Longbore	(	how	South	-	West	Suffolk	stands	her	so	long	I
令人难以忍受的	汉娜	-	(	如何	南	-	西方	萨福克	站立	她	所以	长的	我

['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn]) [prəʊz] [ɒn] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] ,

cannot	imagine	)	prosed	on	against	the	Bill	,
不能	想象	)	散文	在	反对	这	账单	,

令人难以忍受的汉娜·朗博尔（我无法想象西南萨福克郡是如何容忍她这么久的）继续反对这项法案，

[ænd; ənd]['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][men] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['fidʒit] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət][lɑ:st] .

and	sided	with	the	Men	,	but	we	fidgeted	her	down	at	last	.
和	侧面	和	这	男人	,	但	我们	坐立不安	她	向下	在	最后的	.

她站在了男人们一边，但我们最终还是让她安静了下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn] [ðæt] [əʊld]['krɪmz(ə)n]['sætɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [si:n] [θri:] ['seʃ(ə)nz] [æt; ət] [li:st] !

She	had	on	that	old	crimson	satin	which	has	seen	three	sessions	at	least	!
她	有	在	那	老的	赤红	缎	哪个	有	已见	三	会议	在	至少	!

她穿着那件至少穿过三次的旧深红色缎子睡衣！

['meɪdn] [spi:tʃ] [frɒm; frəm]['meəriən] [spreɪ] — ['prɪti] [ɪ'nʌf] .

Maiden	speech	from	Marian	Spray	—	pretty	enough	.
少女	演讲	从	玛丽安	喷	—	漂亮的	足够的	.

玛丽安·斯普雷的首次演讲——相当不错。

[fə'get] [wɒt] [men] [spəʊk] .

Forget	what	Men	spoke	.
忘记	什么	男人	辐	.

别理会男人说过的话。

['mɪsɪz] . ['li:də(r)] [dʌn] , [ðə; ði] ['lʌvli] (！) [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ,

Mrs	.	Leader	Donne	,	the	lovely	(	!	)	and	accomplished	Member	for	Ironville	,
太太	.	领导者	唐恩	,	这	迷人的	(	！	)	和	完成	成员	为了	艾恩维尔	,

[kləʊzd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

closed	the	debate	.
关闭	这	辩论	.

美丽（！）且才华横溢的艾恩维尔议员唐恩夫人结束了辩论。

['rɑːðə(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ; ['pɒzətɪvli] [ʃiː; ʃi][kwəʊtid] ['laɪkəˌfrɑːn] [ɪn][ðə; ði]
Rather too great a parade of learning ; positively she quoted Lycophron in the
相当 也 伟大的 一个 游行 的 学习 ; 积极地 她 引 吕科弗龙 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] !
original !
原来的 !

学识展示得也太过丰富了；她竟然引用了吕科弗隆的原文！

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [siː] [θruː] ['mɪsɪz] . ['liːdərz] [skiːm] — [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
But we all see through Mrs . Leader's schemes — she means the Educational
但 我们 全部 看 通过 太太 . 领导人的 方案 — 她 方法 这 教育
['ʌndə(r)] - ['sekrəˌteriʃɪp] ,
Under - Secretaryship ,
在下面 - 秘书 ,

但我们都看穿了利德夫人的阴谋——她指的是教育部副部长一职。

[wen] ['belə] - [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [sə'luːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪəres] [dʒʊr]['suːˌoʊ] .
when Bella Falayse goes to the Upper Saloon as a Peeress jure suo .
什么时候 贝拉 - 去 到 这 上 酒吧 作为 一个 女贵族 法尔 苏 .

当贝拉·法莱斯以贵族身份前往上层沙龙时。

[həʊm] [baɪ] [twelv] .
Home by Twelve .
家 经过 十二 .

十二点回家。

['ælfrɪd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Alfred sitting up for me .
阿尔弗雷德 坐着 向上 为了 我 .

阿尔弗雷德坐了起来。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] [ðæt] ['hɔːrtəs] - [ɪz][tuː; tə][hɪm] !
What a resource that Hortus Siccus is to him !
什么 一个 资源 那 花园 - 是 到 他 !

《Hortus Siccus》对他来说真是一份宝贵的资源！

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] - . — [kɑːd][frɒm; frəm] [mædʒ] - , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Tuesday , May 12 . — Card from Madge Bassingham , R . A . , for her
周二 , 可能 - . — 卡片 从 玛吉 - , 拉 . 一个 . , 为了 她
[ɪ'nɔːgjərəl] [ˌpriːɪ'lɛkʃən] ,
Inaugural Praelection ,
就职典礼 预选 ,

5月12日，星期二——来自注册会计师玛吉·巴辛厄姆的贺卡，祝贺她就职竞选。

[æz; əz] [pɪg'mentri] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
as Pigmentary Professor at the Royal Academy .
作为 色素 教授 在 这 皇家 学院 .

担任皇家艺术学院颜料学教授。

[kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɒn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] —
Could not go , as I was engaged on a Committee at the Saloon —
可以 不是 去 , 作为 我 曾是 已订婚的 在 一个 委员会 在 这 酒吧 —
[mə'trɒpəlɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] , ['braɪtn] [ˌænek'seɪʃn] [bɪl] .
Metropolis Extension , Brighton Annexation Bill .
都会 扩大 , 布莱顿 吞并 账单 .

不能去，因为我在沙龙委员会参加一个关于大都会扩展和布莱顿兼并法案的委员会。

[daɪnd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['eɪbrəhæm] - , [em] . [piː] . ['wʊmənz] ['pɑːti] .
Dined with Mrs . Abraham Skrooley , M . P . Woman's party .
用餐 和 太太 . 亚伯拉罕 - , M . P . 女性的 派对 .

与国会议员亚伯拉罕·斯克鲁利夫人及其女士一行共进晚餐。

[ðə; ði] [kən'stænʃiə] [ɪk'skwɪzɪt] .

The	Constantia	exquisite	.
这	康斯坦蒂亚	精美的	.

康斯坦蒂亚真是太精致了。

[dɪ'skʌst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['sɪgəret] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] ['wɪmɪnz]

Discussed	over	our	cigarettes	the	arrangements	for	the	approximating	Women's
讨论	超过	我们的	香烟	这	安排	为了	这	近似	女性的

[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['kɒŋgres] .

Cosmopolitan	Congress	.
国际化	国会	.

我们一边抽烟一边讨论即将召开的女性世界大会的安排。

['ælfrɪd] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)][men] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Alfred	and	one	or	two	other	Men	came	in	the	evening	.
阿尔弗雷德	和	一	或者	二	其他	男人	来了	在	这	晚上	.

阿尔弗雷德和一两个其他男人晚上来了。

['wenzdeɪ] , [meɪ] - .

Wednesday	,	May	13	.
周三	,	可能	-	.

5月13日，星期三。

[nɒt] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

Not	well	in	the	morning	.
不是	出色地	在	这	早晨	.

早上不太舒服。

[flæʃt] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɑ:θə] - .

Flashed	for	Dr	.	Martha	Walkingholme	.
闪光灯	为了	博士	.	玛莎	-	.

为玛莎·沃金霍尔姆博士点亮。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [spli:n] ['hɒspɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:tnə(r)] , ['hæriət]

She	was	detained	at	the	Spleen	Hospital	,	but	her	partner	,	Harriet
她	曾是	被拘留	在	这	脾	医院	,	但	她	伙伴	,	哈丽特

['kæməmaɪl] ,

Chamomile	,
洋甘菊	,

她被拘留在脾脏医院，但她的伴侣哈里特·洋甘菊

[keɪm] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði][mæg'netɪk]['detəneɪtə(r)][tu:; tə][maɪ][spaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]

came	and	applied	the	Magnetic	Detonator	to	my	spine	and	the	backs	of
来了	和	应用	这	磁的	雷管	到	我的	脊柱	和	这	背部	的

[maɪ] [ɪəz] .

my	ears	.
我的	耳朵	.

他过来后把磁性引爆器贴在我的脊椎和耳后。

['ɪnstənt] [rɪ'li:f] .

Instant	relief	.
立即的	宽慰	.

立即缓解。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [baɪ'eniəl] ['bæŋkwɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ['widəuə] - ['penʃ(ə)n] [fʌnd]

In	the	evening	at	the	Biennial	Banquet	of	the	Indigent	Widowers	'	Pension	Fund
在	这	晚上	在	这	双年	宴会	的	这	贫困者	鳏夫	-	养老金	基金

[æt; ət] ['wɪlɪsɪz] .

at	Willis's	.
在	威利斯的	.

当晚在威利斯酒店举行的贫困鳏夫养老基金两年一度的宴会上。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

The	Duchess	of	Middlesex	in	the	chair	.
这	公爵夫人	的	米德尔塞克斯	在	这	椅子	.

米德尔塞克斯公爵夫人坐在椅子上。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ['widəuə] ['sə:kit] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

After	dinner	the	Indigent	Widowers	circuited	the	tables	,
后	晚餐	这	贫困者	鳏夫	电路	这	表格	,

晚饭后，贫困的鳏夫们绕着餐桌走了一圈。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] [ni:t] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] .

and	attracted	much	attention	by	their	neat	and	respectable	appearance	.
和	吸引	很多	注意力	经过	他们的	整洁的	和	可敬	外貌	.

他们整洁得体的外表吸引了众多关注。

[ai] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

I	proposed	the	toast	of	"	The	Gentlemen	.
我	建议的	这	吐司	的	"	这	先生们	.

我提议敬"绅士们"一杯。

" ['ælfrɪd] [rɪspɑ:nst] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)][dɪd][nɒt] [breɪk] [daʊn] .

"	Alfred	responsed	,	and	for	a	wonder	did	not	break	down	.
"	阿尔弗雷德	回应	,	和	为了	一个	想知道	做过	不是	休息	向下	.

"阿尔弗雷德回应道，令人惊讶的是，他竟然没有崩溃。"

['θɜ:zdeɪ] , [meɪ] - .

Thursday	,	May	14	.
周四	,	可能	-	.

5月14日，星期四。

[geɪv] [kʊk] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn][ðə; ði][hɑ:p] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .

Gave	Cook	a	lesson	on	the	harp	before	breakfast	.
给予	厨师	一个	课	在	这	竖琴	前	早餐	.

早餐前，库克教了他一堂竖琴课。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['ri:dɪŋ] [mɪlz] " ['wʊmən] [traɪ'ʌmfənt] , " [wen] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] [ə'lærəm] [ræŋ] .

Sitting	in	the	Library	reading	Mill's	"	Woman	Triumphant	,	"	when	my	electric	alarum	rang	.
坐着	在	这	图书馆	阅读	磨坊的	"	女士	凯	,	"	什么时候	我的	电的	警报器	响铃	.

:

当时我正在图书馆里读密尔的《胜利的女人》，这时我的电子警报器响了。

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd][frɒm; frəm][maɪ] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] , ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] ,

Message	from	Oxford	from	my	youngest	sister	,	Bianca	,
信息	从	牛津	从	我的	最小的	姐姐	,	比安卡	,

我最小的妹妹比安卡从牛津发来的消息：

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['ɪnstənt] [bi:n] [ɪ'lektɪd] ['feləʊ] [ɒv; əv] [kɑ:'laɪl] ['kɒlɪdʒ] .

to	say	that	she	had	that	instant	been	elected	Fellow	of	Carlyle	College	.
到	说	那	她	有	那	立即的	到过	当选	同伴	的	凯雷集团	大学	.

据说她当时已被选为卡莱尔学院院士。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [kəm'petɪtəz] .

Three	hundred	and	ten	competitors	.
三	百	和	十	竞争对手	.

三百一十名参赛者。

[trə'mendəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['lɑ:stɪŋ] [θri:] [wi:ks] .

Tremendous	examination	,	lasting	three	weeks	.
巨大的	考试	,	持久	三	周	.

一次规模巨大的考试，持续了三周。

['biːɑːŋkəz] ['θʌrə] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] , [ˌdʒæpə'niːz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [stə'tɪstɪks] ,

Bianca's	**thorough**	**domination**	**of**	**Russian**	**,**	**Japanese**	**,**	**political**	**economy**	**,**	**statistics**	**,**
比安卡的	彻底	统治	的	俄语	,	日本人	,	政治的	经济	,	统计数据	,

\- , [ɪlek'trɒlədʒi] , ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd] - ,

aërostatics	**,**	**electrology**	**,**	**hygiene**	**and**	**thermapeutics**	**,**
-	,	电生理	,	卫生	和	-	,

比安卡对俄语、日语、政治经济学、统计学、空气动力学、电解学、卫生学和热疗学的全面掌握，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] .

gave	**her**	**the**	**victory**	**.**
给予	她	这	胜利	.

让她赢得了胜利。

[həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Hope	**some**	**day**	**she**	**will**	**stand**	**for**	**the**	**University**	**.**
希望	一些	天	她	将要	站立	为了	这	大学	.

希望她有朝一日能代表大学参选。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːf]['hɒlədeɪ] .

For	**joy**	**I**	**took**	**a**	**half**	**holiday**	**.**
为了	喜悦	我	采取	一个	一半	假期	.

为了开心，我休了半天假。

([left] ['ælfrɪd] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪlkwɜːm] .)

(	**Left**	**Alfred**	**quite**	**happy**	**with**	**his**	**silkworms**	**.**	**)**
(	左边	阿尔弗雷德	相当	快乐的	和	他的	蚕	.	)

（阿尔弗雷德对他的蚕非常满意。）

[dʒɪm'næstɪk][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pə'lestrə] [ɒn][ðə; ði][ɪk'spæns][æt; ət] ['hæmpstɪd] .

Gymnastic	**relaxation**	**at**	**the**	**Palaestra**	**on**	**the**	**Expanse**	**at**	**Hampstead**	**.**
体操	松弛	在	这	古摔跤场	在	这	广阔	在	汉普斯特德	.

在汉普斯特德的帕莱斯特拉体育馆进行体操放松。

[ðen] [baɪ] [tjuːb] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] .

Then	**by**	**Tube**	**to**	**Dover**	**.**
然后	经过	管子	到	多佛	.

然后乘地铁到多佛。

[t'ʌnəld] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['pærɪs] , [ʃ'ɒpt] , [ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði][sɪks]['ræpɪd] .

Tunnelled	**over**	**to**	**Paris**	**,**	**shopped**	**,**	**and**	**back**	**by**	**the**	**six**	**rapid**	**.**
隧道	超过	到	巴黎	,	购物	,	和	后退	经过	这	六	迅速的	.

乘隧道到巴黎，购物，然后乘坐六趟快速列车返回。

[maɪt] [hæv; həv] [steɪd] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'luːn] : ['sev(ə)n] [ʃɔːt]

Might	**have**	**stayed**	**later**	**for**	**we**	**could**	**not**	**make**	**a**	**Saloon**	**:**	**seven**	**short**
可能	有	入住	之后	为了	我们	可以	不是	制作	一个	酒吧	:	七	短的

[ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l]['kwɔːrəm] ,

of	**the**	**legal**	**Quorum**	**,**
的	这	合法的	法定人数	,

本来可能会待得更久一些，因为我们没能凑齐一间酒吧：还差七个人才能达到法定人数。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [səʊ] ['meni] ['membəz] ([men] ,

a	**hundred**	**—**	**so**	**many**	**Members**	**(**	**men**	**,**
一个	百	—	所以	许多	成员	(	男人	,

一百——这么多成员（男性，

[aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ]) ['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['krəʊkeɪ] [trɪst] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

I	**need**	**hardly**	**say**	**)**	**absent**	**at**	**the**	**Great**	**International**	**Croquet**	**Tryst**	**at**	**the**	**Crystal**
我	需要	几乎	说	)	缺席的	在	这	伟大的	国际的	槌球	幽会	在	这	水晶

['pæləs] .

Palace	**.**
宫殿	.

我几乎不用多说，他缺席了在水晶宫举行的国际槌球盛会。

[pɑːst] [æn; ən]['aʊə(r)] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdaɪətə'meɪʃəs] [sə'saɪəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
Passed an hour pleasantly at the Diatomaceous Society , of which I have
通过了 一个 小时 愉快 在 这 硅藻土 社会 , 的 哪个 我 有
['leɪtli] [biːn] ['bælət] [ə; eɪ] ['feləʊ] .
lately been balloted a Fellow .
最近 到过 投票表决 一个 同伴 .

在硅藻学会度过了一个愉快的小时，我最近被选为该学会的会员。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - .
Friday , May 15 .
星期五 , 可能 - .

5月15日，星期五。

['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] " [waɪz] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [waɪz] ['wɪmɪn] [ɪn]
Busy all the morning preparing my oration on the " Wise Sayings of Wise Women in
忙碌的 全部 这 早晨 准备 我的 演讲 在 这 " 明智的 谚语 的 明智的 女性 在
[ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['ɛpɒkz] ,
all Countries and Epochs ,
全部 国家 和 纪元 ,

整个上午都在忙着准备我的演讲，主题是"各国历代智慧女性的箴言"。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋgres] .
" for the Congress .
" 为了 这 国会 .

"为了国会。"

([ˌɪntə'rʌptɪd] [twaɪs] [baɪ] ['ælfrɪd] , [huː] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]
(Interrupted twice by Alfred , who had got the housekeeping accounts and
(中断 两次 经过 阿尔弗雷德 , WHO 有 得到 这 家政 账户 和
[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [bʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['mʌd(ə)l] .)
the washing - book into a fearful muddle .)
这 洗涤 - 书 进入 一个 可怕 混乱 .)

（阿尔弗雷德两次打断了他的话，他把家政账和洗衣簿搞得一团糟。）

[greɪt] ['miːtɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [hɔːl] , [tuː; tə] ['welkəm] ['mɪsɪz] . [heɪl] [kə'lʌmbiə] [spræg]
Great meeting at 3'30 in Emancipation Hall , to welcome Mrs . Hale Columbia Spragg
伟大的 会议 在 - 在 解放 大厅 , 到 欢迎 太太 . 黑尔 哥伦比亚 斯普拉格
,
,
,

下午3点30分在解放厅举行了盛大的会议，欢迎黑尔·哥伦比亚·斯普拉格夫人。

[ðə; ði][fɜːst] ['fiːmeɪl] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the first female President of the United States .
这 第一的 女性 总统 的 这 团结的 各州 .

美国首位女总统。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['trænsit, -zit, 'trɑːn-][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə] [ə'tend] ['aʊə(r)] ['kɒŋgres] ,
She has transited the Atlantic to attend our Congress ,
她 有 已过境 这 大西洋 到 出席 我们的 国会 ,

她跨越大西洋前来参加我们的大会。

[bʌt; bət][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [ɪ'nɔːgjʊrətərɪ] ,
but can only be present at this evening's Inauguratory ,
但 能 仅有的 是 展示 在 这 晚上 就职典礼 ,

但只能出席今晚的就职典礼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
as she must be in New York again before sundown to - morrow .
作为 她 必须 是 在 新的 约克 再次 前 日落 到 - 明天 .

她必须在明天日落之前再次抵达纽约。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [ɐdʒˈɜːnd] , [ɒn][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)]

Went	to	the	Saloon	,	but	it	immediately	adjourned	,	on	the	motion	of	Mr
去	到	这	酒吧	,	但	它	立即地	休会	,	在	这	运动	的	先生

. [ˈθɪədɔ] [stuːk] ,

.	Theodore	Stuke	,
.	西奥多	斯图克	,

去了酒吧，但根据西奥多·斯图克先生的提议，聚会立即休会了。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmembəz] [tuː; tə] [ˈfestɪneɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋgres] .

to	enable	the	Lady	Members	to	festinate	to	the	Congress	.
到	使能够	这	女士	成员	到	慌乱	到	这	国会	.

使女议员们能够参加国会。

[ɪˈmens] [səkˈses] .

Immense	success	.
巨大	成功	.

巨大的成功。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts][frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pˈrəsest] [daʊn] [ðə; ði]

Fifteen	hundred	Delegates	from	every	country	in	the	world	processed	down	the
十五	百	代表们	从	每一个	国家	在	这	世界	已处理	向下	这

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

来自世界各国的1500名代表列队进入大厅，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈkɒntɪnənts] [ɒn][ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [ˈdeɪɪs] .

and	then	arranged	themselves	by	Continents	on	the	gilded	dais	.
和	然后	安排	他们自己	经过	各大洲	在	这	镀金	台	.

然后他们按各大洲的顺序在镀金的台上排列好。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪmɪn] [kəmˈpjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] - .

Twenty	-	five	thousand	women	computed	to	be	present	in	the	Spectatorium	.
二十	-	五	千	女性	计算	到	是	展示	在	这	-	.

据统计，有两万五千名女性在观众席上。

[ˈaʊə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈtʃæmpiən] [ænd; ənd] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈhedʒəmɒn] , [əˈmiːliə] - , [əˈsjuːmd]

Our	distinguished	champion	and	unflinching	Hegemon	,	Amelia	Smackles	,	assumed
我们的	杰出的	冠军	和	坚定不移	霸主	,	阿米莉亚	-	,	假定

[ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [θrəʊn] .

the	presidential	throne	.
这	总统	王座	.

我们杰出的拥护者和坚定不移的霸主阿米莉亚·斯马克尔斯登上了总统宝座。

[ɪnˈses(ə)nt] [ˌkɔːrəsˈkeɪʃən] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm] , [wɪtʃ] [ˈkʌlmineɪt] [wen] [ə; eɪ] [blæk] [ˈsɪstə(r)] [muːvd]

Incessant	coruscations	of	enthusiasm	,	which	culminated	when	a	black	sister	moved
不停歇	闪光	的	热情	,	哪个	达到顶峰	什么时候	一个	黑色的	姐姐	已搬

[ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

the	fourteenth	resolution	,
这	第十四	解决	,

热烈的气氛此起彼伏，最终在一位黑人姐妹提出第十四项决议时达到高潮。

[dɪˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] , [ɪˈmiːdiət] , [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˈmiːniəl]

demanding	the	total	,	immediate	,	and	unconditional	transfer	of	all	menial
要求	这	全部的	,	即时	,	和	无条件的	转移	的	全部	卑微的

[ˈleɪbə(r)][frɒm; frəm] [ˈwʊmən] [tuː; tə][mæn] .

labour	from	Woman	to	Man	.
劳动	从	女士	到	男人	.

要求将所有卑微的劳动从女性完全、立即、无条件地转移给男性。

[dɪd] [nɒt] [get] [həʊm] [tɪl] [wʌn][piː] . [em] . [left] [maɪ] [kiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

Did	**not**	**get**	**home**	**till**	**1**	**p**	**.**	**m**	**.**	**Left**	**my**	**key**	**behind**	**me**	**,**
做过	不是	得到	家	直到	1	p	.	米	.	左边	我的	钥匙	在后面	我	,

下午1点才到家，把钥匙落在家里了。

[səʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raʊz] [ʌp] ['ælfrɪd] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

so	**obliged**	**to**	**rouse**	**up**	**Alfred**	**,**	**who**	**was**	**in**	**bed**	**,**
所以	有义务	到	唤醒	向上	阿尔弗雷德	,	WHO	曾是	在	床	,

于是，他只好去叫醒躺在床上的阿尔弗雷德。

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'neri] ,

in	**great**	**distress**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**one**	**of**	**his**	**canaries**	**,**
在	伟大的	痛苦	在	这	损失	的	一	的	他的	金丝雀	,

他因失去一只金丝雀而非常伤心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][maɪ] [staʊt] .

and	**had**	**forgotten**	**to**	**order**	**my**	**stout**	**.**
和	有	被遗忘的	到	命令	我的	肥硕	.

我竟然忘了点我的黑啤。

[vek'seɪʃəs] !

Vexatious	**!**
令人烦恼的	!

真烦人！

['sætədeɪ] , [meɪ] - .

Saturday	**,**	**May**	**16**	**.**
周六	,	可能	-	.

5月16日，星期六。

- [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [həʊ'tel] [wɪð] [dɪə(r)] [ə'miːliə] , [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['prezɪdənt]

Dejeuned	**at**	**the**	**Constellation**	**Hotel**	**with**	**dear**	**Amelia**	**,**	**to**	**meet**	**Mrs**	**.**	**President**
-	在	这	星座	酒店	和	亲爱的	阿米莉亚	,	到	见面	太太	.	总统

[spræg] ,

Spragg	**,**
斯普拉格	,

与亲爱的阿米莉亚在星座酒店共进午餐，会见斯普拉格总统夫人。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs][rəu'bəːtə] - ([frɒm; frəm][laɪ'bɪəriə]) , [ðə; ði]['leɪdi] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk]

Chief	**Justice**	**Roberta**	**Cokestone**	**(**	**from**	**Liberia**	**)**	**,**	**the**	**Lady**	**Warden**	**of**	**the**	**Cinque**
首席	正义	罗伯塔	-	(	从	利比里亚	)	,	这	女士	典狱长	的	这	五

[pɔːts] ,

Ports	**,**
港口	,

首席大法官罗伯塔·科克斯通（来自利比里亚），五港联盟女总督

[ðə; ði]['leɪdi] [meə'res] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɔːwəd] ['membəz] [ɒv; əv]

the	**Lady**	**Mayoress**	**,**	**the**	**Mistress**	**of**	**the**	**Mint**	**,**	**and**	**other**	**forward**	**Members**	**of**
这	女士	女市长	,	这	情妇	的	这	薄荷	,	和	其他	向前	成员	的

[ðə; ði] ['kɒŋgres] .

the	**Congress**	**.**
这	国会	.

市长夫人、造币厂女厂长以及其他一些有远见的国会议员。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət] [nuːn] .

The	**President**	**left**	**us**	**at**	**noon**	**.**
这	总统	左边	我们	在	中午	.

总统中午离开了我们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bə'luːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn][faɪv] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

She	**would**	**balloon**	**over**	**to**	**New**	**York**	**in**	**five**	**hours**	**and**	**a**	**half**	**.**
她	会	气球	超过	到	新的	约克	在	五	小时	和	一个	一半	.

她将在五个半小时内乘热气球抵达纽约。

['kwaɪət]['dɪnə(r)][æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Quiet	dinner	at	Richmond	in	the	evening	.
安静的	晚餐	在	里士满	在	这	晚上	.

晚上在里士满享用安静的晚餐。

['əʊnli][ə'mi:liə] , [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Only	Amelia	,	two	of	the	elder	Sisters	of	the	Trinity	House	,	and	the
仅有的	阿米莉亚	,	二	的	这	长老	姐妹	的	这	三位一体	房子	,	和	这

['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] ,

Delegates	from	Germany	,
代表们	从	德国	,

只有阿米莉亚、三位一体修道院的两位年长修女以及来自德国的代表们。

['tɜ:ki] , [gri:s] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

Turkey	,	Greece	,	and	China	.
火鸡	,	希腊	,	和	中国	.

土耳其、希腊和中国。

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə][dʒɔɪnd][ju: 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)]

Bianca	joined	us	unexpectedly	from	Oxford	,	and	introduced	her
比安卡	加入	我们	不料	从	牛津	,	和	介绍	她

['bʊzəm] [frend] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] ,

bosom	friend	,	the	Professor	of	Anatomy	,
怀	朋友	,	这	教授	的	解剖学	,

比安卡意外地从牛津加入我们，并介绍了她的挚友——解剖学教授。

[ˌhenri'etə] [stɒt] - .

Henrietta	Stott	Trawsell	.
亨丽埃塔	斯托特	-	.

亨丽埃塔·斯托特·特拉塞尔。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌprɒmə'nɑ:d] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .

Delightful	promenade	by	the	river	before	dinner	.
愉快	长廊	经过	这	河	前	晚餐	.

晚餐前在河边悠闲漫步。

[met] ['ælfrɪd] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['gʌdʒən] .

Met	Alfred	fishing	for	gudgeon	.
梅特	阿尔弗雷德	钓鱼	为了	鳜虎鱼	.

遇见阿尔弗雷德正在钓鳜虎鱼。

[mɔ:(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - [faɪt] .

MORE	EDUCATION	-	FIGHT	.
更多的	教育	-	斗争	.

更多教育之战。

[pʌntʃ] ['ʃʌdə] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['metrɪk] ['kwestʃən] [reɪzd] [ə'gen] .

Punch	shudders	to	see	the	Metric	question	raised	again	.
冲床	颤抖	到	看	这	指标	问题	提高	再次	.

Punch 看到指标问题再次被提出，感到不寒而栗。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɔ:(r)] [ɔ:l'redi] ?

Are	we	not	in	the	thick	of	an	Educational	War	already	?
是	我们	不是	在	这	厚的	的	一个	教育	战争	已经	?

我们难道不是已经身处一场教育战争之中了吗?

[wɪl] ['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] [əb'steɪn][frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [nju:] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['kwɒrəl] ['ɪntu:][ðə; ði]

Will	our	contemporaries	abstain	from	putting	new	reasons	for	quarrel	into	the
将要	我们的	同时代人	弃权	从	推杆	新的	原因	为了	争吵	进入	这

[hedz] [ɒv; əv][fə'nætɪks] .

heads	of	fanatics	.
头部	的	狂热分子	.

我们的同代人是否会停止在狂热分子的脑海中植入新的争吵理由?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði]['desɪm(ə)l] ['bɪznəs] ['teɪkən][ʌp][baɪ]

We	shall	certainly	have	the	Decimal	business	taken	up	by	Denominationalists
我们	将	当然	有	这	小数	商业	已采取	向上	经过	教派主义者

[ænd; ənd][baɪ] ['sekjələrɪst] .

and	by	Secularists	.
和	经过	世俗主义者	.

我们肯定会看到教派人士和世俗人士共同探讨十进制问题。

[ten] ['fɪŋgəz] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['desɪml] .

Ten	fingers	point	out	that	the	natural	law	is	one	of	decimals	.
十	手指	观点	出去	那	这	自然的	法律	是	一	的	小数	.

十根手指指向自然规律，说明自然规律是小数规律。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [kə'mændmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən] .

Also	,	there	are	ten	commandments	for	the	theologian	.
还	,	那里	是	十	诫命	为了	这	神学家	.

此外，神学家还有十条诫律。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [twelv] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] : [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] ;

On	the	other	hand	,	there	are	twelve	signs	of	the	Zodiac	:	this	for	nature	;
在	这	其他	手	,	那里	是	十二	标志	的	这	星座	:	这	为了	自然	;

另一方面，黄道十二宫有十二个星座：这是自然界的星座；

[ænd; ənd] [twelv] [ə'pɔsəlz] : [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θiˈɒlədʒi] .

and	twelve	Apostles	:	this	for	theology	.
和	十二	使徒们	:	这	为了	神学	.

以及十二使徒：这是神学方面的内容。

[əʊ] , [pliːz] [let][ðə; ði]['mætə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][biː; bi] [tɔːt]

O	,	please	let	the	matter	alone	,	and	let	the	little	boys	and	girls	be	taught
哦	,	请	让	这	事情	独自的	,	和	让	这	小的	男孩们	和	女孩们	是	教授

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

哦，请不要再纠缠这件事了，让小男孩和小女孩们照常接受教育吧。

[səʊ][ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

so	that	they	are	taught	at	all	.
所以	那	他们	是	教授	在	全部	.

这样他们至少还能接受教育。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[tʃɜːtʃ] [dɪs] - [ɪ'stæblɪʃmənt] .

CHURCH	DIS	-	ESTABLISHMENT	.
教会	迪斯	-	建立	.

教会解散。

- [pʌntʃ] ,

erminal	Punch	,
-	冲床	,

终端冲孔，

[faɪv] [mɔː(r)] ['lʌndən] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'strɔɪd] .

Five	more	London	churches	are	to	be	immediately	destroyed	.
五	更多的	伦敦	教堂	是	到	是	立即地	损毁	.

伦敦另有五座教堂将被立即拆毁。

[daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] !
Down with them !
向下 和 他们 !

打倒他们!

[fɜːst] [daʊn] [wɪð] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɪldrədz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpəʊltri] .
First down with St . Mildred's , in the Poultry .
第一的 向下 和 英石 . 米尔德雷德的 , 在 这 家禽 .

首先是圣米尔德雷德队，在禽类比赛中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [ren] , [ænd; ənd] [ˈsʌmweə(r)] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][rest][ðə; ði]
It was built by Sir Christopher Wren , and somewhere about it rest the
它 曾是 建造 经过 先生 克里斯托弗 鹪 , 和 某处 关于 它 休息 这
[rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ˈtʌsə] ,
remains of Thomas Tusser ,
遗迹 的 托马斯 图瑟 ,

它由克里斯托弗·雷恩爵士建造，托马斯·图瑟的遗骸就安葬在附近。

[huː] [rəʊt] [ðə; ði] " [faɪv] [ˈhʌndrəd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈhʌzbəndri] .
who wrote the " Five Hundred Points of Good Husbandry .
WHO 写道 这 " 五 百 积分 的 好的 畜牧业 .

撰写了《五百条良好耕作方法》的人。

" [swiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbætə(r)] [daʊn] [ˌes ˈtiː] . [daɪˈɑːnɪs] - , [ˈɔːlsəʊ] [bɪlt] [baɪ]
" Sweep it away , and then batter down St . Dionis Backchurch , also built by
" 扫 它 离开 , 和 然后 连击 向下 英石 . 狄奥尼斯 - , 还 建造 经过
[sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] .
Sir Christopher .
先生 克里斯托弗 .

“把它扫走，然后拆掉同样由克里斯托弗爵士建造的圣迪奥尼斯后教堂。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɔnjuməntsˌ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈbenɪfæktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɒdˈliːən] [ˈlaɪbrəri] ,
There are monuments in it to the great benefactor to the Bodleian Library ,
那里 是 纪念碑 在 它 到 这 伟大的 恩人 到 这 博德利图书馆 图书馆 ,

里面有纪念博德利图书馆伟大捐助者的纪念碑。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['lektʃəʃɪp] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
and to the founder of the Saxon Lectureship in St . John's College , Oxford .
和 到 这 创始人 的 这 撒克逊 讲师职位 在 英石 . 约翰的 大学 , 牛津 .

并向牛津大学圣约翰学院撒克逊讲座的创始人致敬。

[huː] [kˈeəz] ?
Who cares ?
WHO 关心 ?

谁在乎?

[ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] , ['ɔːlgeɪt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [diˈmɔlɪʃt] : - [tɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] ['hiːbruːz] ['tʃiːfli]
St . James's , Aldgate , is to be demolished : ' tis enough that Hebrews chiefly
英石 . 詹姆斯的 , 阿尔德盖特 , 是 到 是 已拆除 : - 的 足够的 那 希伯来书 主要
[əˈbaɪd] [əˈraʊnd] [ðæt] [feɪn] ,
abide around that fane ,
遵守 大约 那 费恩 ,

阿尔德盖特的圣詹姆斯教堂将被拆除：仅希伯来人主要居住在那座教堂周围就足以说明问题了。

[ænd; ənd] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] .
and need it not .
和 需要 它 不是 .

而且我并不需要它。

[aʊt] [wɪð] [ˌes ˈtiː] . ['mɑːtɪn][ɒv; əv] - ; [ˌaɪ ˈtiː][hæθ] [stʊd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jˈiəz] ,
Out with St . Martin of Outwich ; it hath stood less than a hundred years ,
出去 和 英石 . 马丁 的 - ; 它 有 站立 较少的 比 一个 百 年 ,

与圣马丁教堂一起消失；它屹立至今不到一百年。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kənsəˌkreitid][baɪ] ['bɪʃəp] ['pɔːrtiəs] , [ænd; ənd] [hoʊldɪθ] [faɪn][əʊld]
and **though** **it** **was** **consecrated** **by** **Bishop** **Porteus** **,** **and** **holdeth** **fine** **old**
和 尽管 它 曾是 已祝圣的 经过 主教 波特乌斯 , 和 持有 美好的 老的
['mɔnjuməntsˌ]
monuments **,**
纪念碑 ,

虽然它由波特乌斯主教祝圣，并且拥有精美的古老纪念碑，

[kən'sɜːvd] [θruː] [θriː] ['sentʃəriz] , [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
conserved **through** **three** **centuries** **,** **away** **with** **it** **!**
已保存 通过 三 几个世纪 , 离开 和 它 !

历经三个世纪的保存，扔掉它！

['lɑːstli] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]) [tɜːn] [ðɪs] ['piktʃəd] [klaʊnz] ['pɪkæks] [ə'pɒn][ˌes 'tiː] . ['ænθəniz] ,
Lastly **(** **for** **the** **present** **)** **turn** **this** **pictured** **clown's** **pickaxe** **upon** **St** **.** **Anthony's** **,**
最后 (为了 这 展示) 转动 这 如图所示 小丑的 镐 之上 英石 . 安东尼的 ,
[ɔː(r)][ˌes 'tiː] . - , [saɪz] [leɪn] .
or **St** **.** **Antholin's** **,** **Sise** **Lane** **.**
或者 英石 . - , 尺寸 车道 .

最后（目前来说），请将图中这位小丑的镐头指向圣安东尼教堂（或圣安托林教堂），即西斯巷。

[ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,
That **,** **too** **,** **was** **the** **work** **of** **the** **Architect** **of** **St** **.** **Paul's** **,**
那 , 也 , 曾是 这 工作 的 这 建筑师 的 英石 . 保罗的 ,

那也是圣保罗大教堂建筑师的作品。

[ænd; ənd] ['sʌndri] [biː; bi][ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][əʊld] ['dræmətɪst] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɔːltə]
and **sundry** **be** **the** **memories** **which** **our** **old** **dramatists** **and** **our** **Walter**
和 杂项 是 这 回忆 哪个 我们的 老的 剧作家 和 我们的 沃尔特
[skɒt] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɒn] " [ˌes 'tiː] . - .
Scott **have** **hung** **on** **"** **St** **.** **Anthing's** **.**
斯科特 有 悬挂 在 " 英石 . - .

愿我们昔日的剧作家和沃尔特·斯科特对"圣安辛"的种种回忆永存。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [miːt] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [tʃɜːtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][gəʊ] ,
" **It** **is** **very** **meet** **and** **right** **that** **the** **old** **City** **churches** **should** **all** **go** **,**
" 它 是 非常 见面 和 正确的 那 这 老的 城市 教堂 应该 全部 去 ,

"老城区的教堂全部拆除是非常恰当的，也是完全正确的。"

[fjuː] [p'ɜːsənz] [naʊ] [ə'baɪdɪŋ][nɪə(r)][ðem; ðəm][ɒn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
few **persons** **now** **abiding** **near** **them** **on** **Sunday** **,** **and** **religion** **being** **a** **thing**
很少 人 现在 遵守 靠近 他们 在 星期日 , 和 宗教 存在 一个 事物
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .
for **Sunday** **.**
为了 星期日 .

现在星期天很少有人住在他们附近，而宗教活动也只是星期天的事情。

[sɜː(r)] ['krɪstəfərz] [kə'θiːdrəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
Sir **Christopher's** **Cathedral** **,** **as** **it** **is** **also** **a** **Mausoleum** **,**
先生 克里斯托弗的 大教堂 , 作为 它 是 还 一个 陵 ,

克里斯托弗爵士大教堂，因为它同时也是一座陵墓。

[wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [speəd] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['reɪlweɪ] [ɔː(r)] ['træmweɪ] [ʃæl; ʃəl][wɒnt][ðə; ði][saɪt] .
will **probably** **be** **spared** **until** **some** **railway** **or** **tramway** **shall** **want** **the** **site** **.**
将要 大概 是 幸存 直到 一些 铁路 或者 有轨电车 将 想 这 地点 .

这块地大概会一直保留到有铁路或有轨电车需要为止。

[jɔːz] , [dɪ'laɪtɪd] ,
Yours **,** **delighted** **,**
此致 , 高兴极了 ,

此致，敬礼

[ɪrɑːstreɪtəs] ['vændl] .
Erostratus Vandal .
地层 破坏者 .

埃罗斯特拉图斯·万达尔。

['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [ə'fens] .
ORGANS OF OFFENCE .
器官 的 罪行 .

犯罪器官。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gætlɪŋ] [gʌn] , [kɔːld] [ðə; ði] "
On Thursday last week a modification of the American Gatling Gun , called the "
在 周四 最后的 星期 一个 修改 的 这 美国人 加特林 枪 , 称为 这 "
['brɪtɪʃ] [miːtrɑː'jɜːz] ,
British Mitrailleuse ,
英国 女巫 ,

上周四，一种名为"英国米特拉耶斯"的美国加特林机枪的改进型

" [wɒz; wəz] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] .
" was tried for the first time at Woolwich .
" 曾是 尝试 为了 这 第一的 时间 在 伍尔维奇 .

"首次尝试是在伍尔维奇。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bə'nevələnt] [mə'ʃiːn] : —
The following is a description of this benevolent machine : —
这 下列的 是 一个 描述 的 这 仁慈 机器 : —

以下是对这台仁慈机器的描述：——

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ten] ['bærəlz] [huːpt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
" It consists of ten barrels hooped together and revolving in the centre ,
" 它 由 的 十 桶 箍 一起 和 旋转 在 这 中心 ,

"它由十个用环箍在一起并在中心旋转的桶组成，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːld] - [gʌn] , [wɪtʃ] , [æt; ət]
and fitted into a carriage like that of an ordinary field - gun , which , at
和 适配 进入 一个 运输 喜欢 那 的 一个 普通的 场地 - 枪 , 哪个 , 在
[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
a short distance ,
一个 短的 距离 ,

并安装在类似普通野战炮的炮架上，在短距离内，

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)lz] .
it greatly resembles .
它 非常 类似 .

它非常相似。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['henri] - [mɑː'tiːni]
The barrels and cartridges are similar to those of the Henry - Martini
这 桶 和 墨盒 是 相似的 到 那些 的 这 亨利 - 马提尼
['raɪf(ə)l] — [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] . - [ɪn] . ;
rifle — in diameter . 45 in . ;
步枪 — 在 直径 . - 在 . ;

枪管和弹药筒与亨利-马蒂尼步枪的相似——直径为0.45英寸；

[ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] - [keɪsɪz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] - [nekt] .
the cartridge - cases being of brass , and bottle - necked .
这 墨盒 - 案例 存在 的 黄铜 , 和 瓶子 - 颈部 .

弹壳为黄铜材质，呈瓶颈状。

" [trə'mendəs] , [haʊ'evə(r)] ,
" Tremendous , however ,
" 巨大的 , 然而 ,

"然而，非常出色，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wepən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

as	may	be	the	execution	which	this	weapon	is	capable	of	doing	among	a
作为	可能	是	这	执行	哪个	这	武器	是	有能力的	的	正在做	之中	一个

[flɒk] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

flock	of	soldiers	,
群	的	士兵	,

就像这种武器能够在一群士兵中造成的杀伤力一样，

[ɔːˈθɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] , " [laɪk] [smɔːl] [ɑːmz]['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv]

authorities	are	of	opinion	that	,	"	like	small	arms	generally	,	it	must	give
当局	是	的	观点	那	,	"	喜欢	小的	武器	一般来说	,	它	必须	给

[weɪ] [tuː; tə]['raɪfld] ['ɔːdnəns] .

way	to	rifled	ordnance	.
方式	到	步枪	军械	.

当局认为，“像小型武器一样，它必须让位于线膛炮。

" [ɒn] [ɪts]['traɪəl] : —

"	On	its	trial	:	—
"	在	它是	审判	:	—

“关于它的审判：——

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsəz] ['prez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] -

most	of	the	Royal	Artillery	Officers	present	seemed	to	think	that	the	machine	-
最多	的	这	皇家	炮兵	警官	展示	似乎	到	思考	那	这	机器	-

[gʌn] [kæn; kən]['nevə(r)][stænd] [ə'genst] [ɑː'tɪləri] ,

gun	can	never	stand	against	Artillery	,
枪	能	绝不	站立	反对	炮兵	,

在场的皇家炮兵军官大多认为机枪永远无法与炮兵抗衡。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] [dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ][mɪə(r)] ['mʌskɪt] - [ʃɒt] .

even	if	its	delicate	machinery	did	not	become	disarranged	by	mere	musket	-	shot	.
甚至	如果	它是	精美的	机械	做过	不是	变得	混乱	经过	仅仅	滑膛枪	-	射击	.

即使它精密的机械装置没有被区区几发火枪子弹打乱。

" [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [riːd] ,

"	So	that	a	comparison	is	suggested	to	those	who	read	,
"	所以	那	一个	比较	是	建议	到	那些	WHO	读	,

这样，读者就可以进行比较了。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [miːtrɑːˈjɜːz] " [ɪz] [meɪd] ['redi] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] —

that	when	the	"	British	Mitrailleuse	"	is	made	ready	and	placed	in	position	—
那	什么时候	这	"	英国	女巫	"	是	制成	准备好	和	放置	在	位置	—

当“英国大炮”准备就绪并就位时——

" [ə; eɪ]['hænd(ə)l][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] - ['ɔːgən] , [ænd; ənd] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	A	handle	like	that	of	a	street	-	organ	,	and	fixed	at	the	side	of	the
"	一个	处理	喜欢	那	的	一个	街道	-	器官	,	和	固定的	在	这	边	的	这

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

“一个类似街头风琴的把手，固定在小路边，

[ɪz] [ðen] [tɜːnd] [æt; ət]['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv][rə'pɪdəti] [rɪ'kwaɪəd] ,

is	then	turned	at	any	degree	of	rapidity	required	,
是	然后	转向	在	任何	程度	的	快速	必需的	,

然后以所需的任何速度转向，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [ləʊd][ænd; ənd]['faɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

and	the	barrels	load	and	fire	until	the	supply	of	cartridges	is	exhausted	,
和	这	桶	加载	和	火	直到	这	供应	的	墨盒	是	筋疲力尽的	,

枪管装填并发射，直到弹药耗尽为止。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

which	takes	about	five	minutes	under	favourable	conditions	.
哪个	需要	关于	五	分钟	在下面	有利	状况	.

在理想情况下，大约需要五分钟。

" [wʌn] [ɪz] [led] [tu:; tə] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mi:trɑ:'jɜ:z] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['graɪndɪŋ] ['ɔ:gən] ,

"	One	is	led	to	compare	the	British	Mitrailleuse	with	the	Italian	Grinding	Organ	,
"	一	是	引领	到	比较	这	英国	女巫	和	这	意大利语	研磨	器官	,

人们不禁会将英国的米特拉耶斯管风琴与意大利的磨奏管风琴进行比较，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] [bi:; bi] [nɒt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ə'fensɪv] ['ɪnstrəmənt] .

and	to	question	if	the	latter	be	not	,	of	the	two	,	the	more	offensive	instrument	.
和	到	问题	如果	这	后者	是	不是	,	的	这	二	,	这	更多的	进攻	乐器	.

并质疑后者是否是两者中更具攻击性的工具。

[ˌkɒrɪ'dʒendəm] .

Corrigendum	.
更正	.

更正。

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæθə'neɪʃən] [kri:d] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ʃəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɪθ] ,

The	antiquity	of	the	Athanasian	Creed	being	now	shown	to	be	a	myth	,
这	古代	的	这	阿塔纳西恩	信条	存在	现在	所示	到	是	一个	神话	,

既然阿塔纳修斯信条的古老性已被证实是一个神话，

[ðə; ði] [deɪt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] [wel] ,

the	date	being	that	of	Charlemagne	,	would	it	not	be	well	,
这	日期	存在	那	的	查理曼大帝	,	会	它	不是	是	出色地	,

既然是查理曼大帝的时代，那岂不是很好吗?

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ɪz] ['faɪnəli] [rɪ'vaɪzd] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ?

before	the	Prayer	Book	is	finally	revised	,	that	the	correction	should	be	made	?
前	这	祷告	书	是	最后	修改	,	那	这	更正	应该	是	制成	?

在祈祷书最终修订之前，是否应该进行更正?

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌes 'ti:] . [ˌæθə'neɪʃəs] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,

For	it	will	take	many	a	year	to	abolish	the	belief	that	St	.	Athanasius	drew	up	the	document	,
为了	它	将要	拿	许多	一个	年	到	取消	这	信仰	那	英石	.	阿塔纳修斯	画	向上	这	文档	,

要彻底消除圣亚他那修起草这份文件的说法，还需要很多年的时间。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['daɪvəz] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] .

especially	as	divers	theologians	think	nothing	of	some	four	hundred	and	fifty	years	of	what	they	imagine	to	have	been	the	Dark	Ages	.
尤其	作为	潜水员	神学家	思考	没有什么	的	一些	四	百	和	五十	年	的	什么	他们	想象	到	有	到过	这	黑暗的	年龄	.

尤其是一些神学家对他们认为的黑暗时代长达四百五十年的时间毫不在意。

" ['kɒmənli] ([bʌt; bət] [əb'sɜ:dli]) [kɔ:ld] [ðə; ði] [kri:d] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [ˌæθə'neɪʃəs] " [ɪz][ə; eɪ][laɪn] [ðæt]
" **Commonly** (**but** **absurdly**) **called** **the** **Creed** **of** **St** . **Athanasius** " **is** **a** **line** **that**
" 通常 (但 荒谬地) 称为 这 信条 的 英石 . 阿塔纳修斯 " 是 一个 线 那
,
,
,

“通常（但荒谬地）被称为圣亚他那修信条”的这句话，

[ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:(r)][səʊ] , [mait] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [les] [ən] - [ɪn'telɪdʒənt] .
in **a** **century** **or** **so** , **might** **have** **an** **effect** **upon** **the** **less** **un** - **intelligent** .
在 一个 世纪 或者 所以 , 可能 有 一个 影响 之上 这 较少的联合国 - 聪明的 .

大约一个世纪后，可能会对智力较低的人产生影响。

[ə; eɪ] [prə'fɛʃənz] ['ju:niən] .
A **PROFESSION'S** **UNION** .
一个 职业的 联盟 .

专业工会。

[æt; ət][bʌs] - - , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪs] [taɪmz] : —
At **Bas** - **Unterwald** , **according** **to** **the** **Swiss** **Times** : —
在 巴斯 - - , 根据 到 这 瑞士 《时代周刊》 : —

据《瑞士时报》报道，在巴斯-翁特瓦尔德：——

" [straɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['sɜ:klz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
" **Strikes** **are** **becoming** **the** **fashion** **in** **the** **higher** **circles** **of** **society** .
" 罢工 是 成为 这 时尚 在 这 更高 界 的 社会 .

“罢工正在成为上流社会的一种时尚。”

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [ɑ:'keɪdiə][hæv; həv][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [strʌk] [wɜ:k] ,
The **physicians** **of** **this** **peaceful** **Arcadia** **have** **united** **and** **struck** **work** ,
这 医生 的 这 和平 阿卡迪亚 有 团结的 和 击 工作 ,
[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðeə(r)] [fi:z] .
demanding **an** **increase** **in** **their** **fees** .
要求 一个 增加 在 他们的 费用 .

在这个宁静祥和的世外桃源，医生们联合起来举行罢工，要求提高收费。

[ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðeə(r)][kleɪmz] ,
The **Laudrath** , **however** , **refuses** **to** **entertain** **their** **claims** ,
这 - , 然而 , 拒绝 到 招待 他们的 索赔 ,

然而，劳德拉特人拒绝接受他们的说法。

[ænd; ənd][əd'vaɪzɪz][ə; eɪ] [straɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][æz; əz][ðə; ði][best] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
and **advises** **a** **strike** **of** **the** **patients** **as** **the** **best** **answer** **to** **the**
和 建议 一个 罢工 的 这 患者 作为 这 最好的 回答 到 这
[fɪ'zɪʃən] - [dɪ'mɑ:ndz] .
physicians ' **demands** .
医生 - 需求 .

并建议患者罢工，认为这是对医生要求的最佳回应。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [straɪk] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] ['eniweə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
" **There** **was** **a** **time** **when** **a** **strike** **of** **patients** **anywhere** **would** **have** **been**
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 一个 罢工 的 患者 任何地方 会 有 到过
[ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔ:'tælətɪ] .
attended **with** **a** **very** **great** **decrease** **of** **the** **rate** **of** **mortality** .
参加 和 一个 非常 伟大的 减少 的 这 速度 的 死亡 .

“曾几何时，任何地方的病人罢工都会导致死亡率大幅下降。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l]

There	is	reason	to	suppose	that	in	the	present	improved	condition	of	medical
那里	是	原因	到	认为	那	在	这	展示	改进	状况	的	医疗的

['saɪəns] [sʌtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

science	such	would	not	be	the	case	.
科学	这样的	会	不是	是	这	案件	.

有理由认为，在目前医学科学进步的背景下，这种情况不会再发生了。

[ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] , [strʌk] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [greɪv] ['ɪlnəs] ,

The	strikers	,	struck	with	fever	,	or	other	grave	illness	,
这	前锋	,	击	和	发烧	,	或者	其他	严重	疾病	,

罢工者们，或患上发烧或其他重病，

[wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['nʌmbəz] .

would	probably	be	struck	down	in	rather	alarming	numbers	.
会	大概	是	击	向下	在	相当	令人担忧	数字	.

可能会有大量人员死亡。

[wɒt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [straɪk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['swɪtsələnd] [hæθ] [nɒt]

What	justification	of	a	medical	strike	there	may	be	in	Switzerland	hath	not
什么	理由	的	一个	医疗的	罢工	那里	可能	是	在	瑞士	有	不是

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

瑞士进行医疗罢工的理由尚不明确。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [sʌm; səm] ['kwɔːtəz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

but	in	this	country	there	is	,	in	some	quarters	,	not	a	little	.
但	在	这	国家	那里	是	,	在	一些	四分之一	,	不是	一个	小的	.

但在我国某些地区，这种情况并不少见。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['sæləri] , [bi'grʌdʒ] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['grɑːntɪd] ,

The	ridiculously	low	wages	,	not	to	say	salary	,	begrudged	,	not	to	say	granted	,
这	荒谬地	低的	工资	,	不是	到	说	薪水	,	心存怨恨	,	不是	到	说	的确	,

低得离谱的工资，更别提薪水了，是得不到的，而不是理所当然的。

[tuː; tə] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [baɪ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] [j'uːniənz] [wʊd] ['æmpli] ['wɒrənt] [ðə; ði]

to	Medical	Officers	by	many	Poor	-	Law	Unions	would	amply	warrant	the
到	医疗的	警官	经过	许多	贫穷的	-	法律	工会	会	充足的	保证	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['juːniən] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪdz] - ['juːniən] ,

establishment	of	a	Professional	Union	corresponding	to	a	Trades	'	Union	,
建立	的	一个	专业的	联盟	相应的	到	一个	交易	-	联盟	,

许多济贫法联盟向医务人员提供的服务完全有理由建立一个与行业工会相对应的专业工会。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [sʌnz] [ɒv; əv] - .

and	consisting	of	sons	of	Æsculapius	.
和	由	的	儿子们	的	-	.

由阿斯克勒庇俄斯的儿子们组成。

[ðə; ði] ['medɪkəʊ] - [kaɪ'rɜːrdʒɪkəl] ['juːniənɪst] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [straɪk] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt]

The	medico	-	chirurgical	Unionists	could	manage	a	strike	well	enough	without
这	医生	-	外科手术	工会成员	可以	管理	一个	罢工	出色地	足够的	没有

[kə'mɪtɪŋ] ['eni] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [nɒn] - ['juːniənɪst] ,

committing	any	outrage	on	the	Non	-	Unionists	,
提交	任何	暴行	在	这	非	-	工会成员	,

医务人员工会成员完全可以组织一场罢工，而不会对非工会成员造成任何冒犯。

[ɔː(r)] .

or	Knobsticks	.
或者	旋钮	.

或旋钮棒。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz][ɒn] [straɪk] [tuː; tə] ['pɪkɪt] , [ænd; ənd] [weɪ'leɪ] ,

There	would	be	no	need	for	the	Doctors	on	strike	to	picket	,	and	waylay	,
那里	会	是	不	需要	为了	这	医生	在	罢工	到	纠察	,	和	路障	,

罢工的医生们就没有必要进行纠察和埋伏了。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒn][ðeə(r)][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

and	beat	the	others	on	their	road	to	the	Workhouse	,
和	打	这	其他的	在	他们的	路	到	这	济贫	,

并在其他人被送往济贫院的路上击败他们。

[ɔː(r)] [ə'krɒs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][aʊt] - [dɔː(r)] [rɪ'liːf] ;

or	across	country	to	the	recipient	of	out	-	door	relief	;
或者	穿过	国家	到	这	接受者	的	出去	-	门	宽慰	;

或向全国各地的户外救济对象提供救济;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['ræt(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɪltʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['fɪzɪk] ,

and	they	could	do	without	rattening	them	and	filching	away	their	physic	,
和	他们	可以	做	没有	鼠尾草	他们	和	偷窃	离开	他们的	物理学	,

['steθəˌskəʊps] , [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

stethoscopes	,	and	surgical	instruments	.
听诊器	,	和	外科	仪器	.

他们完全可以不用去敲打他们的门窗，也不用偷走他们的药、听诊器和手术器械。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ʌn'wɜːðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [prə'feʃn] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

In	dealing	with	unworthy	members	of	an	honourable	Profession	,	capable	of
在	处理	和	不配	成员	的	一个	光荣的	职业	,	有能力的	的

['ʌndə'selɪŋ] [ðeə(r)]['brʌðə(r)] - [tʃɪps] ,

underselling	their	brother	-	chips	,
低价出售	他们的	兄弟	-	芯片	,

在与那些不称职的、身居要职的专业人士打交道时，他们甚至会为了蝇头小利而贬低自己的兄弟，

[ðə; ði] [præk'tɪʃənər] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][nəʊ]

the	practitioners	forming	the	Union	would	require	to	have	recourse	to	no
这	从业者	成型	这	联盟	会	要求	到	有	追索权	到	不

[prə'siːdɪŋz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ʃefiːld] ;

proceedings	associated	with	Sheffield	;
诉讼程序	联系	和	谢菲尔德	;

组成该联盟的从业人员不得诉诸与谢菲尔德相关的任何诉讼程序;

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][send] [ˌaʊt'saɪdəz][ænd; ənd]['rekjuzənt, ri'kjuː-][ɒv; əv]

they	would	find	it	quite	sufficient	to	send	outsiders	and	recusants	of
他们	会	寻找	它	相当	充足的	到	发送	局外人	和	拒绝入教者	的

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [straɪk] [tuː; tə] ['kɒvəntri] .

co	-	operation	in	a	strike	to	Coventry	.
合作	-	手术	在	一个	罢工	到	考文垂	.

他们会觉得派外来者和拒绝合作的罢工者到考文垂来参加罢工就足够了。

['ɒmɪnəs] [ɪn'diːd] !

OMINOUS	INDEED	!
不祥的	的确	!

真是凶兆!

[ɔːl] ['ɪŋgləənd] , [ðæt] [riːdz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪl] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli] —

All	England	,	that	reads	the	newspapers	,	will	have	felt	the	shock	of	a	truly	—
全部	英格兰	,	那	阅读	这	报纸	,	将要	有	毛毡	这	震惊	的	一个	真的	—

所有阅读报纸的英国人，都会感受到这起真正令人震惊的事件带来的冲击——

" [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] — ['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kærəktə(r)]
" **Terrific** **Explosion** **—** **Yesterday** **evening** **an** **explosion** **of** **a** **frightful** **character**
" 了不起 爆炸 — 昨天 晚上 一个 爆炸 的 一个 可怕 特点
[ə'kɜ:d] [æt; ət] ['glæd,stoʊnz] ['kɑ:trɪdʒ] ['fæktri; 'fæktəri] ,
occurred **at** **Gladstone's** **Cartridge** **Factory** **,**
发生 在 格拉德斯通的 墨盒 工厂 ,

"可怕的爆炸——昨晚，格拉德斯通弹药厂发生了一起性质极其可怕的爆炸，

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['mɑ:rʃəz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][g'ɜ:lz][hæv; həv] [bi:n] ['sɪəriəsli]
Greenwich **Marshes** **,** **by** **which** **a** **large** **number** **of** **girls** **have** **been** **seriously**
格林威治 沼泽 , 经过 哪个 一个 大的 数字 的 女孩们 有 到过 严重地
['ɪndʒəd] .
injured **.**
受伤 .

格林威治沼泽地，曾有大量女孩在此严重受伤。

" [kən'sɪdərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [kən'stɪtʃuənsi] [ðə; ði]['premiə(r)][ɪz]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ðə; ði]
" **Considering** **for** **what** **Constituency** **the** **Premier** **is** **Member** **of** **Parliament** **,** **the**
" 考虑 为了 什么 选区 这 总理 是 成员 的 议会 , 这
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ['kænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi] ,
majority **of** **people** **cannot** **but** **be** **,**
多数 的 人们 不能 但 是 ,

"考虑到总理是哪个选区的国会议员，大多数人不可能不感到……"

['məʊməntrəli] [æt; ət] [li:st] ,
momentarily **at** **least** **,**
片刻 在 至少 ,

至少暂时如此。

['stɑ:tld] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ðæt] ['glædstəun]
startled **and** **taken** **aback** **by** **the** **information** **in** **the** **first** **place** **that** **Gladstone**
惊慌 和 已采取 背 经过 这 信息 在 这 第一的 地方 那 格拉德斯通
[hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['mɑ:rʃəz] ,
has **a** **Cartridge** **Factory** **in** **Greenwich** **Marshes** **,**
有 一个 墨盒 工厂 在 格林威治 沼泽 ,

首先，得知格莱斯顿在格林威治沼泽地拥有一家弹药厂，我感到非常震惊和意外。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
and **,** **secondly** **,** **that** **it** **has** **been** **the** **scene** **of** **a** **terrific** **explosion** **.**
和 , 第二 , 那 它 有 到过 这 场景 的 一个 了不起 爆炸 .

其次，这里曾发生过一场巨大的爆炸。

[nɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns]
Nor **certainly** **are** **they** **likely** **to** **be** **re** **-** **assured** **by** **the** **further** **intelligence**
也不 当然 是 他们 可能 到 是 关于 - 保证 经过 这 更远 智力
[ðæt] : —
that **:** **—**
那 : —

他们也不太可能因为以下进一步情报而感到安心：——

" [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [si:zd] - [keɪsɪz][ɒv; əv][bɔ:l] ['kɑ:trɪdʒ] , [i:tʃ]
" **A** **few** **weeks** **ago** **the** **Government** **seized** **365** **cases** **of** **ball** **cartridge** **,** **each**
" 一个 很少 周 前 这 政府 查获 - 案例 的 球 墨盒 , 每个
[kən'teɪnɪŋ] - ['el bi:] .
containing **20** **lb** **.**
包含 - 磅 .

几周前，政府查获了 365 箱弹丸，每箱装有 20 磅子弹。

[weɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['glædstəun][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ]

weight	,	which	had	been	manufactured	by	Mr	.	Gladstone	for	the	French
重量	,	哪个	有	到过	制造	经过	先生	.	格拉德斯通	为了	这	法语

['gʌvənmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .

Government	during	the	late	war	.
政府	期间	这	晚的	战争	.

这是格莱斯顿先生在二战后期为法国政府制造的砝码。

" [ðə; ði] ['ɒbviəs] [sə'dʒestʃən] [kən'veɪd] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ,

"	The	obvious	suggestion	conveyed	by	this	statement	is	,
"	这	明显的	建议	传递	经过	这	陈述	是	,

这句话所传达的显而易见的意思是:

[ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [ə'kɜːd] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv]

that	there	has	occurred	not	only	a	terrific	explosion	in	the	borough	of
那	那里	有	发生	不是	仅有的	一个	了不起	爆炸	在	这	行政区	的

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Greenwich	,
格林威治	,

格林威治区不仅发生了一起巨大的爆炸,

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][nɒt] [les] [ə'lɑːmɪŋ] [bləʊ] - [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

but	also	a	not	less	alarming	blow	-	up	in	the	Cabinet	.
但	还	一个	不是	较少的	令人担忧	吹	-	向上	在	这	内阁	.

但内阁内部也爆发了一场同样令人震惊的冲突。

['æbˌsɪt]['əʊmən] !

Absit	omen	!
空位	预兆	!

远离凶兆!

['elɪgənt] ['ædvətaɪzɪŋ] .

ELEGANT	ADVERTISING	.
优雅的	广告	.

优雅的广告。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [riːd] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] : —

If	you	like	,	read	this	advertisement	from	the	Christian	World	:	—
如果	你	喜欢	,	读	这	广告	从	这	基督教	世界	:	—

如果你有兴趣,可以看看这则来自《基督教世界》的广告:——

[ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə(r)] ['wɒntɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [eɪdʒd] - , ['membə(r)][ɒv; əv]

CO	-	PARTNER	WANTED	,	by	a	highly	respectable	Man	,	aged	30	,	member	of
一氧化碳	-	伙伴	通缉	,	经过	一个	高度	可敬	男人	,	老年人	-	,	成员	的

['spɜːrdʒənz] .

Spurgeon's	.
司布真	.

一位德高望重的男士,30岁,司布真教会成员,现寻求合伙人。

[ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['pɜːs(ə)n][rɪ'kwaɪəd] , [ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)] [wɪð] [ə'baʊt] £50 , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]

A	gentlemanly	person	required	,	a	believer	with	about	£50	,	and	who	can
一个	绅士风度	人	必需的	,	一个	信徒	和	关于	£50	,	和	WHO	能

['træv(ə)l] . — [ə'dres] , & [siː] .

travel	.	—	Address	,	&	c	.
旅行	.	—	地址	,	&	c	.

现需一位品行端正、信仰虔诚、手头有约 50 英镑且能出行的绅士。——地址等。

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	!
嗯	!

嗯!

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][tɔːk] [ɪn]

In	the	first	place	a	gentlemanly	person	would	not	wish	to	hear	his	partner	talk	in
在	这	第一的	地方	一个	绅士风度	人	会	不是	希望	到	听到	他的	伙伴	讲话	在

[ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] [kɜːt] [weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɒk] .

that	exceedingly	curt	way	of	their	minister	and	his	flock	.
那	非常	简短	方式	的	他们的	部长	和	他的	群	.

首先，一位有风度的人不会希望听到他的伴侣用牧师和他的信众那种极其生硬的方式说话。

" ['membə(r)][ɒv; əv] ['spɜːrdʒənz] . "

"	Member	of	Spurgeon's	.	"
"	成员	的	司布真	.	"

“司布真教会成员。”

" [wʌn] [huː] ['regjələli] [ə'tendz] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [siː] . [eɪtʃ] . ['spɜːrdʒən] ,

"	One	who	regularly	attends	the	ministrations	of	the	Reverend	C	.	H	.	Spurgeon	,
"	一	WHO	经常	参加	这	服事	的	这	牧师	C	.	H	.	司布真	,

“经常参加司布真牧师讲道的人，

[biː] . [em] . " [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['dʒentlmənli] ['læŋgwɪdʒ] .

B	.	M	.	"	would	be	more	gentlemanly	language	.
B	.	M	.	"	会	是	更多的	绅士风度	语言	.

“BM”会是更绅士的用语。

['nɛkstli] , " [ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)] [wɪð] [ə'baʊt] £50 " [riːdz] ['rɑːðə(r)] ['mæmənɪʃ] .

Nextly	,	"	a	believer	with	about	£50	"	reads	rather	Mammonish	.
接下来	,	"	一个	信徒	和	关于	£50	"	阅读	相当	玛门主义	.

其次，“拥有约 50 英镑的信徒”这种说法读起来颇有拜金主义色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðæt] [ə; eɪ]['skeptɪk] [wɪð] [ə'baʊt] £75 , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɒzətɪvɪst] [wɪð] [ə'baʊt] £100 ,

It	suggests	that	a	sceptic	with	about	£75	,	or	a	positivist	with	about	£100	,
它	建议	那	一个	怀疑论者	和	关于	£75	,	或者	一个	实证主义者	和	关于	£100	,

这表明，一个拥有约75英镑的怀疑论者，或者一个拥有约100英镑的实证主义者，

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] .

would	not	be	unacceptable	.
会	不是	是	不可接受	.

这并非不可接受。

['θɜːdli] , " [huː] [kæn; kən]['træv(ə)l] .

Thirdly	,	"	who	can	travel	.
第三	,	"	WHO	能	旅行	.

第三，“谁可以旅行。

" [huː] [kænt]['træv(ə)l] [wɪð] [ə'baʊt] £50 ?

"	Who	can't	travel	with	about	£50	?
"	WHO	不能	旅行	和	关于	£50	?

谁出门旅行不能带上大约 50 英镑呢?

['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] - ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ðæt]

Mr	.	Cook	will	give	you	a	return	-	ticket	for	the	Pyramid	for	about	that
先生	.	厨师	将要	给	你	一个	返回	-	票	为了	这	金字塔	为了	关于	那

.

:

.

库克先生会以大约这个价格给你一张金字塔的往返机票。

['fɔːθli] , [ðə; ði] " [ænd; ənd] " [ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

Fourthly	,	the	"	and	"	is	abominable	English	.
第四	,	这	"	和	"	是	可恶	英语	.

第四，这里的“and”是糟糕的英语用法。

[wi:; wi] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [ɪs'ti:md] [frend] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:ld] [wʊd] ['edɪt][ɪts] [ˌædvər'taɪzmənt] .

We	wish	our	esteemed	friend	the	Christian	World	would	edit	its	advertisements	.
我们	希望	我们的	尊敬的	朋友	这	基督教	世界	会	编辑	它是	广告	.

我们希望我们尊敬的基督教世界朋友能够修改其广告。

[wi:; wi] ['ri:əli] [kænt] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

We	really	can't	be	always	doing	it	.
我们	真的	不能	是	总是	正在做	它	.

我们真的不可能一直这样做。

['dɪgnəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:ktərz] .

Dignity	for	Doctors	.
尊严	为了	医生	.

尊重医生的尊严。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fə:d] [ɒn] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [fɪ'zɪʃən]

It	is	suggested	that	a	fitting	honour	to	be	conferred	on	meritorious	Physicians
它	是	建议	那	一个	配件	荣誉	到	是	授予	在	有功绩的	医生

[ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] .

and	Surgeons	would	be	that	of	the	Order	of	the	Bath	.
和	外科医生	会	是	那	的	这	命令	的	这	洗澡	.

有人建议，授予功勋卓著的内科医生和外科医生的合适荣誉是巴斯勋章。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)]['su:təb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][bi:; bi][ðə; ði][hɒt] - [bæθ.bɑ:θ]

Nothing	could	be	more	suitable	;	but	should	the	Bath	be	the	Hot	-	Bath
没有什么	可以	是	更多的	合适的	;	但	应该	这	洗澡	是	这	热的	-	洗澡

[ɔ:(r)][ðə; ði][kəʊld] ?

or	the	Cold	?
或者	这	寒冷的	?

再合适不过了；但是，洗澡应该洗热水澡还是冷水澡呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ˌdʒenə'rɒsəti] .

GENEROSITY	.
慷慨	.

慷慨。

['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] ([hu:z] ['raɪf(ə)l][hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skeəsli] [ʌn'taɪmli] [end][ə; eɪ] ['veri]

Noble	Lord	(	whose	Rifle	has	brought	to	a	scarcely	untimely	end	a	very
高贵	主	(	谁	步枪	有	带来	到	一个	几乎	不合时宜	结尾	一个	非常

[kən'sʌmptɪv] - ['lʊkɪŋ] ['fæləʊ] [dɪə(r)]) .

consumptive	-	looking	Fallow	Deer	)	.
消耗性的	-	寻找	休耕	鹿	)	.

高贵的领主（他的步枪给一头看起来患有严重肺痨的梅花鹿带来了几乎是过早的死亡）。

" [tʌt] — [ti:] , [ti:] , [ti:] , [tʌt] !

"	Tut	—	t	,	t	,	t	,	t	,	Tut	!
"	图坦卡蒙	—	t	,	t	,	t	,	t	,	图坦卡蒙	!

“啧 ...

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [stʌbz] ! — ([tu:; tə][hɪz; ɪz]['ki:pə(r)]) — [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv][let][ˌem 'i:] [kɪl] [sʌtʃ]

O	,	I	say	,	Stubbs	!	—	(	to	his	Keeper	)	—	you	shouldn't	have	let	me	Kill	such
哦	,	我	说	,	斯塔布斯	!	—	(	到	他的	守门员	)	—	你	不应该	有	让	我	杀	这样的

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

a	poor	,
一个	贫穷的	,

哦，我说，斯塔布斯！——（对他的看守说）——你不该让我杀了这么可怜的家伙，

['lɪt(ə)l] , ['sɪkli] , ['skrægi] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

little	,	sickly	,	scraggy	Thing	as	this	,	you	know	!
小的	,	病弱的	,	瘦弱的	事物	作为	这	,	你	知道	!

你知道，像这样瘦小、病恹恹、骨瘦如柴的东西!

[ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] ['ɪz(ə)nt][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fuːd] !

It	positively	isn't	fit	for	Human	Food	!
它	积极地	不是	合身	为了	人类	食物	!

它绝对不适合人类食用!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[lʊk] [hɪə(r)] , [naʊ] !

look	here	,	now	!
看	这里	,	现在	!

快看这里!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .

I'll	Tell	you	what	.
患病的	告诉	你	什么	.

我告诉你吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['məkˌfɑːrlɪn] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [bʌk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ! ! !

You	and	McFarlin	may	have	this	Buck	between	you	!	!	!
你	和	麦克法林	可能	有	这	巴克	之间	你	!	!	!

你和麦克法林可能合伙拥有这只雄鹿！！！

" [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] .

"	A	SEAT	ON	A	SAFETY	-	VALVE	.
"	一个	座位	在	一个	安全	-	阀门	.

“安全阀上的一个座椅。

[æn; ən] ['ɪnkʌm] - [tæks]['pɑːʃ(ə)l] [siː] [tiːrz] [ə'pəʊz] ,

An	Income	-	tax	partial	see	Thiers	oppose	,
一个	收入	-	税	部分的	看	蒂尔斯	反对	,

所得税部分反对者蒂尔斯

[əʊ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] , [əʊ] ['rɒbət] [ðə; ði] [truː] !

O	William	the	Earnest	,	O	Robert	the	True	!
哦	威廉	这	认真	,	哦	罗伯特	这	真的	!

哦，认真的威廉，哦，真诚的罗伯特!

[ə; eɪ] [səʊl] [ə'bʌv] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [hiː; hi] [ʃəʊz] ;

A	soul	above	fear	of	the	Rabble	he	shows	;
一个	灵魂	多于	害怕	的	这	乌合之众	他	演出	;

他展现出一种超脱于乌合之众的灵魂;

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] , [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

Is	that	to	be	said	,	British	Statesmen	,	of	you	?
是	那	到	是	说	,	英国	政治家	,	的	你	?

英国政治家们，你们该这样评价自己吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [huːm] [mɒb] - ['kɔːtʃɪp] [dʌθ] [muːv]

Or	is	it	that	you	,	whom	mob	-	courtship	doth	move
或者	是	它	那	你	,	谁	暴民	-	求爱	确实	移动

还是说，是你，那个被暴民求爱所吸引的人?

[wɪð] ['trɪbjuːt][frɒm; frəm][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][ləʊd][ə; eɪ][pɑːrts] [pɜːs] .

With	tribute	from	all	due	to	load	a	part's	purse	.
和	贡	从	全部到期的		到	加载	一个	部分	钱包	.

所有人都应向某位成员致敬，以充实他的钱包。

[ˌɔːl'biːɪt][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [ə'pruːv]

Albeit	your	Honours	both	see	and	approve
尽管	你的	荣誉	两个都	看	和	批准

尽管各位阁下都看到了并表示赞同

[ðə; ði]['betə(r)] [ə'rendʒmənts] , [duː; də] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɜːs] ?

The	better	arrangements	,	do	follow	the	worse	?
这	更好的	安排	,	做	跟随	这	更糟	?

更好的安排，是否总是在更糟糕的安排之后?

[haʊ] [bæd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːs] , [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fliːst] ['brɪt(ə)nz] [ruː] ,

How	bad	are	the	worse	,	which	poor	fleeced	Britons	rue	,
如何	坏的	是	这	更糟	,	哪个	贫穷的	羊毛	英国人	后悔	,

那些最穷苦的、被宰割的英国人究竟有多惨?

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kən'fest] ; [bʌt; bət] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [əd'vɑːns]

You	have	often	confessed	;	but	decline	to	advance
你	有	经常	坦白	;	但	衰退	到	进步

你多次忏悔，却不愿进一步发展

[ɒn] [ðæt] [haɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] ['ʌpraɪt] [faɪn'ænsiəz] [pə'sjuː] ;

On	that	high	path	which	upright	financiers	pursue	;
在	那	高的	小路	哪个	直立	金融家	追求	;

走上正直金融家所追求的那条高尚道路;

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðiːz] ['mætəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn] [frɑːns] .

They	manage	these	matters	much	better	in	France	.
他们	管理	这些	事情	很多	更好的	在	法国	.

法国在这方面处理得好得多。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [dɪ'spəʊzɪz][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

For	justice	it	is	which	disposes	them	there	,
为了	正义	它	是	哪个	处置	他们	那里	,

因为正义决定了他们的命运。

[pə'lɪtɪk(ə)l][krɑːft][ɪn] [ðɪs] ['maɪti] [friː] [lænd] ,

Political	craft	in	this	mighty	free	land	,
政治的	工艺	在	这	强大的	自由的	土地	,

在这个伟大的自由国度里，政治权谋

[huːz] ['ruːlə(r)z][pə'pend; 'pɜːpənd][nɒt] [wɒt] ['ɪmpəʊst][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] ,

Whose	Rulers	perpend	not	what	impost	were	fair	,
谁	统治者	垂直	不是	什么	关税	是	公平的	,

他们的统治者并不清楚什么样的税收是公平的，

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][tæks] - ['peɪə(r)] [wɪl] [stænd] .

But	what	imposition	tax	-	payers	will	stand	.
但	什么	征收	税	-	付款人	将要	站立	.

但纳税人究竟能忍受怎样的强加于人呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] ['ʃəuldəz] [sɪ'lekt]

It	was	not	enough	upon	shoulders	select
它	曾是	不是	足够的	之上	肩膀	选择

这还不足以体现肩上人的选择。

[tuː; tə][paɪl][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['bʌdʒɪt] ; [ɒn][fəʊk] [ðʌs] [ə'prest]

To	pile	your	whole	Budget	;	on	folk	thus	oppressed
到	桩	你的	所有的	预算	;	在	民间	因此	受压迫者

把你们的全部预算都倾倒在受压迫的人民身上

([æz; əz] ['haʊsbreɪkə(r)] [juːz] , [ðə; ði] [strɒŋ] - [bɒks][tuː; tə] [dɪ'tekt])

(	As	housebreakers	use	,	the	strong	-	box	to	detect	)
(	作为	窃贼	使用	,	这	强的	-	盒子	到	探测	)

（窃贼利用保险箱进行侦测）

[ðə; ði] [skruː] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [ə'sest] .

The	Screw	has	been	put	;	they	are	over	-	assessed	.
这	拧紧	有	到过	放	;	他们	是	超过	-	评估	.

螺丝钉已经拧紧；他们的评估过高了。

[juː; jʊ]['fænsi][jɔː(r); jə(r)]['endʒɪn][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [wel]

You	fancy	your	Engine	is	working	so	well
你	想要	你的	引擎	是	在职的	所以	出色地

你觉得你的引擎运转得非常好

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - [ræk] , - [twɪl] [jet] [mɔː(r)] [ɪk'stɔːt] ,

By	way	of	a	Steam	-	Rack	,	'	twill	yet	more	extort	,
经过	方式	的	一个	蒸汽	-	架子	,	-	斜纹布	然而	更多的	勒索	,

通过蒸汽刑架，它还会进一步勒索，

[ænd; ənd][beə(r)] ['eni] ['preʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] [kæn; kən] [kəm'pel] ;

And	bear	any	pressure	your	force	can	compel	;
和	熊	任何	压力	你的	力量	能	迫使	;

承受你所能施加的任何压力；

[juː; jʊ][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] .

You	sit	on	the	safety	-	valve	,	therefore	,	in	short	.
你	坐	在	这	安全	-	阀门	,	所以	,	在	短的	.

简而言之，你坐在安全阀上。

[əʊ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['deərɪŋ] !

O	William	the	Daring	!
哦	威廉	这	大胆	!

哦，勇敢的威廉！

[əʊ] ['rɒbət] [ðə; ði] [ræʃ] !

O	Robert	the	Rash	!
哦	罗伯特	这	皮疹	!

哦，鲁莽的罗伯特！

[ðəʊ] [def] [tuː; tə] [rɪ'mɒnstrəns] , [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [gɪv] [ɪə(r)] ,

Though	deaf	to	remonstrance	,	to	caution	give	ear	,
尽管	聋	到	抗议	,	到	警告	给	耳朵	,

即便对劝诫充耳不闻，也要倾听警告。

[eə(r)] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['bɔɪlə(r)] [bɜːst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

Ere	high	-	pressure	boiler	burst	up	with	a	crash	,
埃雷	高的	-	压力	锅炉	爆裂	向上	和	一个	碰撞	,

高压锅炉突然爆裂，发出巨响。

[ænd; ənd] [bləʊ] [ə'lɒft]['stəʊkə(r)][ænd; ənd] [hɔɪst] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

And	blow	aloft	Stoker	and	hoist	Engineer	.
和	吹	高空	司炉	和	提升	工程师	.

把司炉吹上去，把工程师吊起来。

[sæd] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

SAD	ALTERATION	.
伤心	改造	.

令人悲伤的改变。

[ðə; ði]['dræmətɪst][hæz; həz][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] " ['mjuːzɪk][hæθ] [tʃɑːms] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

The	Dramatist	has	led	us	to	think	that	"	Music	hath	charms	to	soothe	the
这	剧作家	有	引领	我们	到	思考	那	"	音乐	有	魅力	到	舒缓	这

['sævɪdʒ] [brest] ,

savage	breast	,
野蛮的	胸部	,

剧作家让我们认为"音乐具有抚慰野蛮心灵的魔力"，

" [bʌt; bət][ðə; ði] " ['hev(ə)nli] [meɪd] " [ɪz][nɒt][səʊ] " [jʌŋ] " [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wen] ['kɒŋgri:v]

" but the " Heavenly Maid " is not so " young " as she was when Congreve

" 但 这 " 天上 女佣 " 是 不是 所以 " 年轻的 " 作为 她 曾是 什么时候 康格里夫

[rəʊt] ,

wrote ,

写道 ,

但是，康格里夫笔下的"天上的少女"已经不像她年轻时那样"年轻"了。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [j'iəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [mu:d] [ænd; ənd] [spɔɪld]

and increasing years seem to have changed her mood and spoiled

和 增加 年 似乎 到 有 已更改 她 情绪 和 被宠坏了

[hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] .

her temper .

她 脾气 .

随着岁月流逝，她的情绪似乎发生了变化，脾气也变得暴躁了。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [kən'klu:ʒn] [kæn; kən][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ,

What other conclusion can we come to ,

什么 其他 结论 能 我们 来 到 ,

我们还能得出什么其他结论呢?

[wen] [wi:; wi][faɪnd][ɪn][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] " ['mju:zɪk] " [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,

when we find in an article on " Music " in one of the newspapers ,

什么时候 我们 寻找 在 一个 文章 在 " 音乐 " 在 一 的 这 报纸 ,

当我们在报纸上看到一篇关于"音乐"的文章时，

[ɪn][sʌm; səm] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][æt; ət][ə; eɪ]

in some comments on the performance of a young lady on the piano at a

在 一些 评论 在 这 表现 的 一个 年轻的 女士 在 这 钢琴 在 一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi]['pɒpjələ(r)] ['kɒnsət] ,

Monday Popular Concert ,

周一 受欢迎的 音乐会 ,

在一些评论中，针对一位年轻女士在周一流行音乐会上的钢琴演奏，

[ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] " [left][hɜ:(r); hə(r)] [mɑ:k] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɒn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

the disquieting statement that she " left her mark as usual on the audience ,

这 令人不安的 陈述 那 她 " 左边 她 标记 作为 通常 在 这 观众 ,

她发表了令人不安的声明，称她"像往常一样给观众留下了深刻的印象"。

[ðə; ði]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ] " ?

the music , and the piano " ?

这 音乐 , 和 这 钢琴 " ?

音乐和钢琴?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['raɪtə(r)] ['ædɪŋ] [ðæt] " [ðɪs] [lɑ:st][wɒz; wəz][mɔ:(r)]

It is some little relief to find the writer adding that " this last was more

它 是 一些 小的 宽慰 到 寻找 这 作家 添加 那 " 这 最后的 曾是 更多的

[ðæn; ðən][wʌns] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪəli] ;

than once punished severely ;

比 一次 受到惩罚 严重 ;

令人稍感欣慰的是，作者还补充说，"最后这个人不止一次受到严厉的惩罚;

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['ɪnfərəns] [tu:; tə] [drɔ:] ,

" as it is a fair inference to draw ,

" 作为 它 是 一个 公平的 推理 到 画 ,

"因为这是一个合理的推断，

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]

that	whatever	the	sufferings	of	the	piano	may	have	been	,	the	music	,	and
那	任何	这	苦难	的	这	钢琴	可能	有	到过	,	这	音乐	,	和

,

,

,

无论钢琴曾经历过怎样的苦难，音乐，以及，

[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [ə'sɔːlt] .

which	is	far	more	important	,	the	audience	,	escaped	with	only	one	assault	.
哪个	是	远的	更多的	重要的	,	这	观众	,	逃脱	和	仅有的	一	突击	.

更重要的是，观众只遭受了一次袭击。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['kɔnsəts] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

The	Managers	of	the	Monday	Concerts	should	consider	,	before	it	is	too	late	,
这	经理	的	这	周一	音乐会	应该	考虑	,	前	它	是	也	晚的	,

周一音乐会的管理人员应该趁现在还来得及，考虑一下：

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'griːəb(ə)l]

whether	they	are	not	endangering	the	well	-	deserved	popularity	of	their	agreeable
无论	他们	是	不是	危及	这	出色地	-	应得的	人气	的	他们的	同意

[entə'teɪnmənts] ,

entertainments	,
娱乐	,

他们是否正在危及他们所喜爱的娱乐活动应得的受欢迎程度，

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [tuː] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt]

by	allowing	performances	which	would	seem	to	have	rather	too	striking	an	effect
经过	允许	表演	哪个	会	似乎	到	有	相当	也	引人注目	一个	影响

[ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪərə(r)] .

upon	the	hearers	.
之上	这	听众	.

允许进行一些似乎会对听众产生过于强烈影响的表演。

- .

Nocens	Absolvitur	.
-	赦免	.

Nocens Absolvitur.

[ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən] [njuːz] [meɪks] ['rɑːðə(r)][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [sə'dʒestʃən] .

The	South	London	News	makes	rather	an	unkind	suggestion	.
这	南	伦敦	消息	制作	相当	一个	不友善	建议	.

《南伦敦新闻》提出了一个相当刻薄的建议。

[θiːvz] ['entə(r)] ['treɪdzmənz] [ʃɒps] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Thieves	enter	tradesmen's	shops	,	under	pretence	of	selling	something	.
窃贼	进入	工匠们的	商店	,	在下面	虚伪	的	销售	某物	.

窃贼进入商贩的店铺，假装出售商品。

[ðə; ði] [njuːz] [θɪŋks] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['vɪzɪts][ʃʊd; ʃəd] " [kiːp]

The	News	thinks	that	people	who	would	be	exempt	from	such	visits	should	"	keep
这	消息	思考	那	人们	WHO	会	是	豁免	从	这样的	访问	应该	"	保持

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

新闻界认为，那些可以免于此类探访的人应该"保持警惕"。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hænd][ðə; ði]['vɪktɪms]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	,	on	opportunity	,	hand	the	victims	over	to	the	police	.
和	,	在	机会	,	手	这	受害者	超过	到	这	警察	.

并伺机将受害者移交给警方。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][feə(r)][ɪn] [saʊθ] ['lʌndən] , [weər'evə(r)] [ðæt] [ɪz] ,
" This may be fair in South London , wherever that is ,
" 这 可能 是 公平的 在 南 伦敦 , 无论 那 是 ,

"这在南伦敦或许是公平的，不管南伦敦具体在哪里。"

[bʌt; bət][ɪn] [fliːt] [striːt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪ'spens] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
but in Fleet Street we do not dispense that kind of justice .
但 在 舰队 街道 我们 做 不是 分配 那 种类 的 正义 .

但在舰队街，我们并不秉持那种正义。

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][el] . [ænd; ənd][biː] . ['reɪlweɪ] .
A HINT TO L . AND B . RAILWAY .
一个 暗示 到 L . 和 B . 铁路 .

给 L 和 B 铁路公司的提示。

[ðə; ði]['riːəl] " [naɪn] ['aʊəz] - ['muːvmənt] " — [tuː; tə] ['braɪtn] [ænd; ənd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] -
The Real " Nine Hours ' Movement " — to Brighton and back for Half - a -
这 真实的 " 九 小时 - 移动 " — 到 布莱顿 和 后退 为了 一半 - 一个 -
[kraʊn] .
Crown .
王冠 .

真正的"九小时之旅"——往返布莱顿只需半克朗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

[tuː] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] .
TOO MUCH PRESSURE .
也 很多 压力 .

压力过大。

[bɒb][ðə; ði]['stəʊkə(r)] .
Bob the Stoker .
鲍勃 这 司炉 .

司炉工鲍勃。

" [lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] , - !
" LOR ' BLESS YOU , M'NSEER !
" 洛尔 - 保佑 你 , - !

"上帝保佑你，M'NSEER！"

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] - [reɪz] [ðə; ði] [wɪnd] ; - — ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
THAT'S THE WAY WE ' RAISE THE WIND ; ' — SIMPLEST THING IN THE WORLD !
那就是 这 方式 我们 - 增加 这 风 ; - — 最简单的 事物 在 这 世界 !

这就是我们"掀起风浪"的方式；——世界上最简单的事！

" [em] . [tiːrz] .
" M . Thiers .
" M . 蒂尔斯 .

"M. Thiers。

" [hiː; hi] , [məʊn][ɑː'miː] !
" HE , MON AMI !
" 他 , 星期一 AMI !

"他，我的朋友！

[prə'neɪ] [gaːd] !
PRENEZ GARDE !
普雷内兹 护卫 !

PRENEZ GARDE!

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] - [bləʊ] [ʌp] - [wʌn] [deɪ] !
HE SHALL ' BLOW UP ' ONE DAY !
他 将 - 吹 向上 - 一 天 !

他总有一天会"爆炸"!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 39]
" [页 -]

[第39页]

[freʃ] .
FRESH .
新鲜的 .

新鲜的。

[nɒt] [taɪt] .
NOT TIGHT .
不是 紧的 .

不要拧紧。

[hɪə(r)] [ɪz] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [weər'ɪn] [ðə; ðiˌ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
here is , or was , in this town a Public - house , wherein the administration of
这里 是 , 或者 曾是 , 在 这 镇 一个 民众 - 房子 , 其中 这 行政 的
['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] ,
justice was ,
正义 曾是 ,

镇上曾经有一家酒馆，司法机关就设在那里。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ,
and may still be ,
和 可能 仍然 是 ,

而且可能仍然如此，

[wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['naɪtli] [bə'leskt] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [bə'fuːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
wont to be nightly burlesqued by certain buffoons under the name of a Judge
惯于 到 是 每晚 滑稽剧 经过 肯定 笨蛋 在下面 这 姓名 的 一个 法官
[ænd; ənd] ['dʒʊəri] [klʌb] .
and Jury Club .
和 陪审团 俱乐部 .

经常被某些小丑以"法官和陪审团俱乐部"的名义每晚滑稽模仿。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]
Let us hope that this was the only Court of Law which could possibly have
让 我们 希望 那 这 曾是 这 仅有的 法庭 的 法律 哪个 可以 可能 有
[biːn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [wen] ,
been in the eye of the Attorney - general when ,
到过 在 这 眼睛 的 这 律师 - 一般的 什么时候 ,

让我们希望，这真的是总检察长唯一可能关注的法院。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'saɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'genst]
in the course of his concise oration delivered on behalf of the Infant against
在 这 课程 的 他的 简洁的 演讲 发表 在 代表 的 这 婴儿 反对
[ðə; ði] ['kleɪmənt] ,
the Claimant ,
这 索赔 ,

在他代表未成年人针对原告所作的简短陈述中，

[hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
he spoke , with reference to the latter , as follows : —
他 辐 , 和 参考 到 这 后者 , 作为 跟随 : —

他谈到后者时，说道：——

" [bɪ'saɪdz] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['plezntri] — [aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði]['prɒfɪt] — [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
" **Besides** , **such** **is** **the** **pleasantry** — **I** **would** **not** **say** **the** **profit** — **of** **our** **English**
" 除了 , 这样的 是 这 玩笑 — 我 会 不是 说 这 利润 — 的 我们的 英语
[lɔ:] ,
law ,
法律 ,

"此外，这就是我们英国法律的乐趣所在——我不会说是好处所在——"

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi] [meɪ] [gəʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð] [freʃ] ['wɪtnəsiz] ,
that **if** **he** **fails** **in** **this** **case** **he** **may** **go** **at** **it** **again** **with** **fresh** **witnesses** ,
那 如果 他 失败 在 这 案件 他 可能 去 在 它 再次 和 新鲜的 证人 ,

如果这次失败了，他可能会带着新的证人再次提起诉讼。

[let] [ju: 'es] [həʊp] [wɪð] [freʃ] ['kaʊnsl] — (['lɑ:ftə(r)]) — [æt; ət] [li:st] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['dʒʊəri] — [aɪ]
let **us** **hope** **with** **fresh** **counsel** — **(** **laughter** **)** — **at** **least** **with** **a** **fresh** **jury** — **I**
让 我们 希望 和 新鲜的 法律顾问 — (笑声) — 在 至少 和 一个 新鲜的 陪审团 — 我
[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [dʒʌdʒ] .
say **nothing** **of** **a** **fresh** **judge** .
说 没有什么 的 一个 新鲜的 法官 .

让我们抱有希望，希望有新的律师——（笑声）——至少有新的陪审团——我更别提新的法官了。

([kən'tɪnju:d] ['lɑ:ftə(r)] .)
(**Continued** **laughter** **.** **)**
(持续 笑声 .)

（笑声持续）

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [li:g] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ə'laɪəns]
" **The** **members** **of** **the** **Temperance** **League** , **and** **the** **United** **Kingdom** **Alliance**
" 这 成员 的 这 节制 联盟 , 和 这 团结的 王国 联盟
[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [bi:n] [ɒkt] ,
must **surely** **have** **been** **shocked** ,
必须 一定 有 到过 震惊 ,

"禁酒联盟和英国联盟的成员肯定感到震惊，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [ri:d] [ænd; ənd]['dju:li] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [wɜ:dz] ,
as **many** **as** **those** **who** **read** **and** **duly** **considered** **the** **foregoing** **words** ,
作为 许多 作为 那些 WHO 读 和 正式地 经过考虑的 这 前文 字 ,

凡是认真阅读并仔细思考过上述文字的人，

[baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'dʒest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [freʃ] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pli:z] .
by **the** **idea** **which** **they** **suggest** **of** **a** **generally** **Fresh** **Court** **of** **Common** **Pleas** .
经过 这 主意 哪个 他们 建议 的 一个 一般来说 新鲜的 法庭 的 常见的 请 .

他们提出的理念是建立一个全新的普通诉讼法院。

[ðɪs] ['hɒrɪd] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌn'fɪkst] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)]
This **horrid** **image** **was** **enough** **to** **have** **unfixed** **their** **hair** **and** **made** **their**
这 可怕的 图像 曾是 足够的 到 有 未修复 他们的 头发 和 制成 他们的
[ɪk'saɪtɪd] [hɑ:ts] [nɒk] [æt; ət][ðeə(r)][rɪbz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
excited **hearts** **knock** **at** **their** **ribs** **beyond** **the** **use** **of** **nature** .
兴奋的 心 敲 在 他们的 肋骨 超过 这 使用 的 自然 .

这可怕的景象足以让他们头发散乱，让他们激动的心脏怦怦直跳，无法自拔。

[sə'braɪəti][ɪz][səʊ] ['speʃəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:mɪn] [ðæt] " ['səʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] " [ɪz]
Sobriety **is** **so** **specially** **characteristic** **of** **the** **Ermine** **that** **"** **sober** **as** **a** **Judge** **"** **is**
清醒 是 所以 特别 特征 的 这 貂 那 " 清醒 作为 一个 法官 " 是
[æn; ən]['ædɪdʒ] ;
an **adage** **;**
一个 谚语 ;

沉稳是貂的显著特征，以至于"像法官一样沉稳"成为一句谚语；

[nɒt] , [ɪn'di:d] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒʌdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][nɒt][tu:; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][tu:; tə]

not	,	indeed	,	because	Judges	are	supposed	not	to	drink	,	but	to
不是	,	的确	,	因为	法官	是	据称	不是	到	喝	,	但	到

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɪŋk] ['eni] ['kwɒntəti] .

be	able	to	drink	any	quantity	.
是	有能力的	到	喝	任何	数量	.

并非因为法官不应该喝酒，而是因为他们可以喝任何量的酒。

[ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [wɪð] ['læksəti][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

Irreproachable	with	laxity	in	the	discharge	of	their	high	functions	,
无可指摘的	和	松弛	在	这	释放	的	他们的	高的	函数	,

履行其崇高职责时无可指摘的懈怠，

['brɪtɪʃ] ['dʒʌdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [taɪt] .

British	Judges	are	at	all	times	incapable	of	getting	tight	.
英国	法官	是	在	全部	时代	无法	的	获得	紧的	.

英国法官始终无法严加管教。

['i:vnɪŋz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

EVENINGS	FROM	HOME	.
晚上	从	家	.

在家度过夜晚。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] , [wɪð] ['mɑ:stəz] ['sændfərd][ænd; ənd]['mɜ:t(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [kwi:nz] ['θɪətə(r)] ,

Mr	.	Barlow	,	with	Masters	Sandford	and	Merton	,	at	the	Queen's	Theatre	,
先生	.	巴洛	,	和	大师	桑福德	和	默顿	,	在	这	女王大学	剧院	,

巴洛先生与桑福德大师和默顿大师在女王剧院演出

[tu:; tə] [si:] " [ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peii:; -'pei] .

to	see	"	The	Last	Days	of	Pompeii	.
到	看	"	这	最后的	天	的	庞贝	.

观看《庞贝的最后日子》。

" ['tɒmi] .

"	Tommy	.
"	汤米	.

"汤米。"

[preɪ] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][pɔm'peii:; -'pei] ?

Pray	,	Sir	,	what	and	where	was	Pompeii	?
祈祷	,	先生	,	什么	和	在哪里	曾是	庞贝	?

先生，请问庞贝是什么？它在哪里？

['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] .

Mr	.	Barlow	.
先生	.	巴洛	.

巴洛先生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [maɪ][dɪə(r)] ['tɒmi] , [ə; eɪ]['rəʊmən][mju:ˌnɪsɪ'pæləti] , [fʊl] [ɒv; əv]['elɪdʒəb(ə)l] ['vɪləz] ,

It	was	,	my	dear	Tommy	,	a	Roman	municipality	,	full	of	eligible	villas	,
它	曾是	,	我的	亲爱的	汤米	,	一个	罗马	市政当局	,	满的	的	有资格的	别墅	,

亲爱的汤米，那是一个罗马时代的市镇，到处都是待售的别墅。

['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [maʊnt] [vi'su:vjəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

pleasantly	situated	in	the	immediate	neighbourhood	of	Mount	Vesuvius	,	and	within
愉快	位于	在	这	即时	邻里	的	山	维苏威火山	,	和	之内

['i:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

easy	reach	of	the	sea	.
简单的	抵达	的	这	海	.

地理位置优越，紧邻维苏威火山，且前往海边交通便利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,

It	was	"	a	place	to	spend	a	happy	day	,
它	曾是	"	一个	地方	到	花费	一个	快乐的	天	,

这里曾是"度过快乐一天的好去处",

" [ænd; ənd] " [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] " [frɒm; frəm] ['neɪplz] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'skɜːrʒən] ,

"	and	"	there	and	back	"	from	Naples	formed	one	of	the	chief	excursions	,
"	和	"	那里	和	后退	"	从	那不勒斯	形成	一	的	这	首席	短途旅行	,

从那不勒斯出发的"往返"行程是主要的短途旅行路线之一。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [reɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [niˈæpəlɪs] .

at	a	very	moderate	rate	,	for	the	middle	classes	of	Neapolis	.
在	一个	非常	缓和	速度	,	为了	这	中间	课程	的	那不勒斯	.

价格非常适中，适合那不勒斯的中产阶级。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

They	had	just	commenced	this	instructive	and	entertaining	conversation	,
他们	有	只是	开始	这	有指导意义的	和	娱乐	对话	,

他们刚刚开始了这场既有启发性又有趣的对话。

[wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['iːgə(r)] [aɪz] [æz; əz][ɑː'tɪstɪk][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv]

when	the	curtain	rising	discovered	to	their	eager	eyes	as	artistic	and	effective
什么时候	这	窗帘	上升	发现	到	他们的	渴望的	眼睛	作为	艺术	和	有效的

[ə; eɪ] [siːn] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪʃənri] ['peɪntɪd] [gruːps] ,

a	scene	(	with	the	exception	of	stationary	painted	groups	,
一个	场景	(	和	这	例外	的	静止的	绘	团体	,

当帷幕拉开，映入他们眼帘的是一幅充满艺术性和感染力的画面（除了静止的绘画群像之外），

[huːz] [fɪkst] ['ætɪtjuːd] ['streɪndʒli] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktəz] [ɪn] [frʌnt]

whose	fixed	attitude	strangely	contrasted	with	the	movement	of	the	actors	in	front
谁	固定的	态度	奇怪的	对比	和	这	移动	的	这	演员	在	正面

[ɒv; əv][ðem; ðəm]) [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ðeə(r)][lɒt][tuː; tə][bɪ'həʊld] .

of	them	)	as	it	had	hitherto	been	their	lot	to	behold	.
的	他们	)	作为	它	有	迄今为止	到过	他们的	很多	到	看哪	.

他们的固定姿态与眼前演员的动作形成了奇特的对比，因为这是他们一直以来只能看到的景象。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn] , ['hæri] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

As	the	play	went	on	,	Harry	requested	permission	of	Mr	.	Barlow	to	ask	a	question	.
作为	这	玩	去	在	,	哈里	请求	允许	的	先生	.	巴洛	到	问	一个	问题	.

随着演出进行，哈利请求巴洛先生允许他提问。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] " [iː] " [ɪn][pɔm'peiː; -'pei][wɒz; wəz] [lɒŋ] ?

Did	you	not	tell	us	,	Sir	,	that	the	"	e	"	in	Pompeii	was	long	?
做过	你	不是	告诉	我们	,	先生	,	那	这	"	e	"	在	庞贝	曾是	长的	?

先生，您不是告诉我们庞贝（Pompeii）中的"e"是长音吗?

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .

Mr	.	Barlow	.
先生	.	巴洛	.

巴洛先生。

[ɪn'diːd] , ['hæri] , [aɪ][dɪd] .

Indeed	,	Harry	,	I	did	.
的确	,	哈里	,	我	做过	.

没错，哈利，我确实这么做了。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt]['ɔːlsəʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l]
And **did** **you** **not** **also** **tell** **us** **that** **one** **of** **the** **purposes** **of** **a** **theatrical**
和 做过 你 不是 还 告诉 我们 那 一 的 这 目的 的 一个 戏剧
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
exhibition ,
展览 ,

你不是也告诉我们，戏剧展览的目的之一是……吗?

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [ɪz][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd]
such **as** **this** **is** **,** **is** **the** **advancement** **of** **education** **among** **all** **sorts** **and**
这样的 作为 这 是 , 是 这 进步 的 教育 之中 全部 排序 和
[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ?
conditions **of** **people** **?**
状况 的 人们 ?

这样，就是各种各样、各种境况的人们接受教育的进步吗?

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .
Mr **.** **Barlow** **.**
先生 . 巴洛 .

巴洛先生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [kə'rekt] , [ænd; ənd]['truːli][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
You **are** **again** **correct** **,** **and** **truly** **I** **begin** **to** **perceive** **the** **drift** **of** **your**
你 是 再次 正确的 , 和 真的 我 开始 到 感知 这 漂移 的 你的
[rɪ'mɑːk] .
remark **.**
评论 .

你又说对了，我确实开始明白你话里的意思了。

['ðeəfɔː(r)] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['iːtn] [bɔɪ] [sed] - , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Therefore **let** **me** **tell** **you** **that** **had** **any** **Eton** **boy** **said** **Pompĕii** **,** **instead** **of**
所以 让 我 告诉 你 那 有 任何 伊顿公学 男生 说 - , 反而 的
- ,
Pompēii **,**
- ,

因此，让我告诉你，如果任何一个伊顿公学的学生把庞贝（Pompēii）说成庞贝（Pompĕii），

[hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːgjʊ'mentəm] [ə'drest] ,
he **would** **speedily** **have** **been** **taught** **the** **force** **of** **an** **argumentum** **addressed** **,**
他 会 迅速地 有 到过 教授 这 力量 的 一个 论证 已解决 ,

他很快就会明白，针对特定论点的论证力量有多大。

[æz; əz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] [əʊds] , [æd] - .
as **was** **one** **of** **Horace's** **Odes** **,** **ad** **puerum** **.**
作为 曾是 一 的 贺拉斯的 颂歌 , 广告 - .

就像贺拉斯的一首颂歌，ad puerum 一样。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ][ɪz] [lɒŋ] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

Surely	too	,	Sir	,	a	diphthong	is	long	;	so	that	the	name	Apœcides	should	not
一定	也	,	先生	,	一个	双元音	是	长的	;	所以	那	这	姓名	-	应该	不是

[biː; bi] ['rendəd] ['æpi] - [saɪdz] ,

be	rendered	Appy	-	cides	,
是	渲染	苹果	-	杀虫剂	,

当然，先生，双元音是长音；因此，Apœcides 这个名字不应该被拼写成 Appy-cides。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ʌn'æspəreɪtɪd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæpi] [saɪdz] .

as	if	the	name	were	an	unaspirated	pronunciation	of	Happy	Cides	.
作为	如果	这	姓名	是	一个	未吸入	发音	的	快乐的	杀虫剂	.

就好像这个名字是 Happy Cides 的不送气发音一样。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['daʊtləs] [ðiːz] ['ɒnɪst] [fəʊks][hæd; həd]['kəʊdʒənt]

To	this	Mr	.	Barlow	replied	that	doubtless	these	honest	folks	had	cogent
到	这	先生	.	巴洛	回复	那	毫无疑问	这些	诚实的	各位	有	令人信服的

['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][məʊd][ɒv; əv][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

reasons	for	their	mode	of	pronunciation	,
原因	为了	他们的	模式	的	发音	,

对此，巴洛先生回答说，毫无疑问，这些诚实的人采用这种发音方式有其充分的理由。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['hæri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ,

with	which	he	advised	Harry	to	become	acquainted	,
和	哪个	他	建议	哈里	到	变得	熟人	,

他建议哈利去结识这个人。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [prə'naʊns] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

before	taking	upon	himself	to	pronounce	an	unmitigated	condemnation	of	them
前	采取	之上	他自己	到	发音	一个	未加缓解的	谴责	的	他们

.

:

.

他随后便对他们进行了毫不含糊的谴责。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [pə'siːv] , ['tɒmi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ,

"	You	will	now	perceive	,	Tommy	,	"	said	Mr	.	Barlow	,
"	你	将要	现在	感知	,	汤米	,	"	说	先生	.	巴洛	,

"你现在应该明白了，汤米，"巴洛先生说。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] ,

during	the	performance	of	the	Third	Scene	of	the	First	Act	,
期间	这	表现	的	这	第三	场景	的	这	第一的	行为	,

在第一幕第三场演出期间，

" [ðæt] [ðə; ði]['krɑːfti]['ɑːrˌbeɪsiːz][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

"	that	the	crafty	Arbaces	is	anxious	to	entice	the	sentimental	young	gentleman	,
"	那	这	狡猾	阿尔巴塞斯	是	焦虑的	到	诱惑	这	感伤的	年轻的	绅士	,

['æpi] [saɪdz] ,

Appy	Cides	,
苹果	杀虫剂	,

"狡猾的阿尔巴塞斯急于引诱多愁善感的年轻绅士阿皮·西德斯，

[tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɑːst] [wɪð] [hɪm] .

to	partake	of	the	repast	with	him	.
到	参加	的	这	餐饮	和	他	.

与他一同享用餐点。

" ['hæri] .

"	Harry	.
"	哈里	.

"哈利。"

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

But	,	Sir	,	surely	the	young	man's	objection	to	accept	the	invitation	of
但	,	先生	,	一定	这	年轻的	男人的	异议	到	接受	这	邀请	的

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,

the	Egyptian	,
这	埃及人	,

但是，先生，这位年轻人拒绝接受埃及人的邀请，这难道不是理所当然的吗?

[mʌst; məst][ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] , [wɪtʃ] ,

must	arise	from	a	sense	of	politeness	on	his	part	,	which	,
必须	出现	从	一个	感觉	的	礼貌	在	他的	部分	,	哪个	,

这必然是出于他自身的礼貌，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['edəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [aɪ]['fænsi] , [ɪk'sept] [wʌn] [pleɪt] [ɒv; əv][fru:t] ,

as	there	is	nothing	edible	on	the	table	,	I	fancy	,	except	one	plate	of	fruit	,
作为	那里	是	没有什么	食用	在	这	桌子	,	我	想要	,	除了	一	盘子	的	水果	,

我想，桌上除了一盘水果之外，应该没有什么可以吃的东西了。

[wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'praɪv] ['ɑ:rˌbeɪsi:z][ɒv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:t] [ðæt]

will	not	permit	him	to	deprive	Arbaces	of	even	a	portion	of	a	dessert	that
将要	不是	允许	他	到	剥夺	阿尔巴塞斯	的	甚至	一个	部分	的	一个	甜点	那

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

绝不允许他剥夺阿尔巴塞斯哪怕一小块甜点的权利，

['evɪdəntli] , [bi:n] ['əʊnli] ['ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .

evidently	,	been	only	ordered	for	one	.
显然	,	到过	仅有的	订购	为了	一	.

显然，只订购了一份。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] .

Mr	.	Barlow	.
先生	.	巴洛	.

巴洛先生。

[ɪn'di:d] , ['hæri] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɑ:rˌbeɪsi:z] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Indeed	,	Harry	,	I	think	you	are	right	,	and	had	Arbaces	thought	of	it
的确	,	哈里	,	我	思考	你	是	正确的	,	和	有	阿尔巴塞斯	想法	的	它

,

,

,

的确，哈里，我想你是对的，如果阿尔巴塞斯也想到这一点的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n][hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][tu:; tə][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]

I	am	certain	he	would	willingly	have	extended	his	hospitality	to	a	bag	of
我	是	肯定	他	会	心甘情愿	有	扩展	他的	热情好客	到	一个	包	的

[nʌts] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [keɪks] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] .

nuts	or	some	cakes	of	gingerbread	.
坚果	或者	一些	蛋糕	的	姜饼	.

我确信他很乐意款待一袋坚果或一些姜饼。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['æpi] [saɪdz] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

But	you	must	remember	that	Appy	Cides	,	or	,	as	he	seems	to	me	,
但	你	必须	记住	那	苹果	杀虫剂	,	或者	,	作为	他	似乎	到	我	,

但你必须记住，Appy Cides，或者，在我看来，

[ən] - - ['æpi] [saɪdz] , [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['pju:p(ə)l][ɒv; əv]['ɑ:rˌbeɪsi:z] ,

Un	-	'	appy	Cides	,	is	only	the	pupil	of	Arbaces	,
联合国	-	-	苹果	杀虫剂	,	是	仅有的	这	瞳孔	的	阿尔巴塞斯	,

Un-'appy Cides，只是 Arbaces 的学生，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tu:tərz]['teɪb(ə)l][ʌn'tɪl] [dɪ'zɜ:t] - [taɪm] .

and	does	not	appear	at	his	tutor's	table	until	dessert	-	time	.
和	做	不是	出现	在	他的	导师的	桌子	直到	甜点	-	时间	.

直到甜点时间，他才出现在导师的餐桌旁。

['tɒmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [i:t] ['evriθɪŋ] ,

If	I	were	there	I	would	go	and	eat	everything	,
如果	我	是	那里	我	会	去	和	吃	一切	,

如果我在那儿，我会把所有东西都吃光。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [dɑ:ns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

and	then	I	would	dance	with	one	of	the	young	ladies	.
和	然后	我	会	舞蹈	和	一	的	这	年轻的	女士们	.

然后我会和其中一位年轻女士跳舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .
Mr . **Barlow** .
先生 . 巴洛 .

巴洛先生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['tɒmi] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] ;
I **am** **sorry** , **Tommy** , **that** **you** **are** **of** **that** **mind** ;
我 是 对不起 , 汤米 , 那 你 是 的 那 头脑 ;

汤米，我很遗憾你有这样的想法；

[ænd; ənd][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
and **at** **another** **time** — **for** **I** **perceive** **that** **the** **good** **people** **in** **the** **pit** ,
和 在 其他 时间 — 为了 我 感知 那 这 好的 人们 在 这 坑 ,

还有一次——因为我意识到坑里的好人们，

[baɪ][ðeə(r)] [rɪ'piːtɪd] [kraɪz][ɒv; əv] [hʌʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
by **their** **repeated** **cries** **of** **hush** , **and** **by** **the** **direction** **of** **their** **attention**
经过 他们的 重复 哭泣 的 嘘 , 和 经过 这 方向 的 他们的 注意力
[tə'wɔːdz] [juː 'es] ,
towards **us** ,
向 我们 ,

他们反复发出"嘘"的叫声，并将注意力转向我们，

[wɪʃ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðæn; ðən][maɪ] ['dɪskɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
wish **rather** **to** **hear** **the** **dialogue** **on** **the** **stage** **than** **my** **discourse** , **which** **is** ,
希望 相当 到 听到 这 对话 在 这 阶段 比 我的 话语 , 哪个 是 ,

我更想听的是舞台上的对话，而不是我的演讲，也就是说，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['praɪvət]['kærəktə(r)] — [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz]
after **all** , **of** **a** **personal** **and** **private** **character** — **at** **another** **time** , **I** **was**
后 全部 , 的 一个 个人的 和 私人的 特点 — 在 其他 时间 , 我 曾是
[ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ,
about **to** **say** ,
关于 到 说 ,

毕竟，这是个人私事——在另一个场合，我正要说，

[ai] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri][ɒn] ['griːdinəs] , [ɪn'taɪtld] ['tʃɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði]
I **will** **read** **to** **you** **an** **instructive** **story** **on** **greediness** , **entitled** **Chares** **and** **the**
我 将要 读 到 你 一个 有指导意义的 故事 在 贪婪 , 标题 角色 和 这
[kən'vʌlsɪv] ['teɪlə(r)] .
Convulsive **Tailor** .
痉挛 裁缝 .

我将为你们朗读一个关于贪婪的寓言故事，名为《查瑞斯和抽搐的裁缝》。

['tɒmi] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['veri] ['sʌlkɪli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
Tommy **looked** **on** **at** **the** **piece** **very** **sulkily** **for** **some** **time** , **being** , **indeed** ,
汤米 看起来 在 在 这 片 非常 闷闷不乐 为了 一些 时间 , 存在 , 的确 ,

汤米闷闷不乐地盯着那件东西看了好一会儿，确实如此。

[ɪn'tent][ə'pɒn][ðə; ði] [æn'tiːk] [kʌps][ænd; ənd] ['gɒblət] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['lʌʃəs] [fruːt]
intent **upon** **the** **antique** **cups** **and** **goblets** **and** **upon** **the** **plate** **of** **luscious** **fruit**
意图 之上 这 古董 杯子 和 高脚杯 和 之上 这 盘子 的 甜美 水果
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] .
which **he** **had** **already** **noticed** .
哪个 他 有 已经 注意到 .

他的目光完全被那些古老的杯子和高脚杯，以及他之前已经注意到的那盘美味水果所吸引。

[bʌt; bət][ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)]['ɑːrˌbeɪsiːz][nɔː(r)][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [pɑː'tʊk]

But	on	seeing	that	neither	Arbaces	nor	the	sentimental	young	gentleman	partook
但	在	看到	那	两者都不	阿尔巴塞斯	也不	这	感伤的	年轻的	绅士	参与

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

of	anything	that	was	provided	for	them	,
的	任何事物	那	曾是	假如	为了	他们	,

但见阿尔巴塞斯和那位多愁善感的年轻绅士都没有享用为他们准备的任何东西，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['briːdɪŋ] ,

he	began	to	have	high	opinion	of	their	breeding	,
他	开始	到	有	高的	观点	的	他们的	选育	,

他开始对他们的出身评价很高。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['erə(r)] ,

and	before	the	scene	was	finished	was	heartily	sorry	for	his	error	,
和	前	这	场景	曾是	完成的	曾是	衷心地	对不起	为了	他的	错误	,

戏份还没结束，他就为自己的错误深感懊悔。

[ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	applauded	all	he	saw	and	heard	with	increasing	rapture	and	delight	.
和	鼓掌	全部	他	锯	和	听到	和	增加	狂喜	和	喜	.

他为所见所闻的一切鼓掌，越来越欣喜若狂。

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .

Mr	.	Barlow	.
先生	.	巴洛	.

巴洛先生。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [ɪ'vɪns] [jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd][tuː; tə] [ðiːz] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l] ,

You	may	,	indeed	,	evince	your	gratitude	to	these	worthy	people	,
你	可能	,	的确	,	表明	你的	感激	到	这些	值得	人们	,

你当然可以向这些值得尊敬的人表达你的感激之情。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] .

since	they	have	done	all	in	their	power	to	entertain	and	instruct	us	.
自从	他们	有	完毕	全部	在	他们的	力量	到	招待	和	指示	我们	.

因为他们竭尽所能地娱乐和教导我们。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [səʊ]['vɑːstli] [wel] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [kə'mend]

And	,	indeed	,	where	all	is	done	so	vastly	well	,	I	know	not	what	to	commend
和	,	的确	,	在哪里	全部	是	完毕	所以	非常	出色地	,	我	知道	不是	什么	到	表彰

[məʊst] ,

most	,
最多	,

的确，在一切都做得如此出色的情况下，我不知道该最赞扬哪一点。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]['skaʊndrəlɪzəm][ɒv; əv] [ðæt] [twaɪs] - [krʌʃt]

whether	the	sonorous	voice	and	dignified	scoundrelism	of	that	twice	-	crushed
无论	这	响亮的	嗓音	和	凝重	无赖行为	的	那	两次	-	碎

[priːst] [ɒv; əv]['aɪsɪs] ,

Priest	of	Isis	,
牧师	的	伊西斯	,

无论是那位两次被击败的伊西斯祭司那浑厚的声音，还是他那高贵的无赖行径，

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['ɑːrˌbeɪsiːz] , [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

the	iniquitous	and	unprincipled	Arbaces	,	played	by	the	remarkably	upright	and
这	不义的	和	毫无原则的	阿尔巴塞斯	,	玩	经过	这	非常	直立	和

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['æktə(r)] ,

conscientious	actor	,
尽责的	演员	,

邪恶无耻的阿尔巴塞斯，由一位品行高尚、尽职尽责的演员扮演。

['mɪstə(r)] . ['raɪdər] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['nɪdiə] — [mɪs]

Mr	.	Ryder	;	or	whether	the	gentle	pleadings	of	the	blind	Nydia	—	Miss
先生	.	莱德	;	或者	无论	这	温和的	诉状	的	这	瞎的	妮迪亚	—	错过

['hɒd.sən][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [neɪm] ,

Hodson	is	the	young	lady's	name	,
霍德森	是	这	年轻的	女士的	姓名	,

莱德先生；或者，盲女尼迪娅——霍德森小姐是这位年轻女士的名字——的温柔恳求，

[maɪ][dɪə(r)] ['tɒmi] ,

my	dear	Tommy	,
我的	亲爱的	汤米	,

我亲爱的汤米，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] —

and	I	have	no	doubt	she	saw	and	appreciated	your	boyish	enthusiasm	—
和	我	有	不	怀疑	她	锯	和	感谢	你的	男孩气	热情	—

[ɔː(r)][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][məʊst]

or	the	bearing	of	Mr	.	Rignold	throughout	a	remarkably	difficult	and	most
或者	这	轴承	的	先生	.	-	自始至终	一个	非常	难的	和	最多

['traɪɪŋ] [pɑːt] .

trying	part	.
尝试	部分	.

我毫不怀疑她看到了你孩子般的热情，也看到了里格诺德先生在极其困难和令人煎熬的时期所展现出的风度。

[bʌt; bət] , ['hæri] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] ?

But	,	Harry	,	what	is	your	opinion	?
但	,	哈里	,	什么	是	你的	观点	?

但是，哈利，你的看法是什么?

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['veri]['lɪt(ə)l][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] ,

Why	,	Sir	,	I	am	very	little	judge	of	these	matters	,
为什么	,	先生	,	我	是	非常	小的	法官	的	这些	事情	,

先生，我对这些事情不太了解。

[bʌt; bət][ai]['prəʊtest][ðæt][ai] [fiːl] ['maɪtɪli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['klevə(r)] ['dʒentlmən] ,

but	I	protest	that	I	feel	mightily	indebted	to	those	clever	gentlemen	,
但	我	反对	那	我	感觉	非常	负债累累	到	那些	聪明的	先生们	,

但我必须声明，我对这些聪明的先生们感激不尽。

['mɑːstəz]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd]['hɑːrfərd] ([ai][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [slɪpt]['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ]

Masters	Gordon	and	Harford	(	I	had	well	-	nigh	slipt	into	the	error	of	saying
大师	戈登	和	哈福德	(	我	有	出色地	-	夜	滑倒	进入	这	错误	的	说

['mɑːstəz] ['mɜːt(ə)n][ænd; ənd]['sændfərd]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːnəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ]['ædmərəbli]

Masters	Merton	and	Sandford	)	for	the	scenery	which	has	so	admirably
大师	默顿	和	桑福德	)	为了	这	风景	哪个	有	所以	令人钦佩地

[sɜːvd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [pleɪ] .

served	to	illustrate	this	play	.
服务	到	阐明	这	玩	.

感谢 Gordon 和 Harford 大师（我差点误说是 Merton 和 Sandford 大师）提供的布景，它为这部戏剧的呈现提供了极佳的视觉效果。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] ['æpi] [saɪdz] [wɒz; wəz] [kɪld] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

I	am	sorry	that	Appy	Cides	was	killed	,	as	,	having	become	a	Christian	,
我	是	对不起	那	苹果	杀虫剂	曾是	被杀	,	作为	,	拥有	变得	一个	基督教	,

我很遗憾Appy Cides被杀害，因为他皈依基督教后，

[ðeə(r)] [wʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
there **would** **,** **I** **am** **sure** **,**
那里 会 , 我 是 当然 ,

我确信会有的。

[hæv; həv] [biːn] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən]['estɪməb(ə)l] [jʌŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]
have **been** **every** **opportunity** **open** **to** **him** **as** **an** **estimable** **young** **curate**
有 到过 每一个 机会 打开 到 他 作为 一个 可估量的 年轻的 策展
[ɒv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [prəu'kliviti] .
of **evangelical** **proclivities** **.**
的 福音 倾向 .

作为一名令人尊敬的年轻牧师，他拥有各种机会，并且具有福音派倾向。

['tɒmi] (['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['klevəli] [ə'reɪndʒd] ['æmfɪθɪətə(r)] [siːn] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .)
Tommy **(** **during** **the** **cleverly** **arranged** **Amphitheatre** **Scene** **,** **Act** **IV** **.** **)**
汤米 (期间 这 巧妙地 安排 圆形剧场 场景 , 行为 第四 .)

汤米（在精心安排的第四幕圆形剧场场景中）

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
I **am** **glad** **to** **see** **,** **Sir** **,** **that** **in** **this** **scene** **where** **we** **have** **so** **much** **to**
我 是 高兴的 到 看 , 先生 , 那 在 这 场景 在哪里 我们 有 所以 很多 到
[əd'maɪə(r)] ,
admire **,**
钦佩 ,

先生，我很高兴看到，在这幅有这么多值得我们欣赏的景象中，

[ðə; ði] ['tʌmbləz] — —
the **tumblers** **—** **—**
这 玻璃杯 — —

翻滚者——

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .
Mr **.** **Barlow** **.**
先生 . 巴洛 .

巴洛先生。

[ðiːz] , [maɪ][dɪə(r)] ['tɒmi] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['glædieɪtəz] .
These **,** **my** **dear** **Tommy** **,** **represent** **the** **gladiators** **.**
这些 , 我的 亲爱的 汤米 , 代表 这 角斗士 .

亲爱的汤米，这些就是角斗士。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
And **you** **must** **remember** **that** **on** **the** **stage** **,**
和 你 必须 记住 那 在 这 阶段 ,

你必须记住，在舞台上，

[weə(r)] ['evri] ['kɒmbæt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
where **every** **combat** **has** **to** **be** **carefully** **arranged** **both** **as** **to** **the** **number**
在哪里 每一个 战斗 有 到 是 小心 安排 两个都 作为 到 这 数字
[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ,
and **fashion** **of** **the** **blows** **given** **and** **received** **,**
和 时尚 的 这 打击 给定 和 已收到 ,

其中每一场战斗都必须精心安排，包括出拳和挨打的次数和方式。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
and **as** **to** **who** **shall** **be** **,** **and** **who** **shall** **not** **be** **the** **conqueror** **,**
和 作为 到 WHO 将 是 , 和 WHO 将 不是 是 这 征服者 ,

至于谁将成为征服者，谁不会成为征服者，

[ðə; ði] ['kɒntest] [ɒv; əv] [tuː] [dɪ'tɜːmɪnd] ['tʃæmpiənz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['tʃæmpiənz] [huːz]

the	contest	of	two	determined	champions	,	or	rather	of	two	champions	whose
这	竞赛	的	二	决定	冠军	，	或者	相当	的	二	冠军	谁

[kɔːs] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

course	has	been	previously	determined	,
课程	有	到过	之前	决定	,

这是两位意志坚定的冠军之间的较量，或者更确切地说，是两位冠军的比赛，他们的比赛路线早已确定。

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kærəktə(r)] .

cannot	fail	to	be	of	a	most	thrilling	and	exciting	character	.
不能	失败	到	是	的	一个	最多	惊险	和	激动人心	特点	.

绝对会是一个扣人心弦、激动人心的角色。

['tɒmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

[əʊ] , [sɜː(r)] !

O	,	Sir	!
哦	，	先生	！

哦，先生！

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə][let][ðə; ði]['laɪən] [luːs] .

they	have	given	orders	to	let	the	Lion	loose	.
他们	有	给定	订单	到	让	这	狮子	松动的	.

他们已经下令放出狮子。

[əʊ] , [sɜː(r)] !

O	,	Sir	!
哦	，	先生	！

哦，先生！

[ðə; ði]['laɪən][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

the	Lion	is	coming	!
这	狮子	是	未来	！

狮子来了！

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [səʊ] [stɪl] [ɪf]

I	do	not	believe	that	all	these	fine	gentlemen	and	ladies	would	remain	so	still	if
我	做	不是	相信	那	全部	这些	美好的	先生们	和	女士们	会	保持	所以	仍然	如果

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

there	were	,
那里	是	,

我不相信如果真有那么一件事，这些绅士淑女们还会如此一动不动。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['laɪən] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

indeed	,	a	Lion	approaching	.
的确	，	一个	狮子	接近	.

果然，狮子来了。

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .

Mr	.	Barlow	.
先生	.	巴洛	.

巴洛先生。

[ðə; ði]['laɪən] , [maɪ][dɪə(r)] ['tɒmi] , [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][bəuθ]['ɪndiə][ænd; ənd]['æfrɪkə] .

The	Lion	,	my	dear	Tommy	,	is	a	native	of	both	India	and	Africa	.
这	狮子	,	我的	亲爱的	汤米	,	是	一个	本国的	的	两个都	印度	和	非洲	.

亲爱的汤米，狮子原产于印度和非洲。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [kɪl] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [miːt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n][dɪ'vaʊə(r)]

When	they	are	hungry	,	they	kill	every	animal	they	meet	,	and	will	even	devour
什么时候	他们	是	饥饿的	,	他们	杀	每一个	动物	他们	见面	,	和	将要	甚至	吞食

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — —

little	boys	—	—
小的	男孩们	—	—

它们饥饿时，会杀死遇到的所有动物，甚至会吞食小男孩——

[hɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɑːmiz] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi]

Here	poor	Tommy's	trepidation	was	increased	to	such	an	extent	that	he
这里	贫穷的	汤米的	忐忑不安	曾是	增加	到	这样的	一个	程度	那	他

[wʊd] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

would	have	quitted	his	seat	and	the	theatre	,
会	有	辞职	他的	座位	和	这	剧院	,

可怜的汤米此时更加忐忑不安，甚至想要放弃座位，离开剧院。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)] - , [huːz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)]

but	for	the	sudden	entry	of	the	traitor	Calenus	,	whose	charge	of	murder
但	为了	这	突然	入口	的	这	叛徒	-	,	谁	收费	的	谋杀

[brɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

brought	against	his	master	,
带来	反对	他的	掌握	,

但叛徒卡勒努斯突然出现，并指控他谋杀了自己的主人，

[ðə; ði]['waɪli]['ɑːrˌbeɪsiːz] , ['ɪnstəntli] [dɪ'stræktɪd] ['evriˌwʌnz] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

the	wily	Arbaces	,	instantly	distracted	everyone's	thoughts	from	the	coming	of
这	狡猾的	阿尔巴塞斯	,	即刻	愣	每个人的	想法	从	这	未来	的

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['mɒnstə(r)] .

the	expected	monster	.
这	预期的	怪物	.

狡猾的阿尔巴塞斯瞬间转移了所有人的注意力，让他们不再关注即将到来的怪物。

[bəuθ]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dræmətɪst]

Both	Mr	.	Barlow	and	Harry	were	loud	in	their	praises	of	the	dramatist
两个都	先生	.	巴洛	和	哈里	是	大声	在	他们的	赞扬	的	这	剧作家

[huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃnz]

who	had	contrived	to	arouse	in	the	breasts	of	the	spectators	such	emotions
WHO	有	人为的	到	引起	在	这	乳房	的	这	观众	这样的	情绪

[ɒv; əv][fɪə(r)] ,

of	fear	,
的	害怕	,

巴洛先生和哈里都大声赞扬那位剧作家，因为他成功地在观众心中激起了如此强烈的恐惧感。

[baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [æz; əz][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz]

by	the	absence	of	the	Lion	,	as	could	scarcely	have	been	equalled	by	his
经过	这	缺席	的	这	狮子	,	作为	可以	几乎	有	到过	等于	经过	他的

[fə'mɪdəb(ə)l] ['prez(ə)ns] .

formidable	presence	.
强大	在场	.

狮子的缺席，给人们带来了难以估量的损失，这与它曾经令人敬畏的存在感形成了鲜明的对比。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] , " [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	Indeed	,	"	said	Mr	.	Barlow	,	"	on	reflection	,
"	的确	,	"	说	先生	.	巴洛	,	"	在	反射	,

“的确，”巴洛先生说，“仔细想想，

[ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [pɑːt][ɪn] [ðɪs] [piːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɪn]

I	am	led	to	consider	the	chiefest	part	in	this	piece	to	be	the	Lion's	share	in
我	是	引领	到	考虑	这	酋长	部分	在	这	片	到	是	这	狮子的	分享	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我认为这篇文章中最主要的那部分就是其中最重要的部分。

[hiː; hi][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'ljuːd]

He	is	spoken	of	at	the	commencement	of	the	play	,	he	is	often	alluded
他	是	说	的	在	这	开始	的	这	玩	,	他	是	经常	暗示

[tuː; tə] [θruː'aʊt] ,

to	throughout	,
到	自始至终	,

在剧作开头就提到了他，之后也经常被提及。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['sensəbli] [i'lektrifai] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɒn]

and	the	bare	mention	of	his	name	sensibly	electrifies	the	spectators	on
和	这	裸	提到	的	他的	姓名	明智地	通电	这	观众	在

[ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .

and	off	the	stage	.
和	离开	这	阶段	.

仅仅提到他的名字，就能让台上台下的观众兴奋不已。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [in'sait] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

From	the	very	first	we	are	incited	to	expect	his	appearance	.
从	这	非常	第一的	我们	是	煽动	到	预计	他的	外貌	.

从一开始，我们就被激起了对他的期待。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][tuː; tə][rɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['dredɪd] .

He	has	not	to	roar	to	make	himself	dreaded	.
他	有	不是	到	吼	到	制作	他自己	令人恐惧的	.

他无需咆哮就能令人畏惧。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , ['aɪðə(r)][ɒn][ɔː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [siːn] .

He	has	not	even	to	be	present	,	either	on	or	off	,	the	scene	.
他	有	不是	甚至	到	是	展示	,	任何一个	在	或者	离开	,	这	场景	.

他甚至无需出现在现场，无论是在现场还是在场外。

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪz] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] -

This	device	is	,	in	my	humble	judgement	,	worthy	of	high	commendation	in	the	play	-
这	设备	是	,	在	我的	谦逊的	判断	,	值得	的	高的	表彰	在	这	玩	-

[raɪt] ,

wright	,
赖特	,

依我拙见，这一装置在剧作家中值得高度赞扬。

[huː] [hæz; həz] [ðʌs] [i'vins] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wɪljəm]

who	has	thus	evinced	his	reverence	for	the	words	of	the	immortal	William
WHO	有	因此	表现出	他的	尊敬	为了	这	字	的	这	不朽	威廉

,

,
,

他以此表达了对不朽的威廉的言论的敬意。

[ænd; ənd] [huːz] [plæn][ɪz][ɪn] ['kɔːdiəl] [ə'griːmənt] [wɪð] ['bɑːtəmz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['mætə(r)] ,
and **whose** **plan** **is** **in** **cordial** **agreement** **with** **Bottom's** **opinion** **on** **this** **very** **matter** **,**
和 谁 计划 是 在 亲切 协议 和 底部 观点 在 这 非常 事情 ,

而且他的计划与博特姆在这个问题上的意见完全一致，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wɪtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tɒmi] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks]
which , my dear Tommy , as you are as yet unacquainted with the works
哪个 , 我的 亲爱的 汤米 , 作为 你 是 作为 然而 不熟悉的 和 这 作品
[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
of Shakspeare ,
的 莎士比亚 ,

亲爱的汤米，鉴于你还不熟悉莎士比亚的作品，

[ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will repeat to you .
我 将要 重复 到 你 .

我会再跟你重复一遍。

" ['mɑːstəz] , " [sez] ['bɒtəm] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪð] [jɔː'selvz] ,
" Masters , " says Bottom , " You ought to consider with yourselves ,
" 大师 , " 说道 底部 , " 你 应该 到 考虑 和 你们自己 ,

“各位大师，”波顿说，“你们应该好好想想，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪən] [ə'mʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,
to bring in a lion among ladies is a most dreadful thing ,
到 带来 在 一个 狮子 之中 女士们 是 一个 最多 可怕 事物 ,

把狮子带进女士们中间，是一件极其可怕的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [waɪld] [faʊl] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['laɪən] , ['lɪvɪŋ] .
for there is not a more fearful wild fowl than your lion , living .
为了 那里 是 不是 一个 更多的 可怕 荒野 鸡 比 你的 狮子 , 活的 .

因为没有比你们的狮子更可怕的野生鸟类了。

" ['tɒmi] [wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːsəbli] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [ə'drɔɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ]
" Tommy was so forcibly struck by this adroit application of a famous passage
" 汤米 曾是 所以 强制 击 经过 这 灵巧 应用 的 一个 著名的 通道
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
from the plays of Shakspeare ,
从 这 演出 的 莎士比亚 ,

“汤米被莎士比亚戏剧中一段著名段落的巧妙运用深深打动了，”

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðiːz] [dɹ'ɑːməz] [θruː]
that he determined , on the first opportunity to read all these dramas through
那 他 决定 , 在 这 第一的 机会 到 读 全部 这些 电视剧 通过
[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
from beginning to end .
从 开始 到 结尾 .

他下定决心，一有机会就把所有这些戏剧从头到尾读一遍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,
And having already set himself to the study of astronomy and mechanics ,
和 拥有 已经 放 他自己 到 这 学习 的 天文学 和 机械学 ,

他早已着手研究天文学和力学，

['səʊlli] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self][æz; əz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ə'plɪkəb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən]
solely **in** **order** **to** **make** **himself** **as** **proficient** **in** **the** **art** **of** **applicable** **illustrations**
仅 在 命令 到 制作 他自己 作为 精通 在 这 艺术 的 适用的 插图
[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ['hæri] ['mɜ:t(ə)n] ,
as **was** **his** **friend** **Harry** **Merton** **,**
作为 曾是 他的 朋友 哈里 默顿 ,

他这样做的唯一目的就是让自己在插图艺术方面像他的朋友哈里·默顿一样精通。

['tɒmi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] .
Tommy **now** **found** **that** **he** **had** **at** **least** **one** **hour** **of** **the** **day** **fully** **occupied** **.**
汤米 现在 成立 那 他 有 在 至少 一 小时 的 这 天 完全 占领 .

汤米发现他一天中至少有一个小时的时间被充分利用了。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] ,
On **their** **return** **from** **the** **theatre** **Mr** **.** **Barlow** **,**
在 他们的 返回 从 这 剧院 先生 . 巴洛 ,

巴洛先生从剧院回来后，

['evə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,
ever **anxious** **for** **the** **improvement** **of** **both** **his** **young** **friends** **,**
曾经 焦虑的 为了 这 改进 的 两个都 他的 年轻的 朋友们 ,

他一直很关心他两位年轻朋友的进步，

[kə'menst] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]
commenced **reading** **to** **them** **the** **story** **of** **The** **Magistrate** **and** **the** **Elephant**
开始 阅读 到 他们 这 故事 的 这 地方法官 和 这 大象
; [bʌt; bət] ,
; **but** **,**
; 但 ,

开始给他们读《法官和大象》的故事；但是，

['si:ɪŋ] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] ,
seeing **that** **both** **his** **young** **friends** **were** **fast** **asleep** **in** **their** **chairs** **,**
看到 那 两个都 他的 年轻的 朋友们 是 快速地 睡着了 在 他们的 椅子 ,

见他的两个年轻朋友都已在椅子上睡着了，

[hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] - ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
he **lit** **his** **chamber** **-** **candle** **and** **retired** **for** **the** **night** **.**
他 点燃 他的 房间 - 蜡烛 和 退休 为了 这 夜晚 .

他点燃了房间里的蜡烛，然后上床睡觉了。

[ɒn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] ['sʌmwɒt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] ,
On **entering** **his** **room** **somewhat** **suddenly** **,** **a** **pair** **of** **boots** **,**
在 进入 他的 房间 有些 突然 , 一个 一对 的 靴子 ,

他突然走进房间，发现里面有一双靴子。

['ɑ:tfəli] [pleɪst] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑ:(r)] ,
artfully **placed** **so** **as** **to** **rest** **on** **the** **door** **,** **which** **had** **been** **standing** **ajar** **,**
巧妙地 放置 所以 作为 到 休息 在 这 门 , 哪个 有 到过 常设 半开 ,

巧妙地放置，使其倚靠在半开的门上。

[dɪ'sendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [step] ['fɔ:wəd] ,
descended **on** **his** **head** **;** **and** **the** **next** **instant** **,** **on** **his** **taking** **one** **step** **forward** **,**
下降 在 他的 头 ; 和 这 下一个 立即的 , 在 他的 采取 一 步 向前 ,

落在了他的头上；下一刻，他刚向前迈了一步，

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] , [səʊ] ['skɪlfəli] ['fɑ:sənd] ,
he **came** **in** **contact** **with** **a** **stout** **string** **,** **so** **skilfully** **fastened** **,**
他 来了 在 接触 和 一个 肥硕 细绳 , 所以 巧妙地 系紧 ,

他接触到了一根结实的绳子，绳子系得非常巧妙。

[æz; əz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [bʌt; bət] ,

as	not	only	to	throw	him	sharply	on	the	floor	,	but	,
作为	不是	仅有的	到	扔	他	尖锐地	在	这	地面	,	但	,

不仅要将他猛地摔在地上，而且，

['biːɪŋ] ['kʌnɪŋli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['aɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [stænd] ,

being	cunningly	connected	with	the	fire	-	irons	and	the	washing	-	stand	,
存在	狡猾地	连接	和	这	火	-	熨斗	和	这	洗涤	-	站立	,

巧妙地与火钳和洗衣架相连，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [daʊn] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] .

it	brought	down	these	articles	also	with	a	great	crash	and	much	confusion	.
它	带来	向下	这些	文章	还	和	一个	伟大的	碰撞	和	很多	困惑	.

它也导致这些文章的内容全部丢失，并引发了巨大的崩溃和混乱。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Before	he	could	arise	from	his	painful	position	,
前	他	可以	出现	从	他的	痛苦	位置	,

他还没来得及从痛苦的姿势中起身，

['tɒmi] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'vɪəd]

Tommy	and	Harry	had	rushed	up	-	stairs	to	render	to	their	revered
汤米	和	哈里	有	匆忙	向上	-	楼梯	到	使成为	到	他们的	受人尊敬的

[prɪ'septə(r)] [wɒt] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

preceptor	what	assistance	was	in	their	power	.
导师	什么	协助	曾是	在	他们的	力量	.

汤米和哈里冲上楼，尽其所能地帮助他们尊敬的老师。

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][ə'feə(r)] ,

Being	questioned	as	to	the	hand	they	had	had	in	this	strange	affair	,
存在	被质问	作为	到	这	手	他们	有	有	在	这	奇怪的	事务	,

当被问及他们在这起离奇事件中扮演的角色时，

['mɑːstə(r)] ['tɒmi] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] , [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː]

Master	Tommy	,	with	becoming	modesty	,	acknowledged	that	it	was	he	who
掌握	汤米	,	和	成为	谦逊	,	已确认	那	它	曾是	他	WHO

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [skiːm] .

had	devised	the	scheme	.
有	设计	这	方案	.

汤米少爷谦虚地承认，这个计划是他设计的。

" [ænd; ənd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	And	,	"	said	he	,
"	和	,	"	说	他	,

“然后，”他说，“

" [aɪ]['prəʊtest][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	I	protest	I	think	it	is	no	inadequate	representation	of	what	must	have
"	我	反对	我	思考	它	是	不	不足	表示	的	什么	必须	有

[biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] [ɪn]

been	the	consequence	in	several	houses	during	the	Eruption	of	Mount	Vesuvius	in
到过	这	结果	在	一些	房屋	期间	这	火山爆发	的	山	维苏威火山	在

[ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] .

the	Last	Days	of	Pompeii	.
这	最后的	天	的	庞贝	.

“我抗议，我认为这完全没有充分展现维苏威火山在庞贝城末期爆发时，许多房屋所遭受的后果。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð'dru:] [ðəm'selvz] ['ræpɪdlɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['tu:tərz]
" So saying , both the boys withdrew themselves rapidly from their beloved tutor's
" 所以 说 , 两个都 这 男孩们 退出 他们自己 快速 从 他们的 心爱 导师的
[ə'pɑ:tmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

说完，两个男孩便迅速离开了他们敬爱的家庭教师的公寓。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ru:mz] .
and locked themselves into their own rooms .
和 已锁定 他们自己 进入 他们的 自己的 房间 .

他们把自己锁在各自的房间里。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] ,
Soon after this , they were all in a sound slumber ,
很快 后 这 , 他们 是 全部 在 一个 声音 睡眠 ,

不久之后，他们都进入了梦乡。

[wɪtʃ] ['lɑ:stɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .
which lasted until a late hour on the following morning .
哪个 持续 直到 一个 晚的 小时 在 这 下列的 早晨 .

一直持续到第二天凌晨。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪəz] .
A QUESTION FOR THE SHIRES .
一个 问题 为了 这 郡 .

向郡县提出的问题。

" [naʊ] , [dɪə(r)] , [wɪtʃ] [du:; də][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [tɒps] - ? — [ðə; ði] [di:pə(r)] [ʃeɪd] ,
" Now , Dear , which do you Prefer for the ' Tops ' ? — the Deeper Shade ,
" 现在 , 亲爱的 , 哪个 做 你 更喜欢 为了 这 - 最高额 - ? — 这 更深 阴影 ,
[ɔ:(r)] ['veri] ['peɪlɪst] [pɪŋk] ?
or very Palest Pink ?
或者 非常 最浅色 粉色的 ?

"亲爱的，你更喜欢哪种'上衣'颜色？——深色，还是最浅的粉色？"

" [vɪn'dɪktɪv] ['tju:ˌtɑ:nz] .
" VINDICTIVE TEUTONS .
" 报复心强的 条顿人 .

"报复心极强的条顿人。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ɪn] [frɑ:ns] [ə'baʊt] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv] [ði:z]
There is a good deal of talk in France about revenge to be taken one of these
那里 是 一个 好的 交易 的 讲话 在 法国 关于 复仇 到 是 已采取 一 的 这些
[deɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'peld] [ænd; ənd]['bi:t(ə)n][ðeə(r)] [ɪn'vedər] .
days upon the Germans for having repelled and beaten their invaders .
天 之上 这 德国人 为了 拥有 排斥 和 被打败 他们的 入侵者 .

在法国，很多人都在谈论要对德国人进行报复，因为德国人击退并击败了他们的侵略者。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] , [ðəʊz] ['bɑ:bərəs] ['dʒɜ:mənz][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ]
In the meanwhile , according to the Post , those barbarous Germans are trying
在 这 同时 , 根据 到 这 邮政 , 那些 野蛮 德国人 是 尝试
[tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] ,
to revenge themselves ,
到 复仇 他们自己 ,

与此同时，《华盛顿邮报》报道称，那些野蛮的德国人正试图进行报复。

[ɪn][ðeə(r)] ['hevi] [wei] , [ɒn][ðə; ði] ['enəmɪz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [twit] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sti:lɪŋ]
in **their** **heavy** **way** **,** **on** **the** **enemies** **who** **have** **been** **twitting** **them** **with** **stealing**
在 他们的 重的 方式 , 在 这 敌人 WHO 有 到过 推特 他们 和 偷窃
[klɒks] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ,
clocks **and** **watches** **,**
时钟 和 手表 ,

他们以沉重的方式，向那些一直在推特上嘲讽他们偷钟表的敌人发泄不满。

[baɪ][æn; ən] —
by **an** **—**
经过 一个 —

由一个—

" [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:] . — [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [di:] [mɜ:rt] [et] [məʊ'zel] [ə'nauns]
" **Important** **Restoration** **of** **Specie** **.** **—** **The** **Courier** **de** **Meurthe** **et** **Moselle** **announces**
" 重要的 恢复 的 物种 . — 这 导游 德 默尔特 等 摩泽尔河 宣布
[ðæt] [ðə; ði][sɪks] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
that **the** **six** **millions** **of** **francs** **which** **had** **fallen** **into** **the** **hands** **of** **the**
那 这 六 百万 的 法郎 哪个 有 倒下 进入 这 双手 的 这
['dʒɜ:mən] [tru:ps] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv]['strɑ:zˌbɜ:rg] ,
German **troops** **after** **the** **capitulation** **of** **Strasburg** **,**
德语 军队 后 这 投降 的 斯特拉斯堡 ,

"重要银本位恢复——默尔特和摩泽尔信使报宣布，斯特拉斯堡投降后落入德军手中的六百万法郎，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
and **belonging** **to** **the** **Bank** **of** **France** **,**
和 属于 到 这 银行 的 法国 ,

隶属于法国银行

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [θru:] [ɪts] [brɑ:ntʃ] [bæŋk][æt; ət]
are **about** **to** **be** **restored** **to** **that** **establishment** **through** **its** **branch** **bank** **at**
是 关于 到 是 恢复 到 那 建立 通过 它是 分支 银行 在
['nænsi] .
Nancy **.**
南希 .

即将通过其位于南锡的分行银行恢复到该机构。

" [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **This** **,** **of** **course** **,**
" 这 , 的 课程 ,

当然，

[ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['sɑ:kæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sʌm; səm]
is **a** **practical** **sarcasm** **at** **the** **expense** **of** **a** **nation** **represented** **by** **some**
是 一个 实际的 讽刺 在 这 费用 的 一个 国家 代表 经过 一些
[ɒv; əv][ɪts] ['ɔ:rətəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'gri:vd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə]
of **its** **orators** **and** **statesmen** **as** **having** **been** **aggrieved** **by** **being** **forced** **to**
的 它是 演说家 和 政治家 作为 拥有 到过 受委屈的 经过 存在 强制 到
[rɪ'stɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:st] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋz] [ɪn]
restore **pictures** **and** **works** **of** **Art** **which** **the** **First** **Napoleon** **and** **his** **gangs** **in**
恢复 图片 和 作品 的 艺术 哪个 这 第一的 拿破仑 和 他的 帮派 在
['ju:nɪfɔ:m][hæd; həd] ['pilidʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] .
uniform **had** **pillaged** **from** **their** **neighbours** **.**
制服 有 被洗劫一空 从 他们的 邻居 .

这是一种对某个国家的讽刺，该国的一些演说家和政治家声称，他们被迫归还被拿破仑一世及其身穿制服的团伙从邻国掠夺的绘画和艺术品，因此感到委屈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəsli] [ment] [tuː; tə] [səˈdʒest] [æn; ən] [ˈəʊdiəs] [kəmˈpærɪs(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [huː] [meɪk]

It	is	obviously	meant	to	suggest	an	odious	comparison	between	those	who	make
它	是	明显地	意思是	到	建议	一个	令人厌恶的	比较	之间	那些	WHO	制作

[ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈlɔːfl] [ˈplʌndə(r)][ɪn][hɑːd] [kæʃ] ,

restitution	of	even	lawful	plunder	in	hard	cash	,
归还	的	甚至	合法的	掠夺	在	难的	现金	,

显然，这意在暗示一种令人厌恶的比较，即那些用现金赔偿合法掠夺所得的人，与那些用现金赔偿合法掠夺所得的人之间的比较。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] [huː] [ˈgrʌmb(ə)l][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs]

and	those	others	who	grumble	because	of	having	been	compelled	to	replace
和	那些	其他的	WHO	叽	因为	的	拥有	到过	被迫	到	代替

[ɑːt] - [ˈtreʒəz] [ˈæktʃuəli] [ˈstəʊlən] ,

Art	-	treasures	actually	stolen	,
艺术	-	宝藏	实际上	被盗	,

还有一些人因为被迫替换被盗的艺术珍品而抱怨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][frɒm; frəm] [frendz] .

and	that	in	some	cases	from	friends	.
和	那	在	一些	案例	从	朋友们	.

有些时候，这些钱来自朋友。

[ðɪs] [ɪz] [ˈklʌmzi] [ˈdʒɜːmən][ˈsætaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

This	is	clumsy	German	satire	to	be	sure	,
这	是	笨拙	德语	讽刺	到	是	当然	,

这无疑是一部笨拙的德国讽刺作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌmblz] [daʊn] [ˈprɪti] [ˈhevɪli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

but	it	tumbles	down	pretty	heavily	for	all	that	on	the	heads	of	them
但	它	翻滚	向下	漂亮的	重度	为了	全部	那	在	这	头部	的	他们

[ðæt] [ˈʃaʊtɪd] " - [bɜːˈlɪn] !

that	shouted	"	À	Berlin	!
那	喊叫	"	-	柏林	!

但这一切最终都以沉重的代价降临在那些高喊"柏林！"的人们头上。

" ['spɔːtɪŋ] [njuːz] .

"	Sporting	News	.
"	体育	消息	.

体育新闻。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ˈmænli] [ˈbrɪtɪʃ] [spɔːts] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns]

The	lovers	of	manly	British	sports	will	be	glad	to	know	that	there	is	a	chance
这	恋人	的	男子气概	英国	运动的	将要	是	高兴的	到	知道	那	那里	是	一个	机会

[ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [gʊd] [faɪt] ,

of	seeing	another	good	fight	,
的	看到	其他	好的	斗争	,

喜欢英式男子运动的人们会很高兴地得知，他们有机会再看到一场精彩的比赛。

[ɔː(r)][səʊ] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈɔːltəd] .

or	so	,	before	the	law	is	altered	.
或者	所以	,	前	这	法律	是	已修改	.

或者说，在法律修改之前是这样。

[ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [mɪl] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈraɪdɪŋ] .

A	rattling	mill	is	to	come	off	in	the	north	of	the	West	Riding	.
一个	嘎嘎作响	磨	是	到	来	离开	在	这	北	的	这	西方	骑术	.

西约克郡北部将拆除一座嘎嘎作响的磨坊。

['paʊəl] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['keɪmbrɪdʒ] ['slɒgə(r)] , [ɪz] [mætʃt] [ə'genst] ['həʊldən] , [ɒv; əv][ðə; ði]
Powell , the well - known Cambridge Slogger , is matched against Holden , of the
鲍威尔 , 这 出色地 - 已知 剑桥 伐木工 , 是 匹配 反对 霍尔顿 , 的 这
[ə'bʌv] [pɑːts] ,
above parts ,
多于 部分 ,

著名的剑桥重炮手鲍威尔将与上述地区的霍尔顿进行比赛。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [fɔːt] [ɪn]['pʌblɪk] , [bʌt; bət][ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['dɪstrɪkts][æz; əz][ə; eɪ]
who has not fought in public , but is known in the Chapel districts as a
WHO 有 不是 战斗 在 民众 , 但 是 已知 在 这 教堂 地区 作为 一个
[dɪ'tɜːmɪnd] [kəʊv] .
determined cove .
决定 海湾 .

他虽然没有公开战斗过，但在教堂区却以意志坚定而闻名。

[æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['nɪəli] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [faɪts] , [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪz]
As this will be nearly the last of the real old English fights , much interest is
作为 这 将要 是 几乎 这 最后的 的 这 真实的 老的 英语 战斗 , 很多 兴趣 是
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

由于这将是最后一场真正的古老英式格斗，因此引起了人们的极大兴趣。

[ðə; ði] [waɪt] ['tʃəukəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['paʊəl] , [ænd; ənd]['həʊldən][ɪz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌmblə]
The white chokers are with Powell , and Holden is backed by the humbler
这 白色的 颈链 是 和 鲍威尔 , 和 霍尔顿 是 支持的 经过 这 谦逊
- .
humboxes .
- .

鲍威尔戴着白色项圈，而霍尔顿则由更朴素的嗡嗡声音箱伴奏。

[bəuθ] [men] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [gʊd] ['kɒntest] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
Both men will do all they know , and a clinking good contest may be expected
两个都 男人 将要 做 全部 他们 知道 , 和 一个 叮当声 好的 竞赛 可能 是 预期的
.
:
.

两人都会使出浑身解数，一场精彩激烈的较量即将上演。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] .
" CONSERVATION OF TISSUE .
" 保护 的 组织 .

组织保存。

" ['ʌŋk(ə)l] .
" Uncle .
" 叔叔 .

“叔叔。

" [wel] , ['tɒmi] , [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [bæk] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
" Well , Tommy , you See I'm Back ; are you Ready ?
" 出色地 , 汤米 , 你 看 我是 后退 ; 是 你 准备好 ?

“好了，汤米，你看，我回来了；你准备好了吗？”

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][peɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [mɪs] ?
What have I to Pay for , Miss ?
什么 有 我 到 支付 为了 , 错过 ?

小姐，我需要付什么钱?

" [mɪs] .
" Miss .
" 错过 .

"错过。

" [θriː] [bʌnz] , [fɔː(r)] [spʌndʒ] [keɪks] , [tuː] ['sænwɪtʃz] , [wʌn]['dʒeli] , [faɪv] [tɑːrts] , [ænd; ənd] —
" Three Buns , Four Sponge Cakes , Two Sandwiches , One Jelly , Five Tarts , and —
" 三 面包 , 四 海绵 蛋糕 , 二 三明治 , 一 果冻 , 五 蛋挞 , 和 —

"三个小圆面包，四个海绵蛋糕，两个三明治，一份果冻，五个蛋挞，还有——

" ['ʌŋk(ə)l] .
" Uncle .
" 叔叔 .

"叔叔。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [bɔɪ] !
" Good Gracious , Boy !
" 好的 亲切 , 男生 !

我的天哪，孩子!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ɪl] ?
Are you not Ill ?
是 你 不是 患病的 ?

你没生病吗?

" ['tɒmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪm] ['θɜːsti] .
" No , Uncle ; but I'm Thirsty .
" 不 , 叔叔 ; 但 我是 渴 .

"不，叔叔；但我渴了。"

" ['negətɪv] ['nɒlɪdʒ] .
" NEGATIVE KNOWLEDGE .
" 消极的 知识 .

"负面知识。

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['kæbmən] [wɪð] [æn; ən] ['aɪglɑːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪð]
We never knew a cabman with an eyeglass , or a chimneysweep with
我们 绝不 知道 一个 出租车司机 和 一个 眼镜 , 或者 一个 烟囱清扫工 和
['spektək(ə)lz] .
spectacles .
眼镜 .

我们从未见过戴眼镜的出租车司机，也从未见过戴眼镜的烟囱清洁工。

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['leɪdi] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [seɪl] , [ænd; ənd][nɒt] ['ɑːftəwədz]
We never knew a lady buy a bargain at a shop sale , and not afterwards
我们 绝不 知道 一个 女士 买 一个 便宜货 在 一个 店铺 销售 , 和 不是 然后
[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
regret it .
后悔 它 .

我们从未见过哪个女士在商店打折时买到便宜货，事后不后悔的。

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mæn][prə'pəʊz][ðə; ði][təʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

We	never	knew	a	man	propose	the	toast	of	the	evening	,
我们	绝不	知道	一个	男人	提出	这	吐司	的	这	晚上	,

我们从未见过哪个男人提议当晚的祝酒词。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pleɪst] [ɪn]['eɪblɐ][hændz] .

without	his	wishing	that	it	had	not	been	placed	in	abler	hands	.
没有	他的	祝	那	它	有	不是	到过	放置	在	赋能者	双手	.

他并不希望这件事没有交到更有能力的人手中。

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɒp] - [haʊs] ,

We	never	knew	a	waiter	in	a	hurry	,	at	a	chop	-	house	,
我们	绝不	知道	一个	服务员	在	一个	匆忙	,	在	一个	劈	-	房子	,

我们在牛排馆里从来没见过哪个服务员是匆匆忙忙的。

[huː] [dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['kʌmɪŋ] , [sɜː(r)] !

who	did	not	say	that	he	was	"	Coming	,	Sir	!
WHO	做过	不是	说	那	他	曾是	"	未来	,	先生	!

他没有说"先生，我来了！"

" [wen] ['riːəli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

"	when	really	he	was	going	.
"	什么时候	真的	他	曾是	去	.

"其实他当时就要走了。"

[wiː; wi]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [æt; ət] ['bɪliədz] ,

We	never	lost	a	game	to	a	professional	at	billiards	,
我们	绝不	丢失的	一个	游戏	到	一个	专业的	在	台球	,

我们从未输给过职业台球选手。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [ə'saɪn] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['tʃiːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fluːks] .

without	hearing	him	assign	his	triumph	chiefly	to	his	flukes	.
没有	听力	他	分配	他的	胜利	主要	到	他的	吸虫	.

没有听到他将自己的成功主要归功于侥幸。

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['kəʊtʃmən] .

TO	THE	STATE	COACHMAN	.
到	这	状态	马车夫	.

致州马车夫。

([sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][njuː][kjuː] . [ɑː(r)] .)

(	Suggested	by	a	Passage	in	the	new	Q	.	R	.	)
(	建议	经过	一个	通道	在	这	新的	问	.	拉	.	)

（根据新版二维码中的一段文字建议）

" ['kænɪŋ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt]['tæd,poʊlz]

"	Canning	did	not	know	that	tadpoles
"	罐头	做过	不是	知道	那	蝌蚪

坎宁并不知道蝌蚪

[tɜːn] [tuː; tə][frɒgz] .

Turn	to	frogs	.
转动	到	青蛙	.

转向青蛙。

" [iːtʃ] [fuːl] [ik'spləud] :

"	Each	fool	explodes	:
"	每个	傻子	爆炸	:

每个傻瓜都会爆炸：

[bʌt; bət] [ðæt] ['kwɛlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jelpə]

But	that	Queller	of	the	Yelpers
但	那	克勒	的	这	Yelp用户

但这位"噤声者"却能平息那些抱怨者的怒火。

[nju:] [ðæt] ['peitriəts] [tɜ:n] [tu:; tə] [təudz] .

Knew	that	patriots	turn	to	toads	.
知道	那	爱国者	转动	到	蟾蜍	.

早就知道爱国者也会变成癞蛤蟆。

['glædstəun] [gəʊz] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒm'nɪsiəns] ;

Gladstone	goes	in	for	omniscience	;
格拉德斯通	去	在	为了	全知全能	;

格莱斯顿追求全知全能;

[dʌz] [ðə; ði] [ti:m] [ə'beɪ] [ðə; ði] [bɪt]

Does	the	team	obey	the	bit
做	这	团队	服从	这	少量

团队是否遵守了该指令

[æz; əz] [wen] [pæmz] [wɪp] [stʌŋ] [wɪð] ['bæntə(r)] ,

As	when	Pam's	whip	stung	with	banter	,
作为	什么时候	帕姆的	鞭	被蜇了	和	闲聊	,

就像帕姆的鞭子抽打在玩笑上一样,

[ɔ:(r)] [wen] ['kænɪŋz] [kʌt] [wɪð] [wɪt] ?

Or	when	Canning's	cut	with	wit	?
或者	什么时候	罐头食品	切	和	有	?

或者当坎宁的言辞充满机智时?

['wɪljəm] ! [pʌntʃ] , [hu:] [laɪks] [ju:; jʊ] , ['kaunsəl] —

William	!	Punch	,	who	likes	you	,	counsels	—
威廉	!	冲床	,	WHO	点赞	你	,	律师	—

威廉! 喜欢你的潘趣劝告道——

[mɪks] [sʌm; səm] ['hju:mə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [zi:l] ,

Mix	some	humour	with	your	zeal	,
混合	一些	幽默	和	你的	热情	,

在你的热情中加入一些幽默感,

['meɪkɪŋ] ['hʌmbʌg] [θɪŋk] [ɪz] ['həʊpləs] :

Making	humbugs	think	is	hopeless	:
制作	骗子	思考	是	绝望	:

让伪君子思考是徒劳的:

[bi:; bi] ['kɒntent] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] .

Be	content	to	make	them	feel	.
是	内容	到	制作	他们	感觉	.

要满足于让他们感受到。

[nəʊ] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] .

No	Misnomer	.
不	误称	.

并非误称。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] , [hu:z] [nəʊt] [ɪz] ['hedɪd] " ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] ['græmə(r)] ,

A	Correspondent	of	the	Times	,	whose	note	is	headed	"	Civil	Service	Grammar	,
一个	通讯员	的	这	《时代周刊》	,	谁	笔记	是	标题	"	民用	服务	语法	,

《泰晤士报》的一位通讯员,其文章标题为"公务员语法",

" [raɪts] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [kɑ:t] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt]

"	writes	a	remonstrance	because	he	has	seen	a	Government	Cart	going	about
"	写	一个	抗议	因为	他	有	已见	一个	政府	大车	去	关于

[ɪn'skraɪbd] " [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['steɪʃənri] ['ɒfɪs] .

inscribed	"	Her	Majesty's	Stationary	Office	.
铭文	"	她	陛下的	静止的	办公室	.

他写了一份抗议书,因为他看到一辆政府马车上写着"女王陛下的文具局"。

" [hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['ɒfɪs] [ɪz] [ment] ,

"	He	is	evidently	under	a	misconception	as	to	what	office	is	meant	,
"	他	是	显然	在下面	一个	误解	作为	到	什么	办公室	是	意思是	,

“他显然对这个职位的具体含义存在误解，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæn] [huː] [rɪ'flekts] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔː] [kɔːts] ,

for	what	man	who	reflects	on	the	progress	of	the	new	Law	Courts	,
为了	什么	男人	WHO	反映	在	这	进步	的	这	新的	法律	法院	,

对于一个反思新法院发展进程的人来说，

[ðə; ði] [njuː] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ðə; ði] [njuː] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm] , [ðə; ði] ['welɪŋtən]

the	new	National	Gallery	,	the	new	Natural	History	Museum	,	the	Wellington
这	新的	国家的	画廊	,	这	新的	自然的	历史	博物馆	,	这	惠灵顿

['mɒnjumənt] , & [siː] . ,

Monument	,	&	c	.	,
纪念碑	,	&	c	.	,

新的国家美术馆、新的自然历史博物馆、惠灵顿纪念碑等等。

[kæn; kən] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] " [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['steɪʃənri] ['ɒfɪs] " [ɪz][ðə; ði]

can	doubt	for	a	moment	that	"	Her	Majesty's	Stationary	Office	"	is	the
能	怀疑	为了	一个	片刻	那	"	她	陛下的	静止的	办公室	"	是	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɜːks] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ?

Office	of	Works	and	Public	buildings	?
办公室	的	作品	和	民众	建筑物	?

难道有人会怀疑“女王陛下文具局”就是公共工程和公共建筑办公室吗?

[ɪn] - ['ɑːnərˌɛm] .

IN	ANGELÆ	HONOREM	.
在	-	荣誉	.

因安吉拉的荣耀。

" [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['mɑːkɪt] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ,

"	A	Meeting	was	held	in	the	Hall	of	Columbia	Market	,	on	Monday	evening	,
"	一个	会议	曾是	握住	在	这	大厅	的	哥伦比亚	市场	,	在	周一	晚上	,

“周一晚上，在哥伦比亚市场大厅举行了一次会议，

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['deɪkɪn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

Sir	Thomas	Dakin	in	the	Chair	,
先生	托马斯	达金	在	这	椅子	,

托马斯·达金爵士主持会议

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒfəd]

to	consider	what	testimonial	of	public	respect	and	gratitude	should	be	offered
到	考虑	什么	用户评价	的	民众	尊重	和	感激	应该	是	提供

[tuː; tə] ['bærənəs] [bɜːr'dɛt] [kuːts] . " — ['deɪli] [njuːz] .

to	Baroness	Burdett	Coutts	.	"	—	Daily	News	.
到	男爵夫人	伯德特	库茨	.	"	—	日常的	消息	.

考虑应该向伯德特·库茨女男爵表达怎样的公众尊重和感激之情。——《每日新闻》

[swiːt] [nems] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['kæri] [swiːt] [n'eɪtʃəz] [ɪn][ðeə(r)] [saʊnd] ;

Sweet	names	there	are	that	carry	sweet	natures	in	their	sound	;
甜的	姓名	那里	是	那	携带	甜的	自然	在	他们的	声音	;

有些名字悦耳动听，听起来就带有甜美的意味;

[huːz] [rɪŋ] , [laɪk] ['hæləʊd] [belz] [ɒv; əv][əʊld] , [siːm] [tuː; tə] [ʃed] ['blesɪŋ] [raʊnd] :

Whose	ring	,	like	hallowed	bells	of	old	,	seems	to	shed	blessing	round	:
谁	戒指	,	喜欢	神圣的	铃铛	的	老的	,	似乎	到	棚	祝福	圆形的	:

它的铃声如同古老的圣钟，仿佛为周围洒下祝福:

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [gʊd] ['əʊmən] , ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪz] [ðaɪn] ;

Such	a	name	of	good	omen	,	Florence	Nightingale	,	is	thine	;
这样的	一个	姓名	的	好的	预兆	,	佛罗伦萨	夜莺	,	是	你的	;

弗洛伦斯·南丁格尔，你的名字真是个吉利的名字!

[ænd; ənd] [hɜːz] , ['aʊə(r)]['ændʒələz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] [wəʊ] [ðæt] [paɪn] .

And	hers	,	our	Angela's	,	for	all	in	want	and	woe	that	pine	.
和	她的	,	我们的	安吉拉的	,	为了	全部	在	想	和	悲哀	那	松树	.

还有她，我们的安吉拉，为了所有渴望和悲伤的人。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ; [bʌt; bət][eə(r)] [ðæt] [ræŋk][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

The	Queen	has	made	her	noble	;	but	ere	that	rank	was	given	,
这	女王	有	制成	她	高贵	;	但	埃雷	那	秩	曾是	给定	,

女王册封她为贵族；但在册封之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔn] [rəʊb][ænd; ənd]['kɒrənet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] :

She	had	donned	robe	and	coronet	of	the	peerage	made	in	Heaven	:
她	有	穿戴	长袍	和	冠	的	这	贵族	制成	在	天堂	:

她穿上了天赐贵族的长袍和冠冕：

[bˈæptaɪzd][ɪn]['pjʊrər] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['ɜːθli] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fləʊz] ,

Baptised	in	purer	honour	than	from	earthly	fountain	flows	,
受洗	在	更纯净	荣誉	比	从	尘世的	喷泉	流量	,

受洗时所用的圣物比尘世之泉流出的圣物更加纯洁荣耀

[reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['praʊdə(r)] ['ʌpə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [praʊd] ['aɪlənd] [nəʊz] .

Raised	to	a	prouder	Upper	House	than	our	proud	island	knows	.
提高	到	一个	更骄傲	上	房子	比	我们的	自豪的	岛	知道	.

出身于比我们这座骄傲的岛屿所知的更加骄傲的上议院。

[ðə; ði] [lˈɒftɪəst] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪərɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ləʊlɪɪst] [muːd] [ænd; ənd] [wɪl] ;

The	loftiest	of	that	peerage	are	of	lowliest	mood	and	will	;
这	最高	的	那	贵族	是	的	最低级	情绪	和	将要	;

即使是地位最高的贵族，其心志和意志也最为卑微；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeə(r)] ['praʊdɪst] ['lɔːdʃɪp] , ['lʌvz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][fʊl'fɪl] :

And	this	their	proudest	lordship	,	Love's	service	to	fulfil	:
和	这	他们的	最引以为豪	领主	,	爱的	服务	到	实现	:

而他们最引以为傲的，便是履行爱的使命：

[tʃiːf] [stjuədz] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɑːmənə] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ['hev(ə)n] [bi'stəu] —

Chief	Stewards	and	High	Almoners	of	the	goods	Heaven	bestows	—
首席	管家	和	高的	施舍者	的	这	商品	天堂	授予	—

上天赐予的财物的总管家和高级施舍者——

- [tɪz] [ðeəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['tʃærəti] [ɪn] ['wɪzdəmz] ['tʃæn(ə)lz] [fləʊz] .

'	Tis	theirs	to	see	that	Charity	in	Wisdom's	channels	flows	.
-	的	他们的	到	看	那	慈善	在	智慧的	频道	流量	.

他们的职责是确保智慧之道中充满爱心。

[fɔː(r); fə(r)] [iːn] [ðæt] [striːm] , [ɪl] - ['gaɪdɪd] , [kæn; kən]['pɔɪz(ə)n] ['gʊdli] [graʊnd] —

For	e'en	that	stream	,	ill	-	guided	,	can	poison	goodly	ground	—
为了	e'en	那	溪流	,	患病的	-	引导	,	能	毒	很好	地面	—

即使是那条水流方向错误的溪流，也能污染肥沃的土地——

[fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [səʊ] ['fiːvə(r)] ['brɔːdkɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋ] , [blaɪt] , [ə'raʊnd] :

For	health	,	sow	fever	broadcast	,	for	blessing	,	blight	,	around	:
为了	健康	,	母猪	发烧	播送	,	为了	祝福	,	枯萎病	,	大约	:

为了健康，播撒播种热病，为了祝福，防治疫病，四处播撒：

- [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪts] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [luːs] [wɪð] [maɪnd] ;

'	Tis	not	enough	its	waters	to	loose	with	lib'ral	mind	;
-	的	不是	足够的	它是	水	到	松动的	和	自由派	头脑	;

仅仅让自由主义思想放纵水源是不够的；

[ɪf] ['riːz(ə)n] [lend] [nɒt] [aɪz] [tuː; tə] [lʌv] , [lʌv] [streɪz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][blaɪnd] .

If	Reason	lends	not	eyes	to	Love	,	Love	strays	—	for	he	is	blind	.
如果	原因	借贷	不是	眼睛	到	爱	,	爱	流浪者	—	为了	他	是	瞎的	.

如果理性不让爱情看见，爱情就会迷失——因为理性是盲目的。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] , ['aʊə(r)]['ændʒələ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [men][ɑ:sk] , [i:n] [naʊ] ,

This	she	has	known	,	our	Angela	,	for	whom	men	ask	,	e'en	now	,
这	她	有	已知	,	我们的	安吉拉	,	为了	谁	男人	问	,	e'en	现在	,

她的一切都已明了，我们的安吉拉，即使到了现在，人们仍在寻找她。

" [fɪt] ['trɪbju:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['grætɪtju:d] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [peɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

"	Fit	tribute	of	our	gratitude	where	shall	we	pay	,	and	how	?
"	合身	贡	的	我们的	感激	在哪里	将	我们	支付	,	和	如何	?

“我们应该在哪里、以何种方式表达我们的感激之情呢？”

" [ɪf] ['blesɪŋz] [kləʊðd] [ɪn] ['sʌbstəns] , [preə(r)z] [meɪd] ['pælpəb(ə)l] , [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

"	If	blessings	clothed	in	substance	,	prayers	made	palpable	,	could	be	,
"	如果	祝福	穿着衣服	在	物质	,	祈祷	制成	可感知的	,	可以	是	,

“如果祝福能以物质的形式呈现，祈祷能变得触手可及，

[wen] [hæd; həd]['kaɪzə(r)] , [kɪŋ] , [ɔ:(r)] ['kɒŋkərə(r)] , [sʌtʃ] ['mɒnjumənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ?

When	had	Kaiser	,	King	,	or	Conqueror	,	such	monument	as	she	?
什么时候	有	凯撒	,	国王	,	或者	征服者	,	这样的	纪念碑	作为	她	?

历史上哪位皇帝、国王或征服者，能拥有像她这样伟大的丰碑?

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][gəʊld] , [ɔ:(r)]['sɪlvə(r)] , [ɔ:(r)] [brɒnz] , [ɔ:(r)]['mɑ:b(ə)l] , [peɪ]

But	what	can	gold	,	or	silver	,	or	bronze	,	or	marble	,	pay
但	什么	能	金子	,	或者	银	,	或者	青铜	,	或者	大理石	,	支付

但是黄金、白银、青铜或大理石又能支付什么呢?

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sʌmd] [det] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] [əud] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ?

Of	the	unsummed	debt	of	gratitude	owed	her	this	many	a	day	?
的	这	未求和	债务	的	感激	欠款	她	这	许多	一个	天	?

这么多天以来，我们对她究竟欠下了多少感激之情?

[wɒt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ['pɑ:tʃmənt] - ['bleizən] , [kləʊzd] [ɪn]['gəʊldən]['kɑ:skɪt][reə(r)] ,

What	record	,	parchment	-	blazoned	,	closed	in	golden	casket	rare	,
什么	记录	,	羊皮纸	-	纹章	,	关闭	在	金的	棺材	稀有的	,

什么记录，羊皮纸上镌刻着精美的图案，封存在金色的匣子里，极其罕见?

[kæn; kən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [ɪn] ['ɪŋgləndz] [hɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] ['preʃəsnəs] [kəm'peə(r)] ?

Can	with	her	love	,	in	England's	heart	,	for	preciousness	compare	?
能	和	她	爱	,	在	英格兰的	心	,	为了	珍贵	比较	?

在英格兰人民心中，她的爱，其珍贵程度，怎能与之相比?

[ɪf] [wi:; wi] [ni:dz] [mʌst; məst][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪmb(ə)l] , [ðen] [kɑ:v] [ænd; ənd][set][ɒn] [haɪ]

If	we	needs	must	find	her	symbol	,	then	carve	and	set	on	high
如果	我们	需求	必须	寻找	她	象征	,	然后	雕刻	和	放	在	高的

如果我们必须找到她的象征物，那就把它雕刻出来，高高挂起。

[ə; eɪ] ['hevi] - ['leɪdn] ['kæm(ə)l]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ni:dlz] [aɪ] ;

A	heavy	-	laden	camel	going	through	the	needle's	eye	;
一个	重的	-	满载	骆驼	去	通过	这	针头	眼睛	;

一头驮着重物的骆驼穿过了针眼;

[gəʊld] - ['bə:dnd] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [jet] [fɜ:m][hænd] ['waɪzli] ['drɪvn] , —

Gold	-	burdened	,	by	a	gentle	yet	firm	hand	wisely	driven	,	—
金子	-	负担	,	经过	一个	温和的	然而	公司	手	明智地	驱动	,	—

被黄金包裹，由一只温柔而坚定的手明智地推动着——

['aʊə(r)]['ændʒələz] , [ðæt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][raɪdz] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:; tə] ['hev(ə)n] !

Our	Angela's	,	that	on	it	rides	,	riches	and	all	,	to	Heaven	!
我们的	安吉拉的	,	那	在	它	骑行	,	财富	和	全部	,	到	天堂	!

我们的安琪拉，带着她的财富和一切，乘着它升入天堂!

[ɔ:(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bi:; bi][baɪ][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [kleɪmd] ,

Or	if	a	painted	record	be	by	the	occasion	claimed	,
或者	如果	一个	绘	记录	是	经过	这	场合	声称	,

或者，如果一幅画作的记录是按所声称的场合绘制的，

[peɪnt] [ʌp] [bɛ'θɛzdəz] [puːl] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [meɪmd] ,

Paint	up	Bethesda's	Pool	,	and	round	,	the	sick	,	the	halt	,	and	maimed	,
画	向上	贝塞斯达的	水池	,	和	圆形的	,	这	生病的	,	这	停止	,	和	残废	,

粉刷贝塞斯达池，以及周围的病人、跛子和残疾人，

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['ændʒələ] [θruː] ['ɜːrθs] [ə'flɪktɪd] [gəʊ]

Waiting	until	our	Angela	through	Earth's	afflicted	go
等待	直到	我们的	安吉拉	通过	地球的	受苦的	去

等待我们的安吉拉穿越地球苦难的旅程

[tuː; tə] [stɜː(r)] [-] ['hiːlɪŋ] ['wɔːtəz] , [ðæt] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [fləʊ] .

To	stir	wealth's	healing	waters	,	that	await	her	hand	to	flow	.
到	搅拌	财富的	康复	水	,	那	等待	她	手	到	流动	.

搅动财富的疗愈之水，等待着她的手去流淌。

[pɪg] - [ænd; ənd] - ['bɑːgən] - ['draɪvɪŋ] .

PIG	-	AND	-	BARGAIN	-	DRIVING	.
猪	-	和	-	便宜货	-	驾驶	.

猪与讨价还价的驾驶。

[ðə; ði] ['iːstən] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] — [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] — [waɪ] [nɒt] [ðə; ði] [dɔːn] ? — [hæθ] [ə; eɪ]

The	Eastern	Morning	News	—	what	a	pretty	name	—	why	not	the	Dawn	?	—	hath	a
这	东	早晨	消息	—	什么	一个	漂亮的	姓名	—	为什么	不是	这	黎明	?	—	有	一个

[prə'zeɪɪk] ['aɪtəm] : [ðɪs] : —

prosaic	item	:	this	:	—
平淡无奇	物品	:	这	:	—

《东部晨报》——多么好听的名字——为什么不叫《黎明报》呢？——刊登了一条平淡无奇的新闻：内容如下：——

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [gruːm] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

Wanted	,	a	GROOM	and	Coachman	,	and	to	assist	the	Gardener	.
通缉	,	一个	新郎	和	教练	,	和	到	协助	这	园丁	.

现招聘一名马夫、一名马车夫，以及一名园丁的助手。

['weɪdʒɪz] , 18s .

Wages	,	18s	.
工资	,	18s	.

工资，18先令。

[pə(r)] [wiːk] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] , [tuː; tə] [biː; bi] [əd'vɑːnst] 1s .

per	week	to	commence	with	,	to	be	advanced	1s	.
每	星期	到	开始	和	,	到	是	先进的	1s	.

每周开始，目标是成为高级 1 级学生。

[pə(r)] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .

per	year	for	every	year	he	remains	.
每	年	为了	每一个	年	他	遗迹	.

他每年都会收到一份，直到他离开为止。

[mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pɪgz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ]

Must	understand	horses	and	pigs	,	and	be	able	to	drive	one	,	or	a
必须	理解	马匹	和	猪	,	和	是	有能力的	到	驾驶	一	,	或者	一个

[peə(r)] .

pair	.
一对	.

必须了解马和猪，并且能够驾驭一匹或两匹马。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [tuː] [haɪ] .

We	do	not	think	the	wages	too	high	.
我们	做	不是	思考	这	工资	也	高的	.

我们认为工资并不算太高。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɒksfəd] [dɒn] , [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [griːk] ['vɜːrsəz][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [mɪl] -

A	celebrated	Oxford	Don	,	who	could	make	Greek	verses	as	fast	as	mill	-
一个	著名	牛津	大学教师	,	WHO	可以	制作	希腊语	诗句	作为	快速地	作为	磨	-

[wiːlz] [straɪk] ,

wheels	strike	,
车轮	罢工	,

一位著名的牛津大学学者，吟诵希腊诗歌的速度堪比磨坊车轮的运转速度。

[jet] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['redi] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] , [bɪ'held] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv]

yet	who	was	not	so	ready	with	ordinary	English	,	beheld	,	from	the	top	of
然而	WHO	曾是	不是	所以	准备好	和	普通的	英语	,	观看	,	从	这	顶部	的

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,

a	coach	,
一个	教练	,

然而，那些英语不太流利的人，却从马车顶上看到了……

[ə; eɪ]['drəʊvə(r)]['straɪvɪŋ][tuː; tə] [gaɪd] [sʌm; səm][pɪgz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] .

a	drover	striving	to	guide	some	pigs	along	the	road	.
一个	司机	努力	到	指导	一些	猪	沿着	这	路	.

赶猪人努力引导一群猪沿着道路前进。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] , [ðə; ðɪ] [dɒn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

Wishing	to	be	conversational	,	the	Don	observed	to	his	neighbour	,
祝	到	是	对话	,	这	大学教师	观察到	到	他的	邻居	,

为了和邻座闲聊，唐璜说道：

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][draɪv][ɪz][ə; eɪ][pɪg] — [wʌn][mæn] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — ['veri] .

"	A	difficult	Animal	to	drive	is	a	Pig	—	one	man	—	a	good	many	—	very	.
"	一个	难的	动物	到	驾驶	是	一个	猪	—	一	男人	—	一个	好的	许多	—	非常	.

“难以驾驭的动物是猪——一个人——很多人——非常难驾驭。”

" [hɪə(r)] , [əb'zɜːv] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][mə'tɪərɪəlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Here	,	observe	,	were	the	materials	for	a	pleasing	remark	,	but	they
"	这里	,	观察	,	是	这	材料	为了	一个	令人愉悦	评论	,	但	他们

['niːdɪd] [ə'reɪndʒmənt] .

needed	arrangement	.
需要	安排	.

“你看，这里有一些可以写出一句漂亮话的素材，但它们需要整理。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] .

He	was	right	,	however	.
他	曾是	正确的	,	然而	.

然而，他是对的。

[pɪgz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][draɪv] ,

Pigs	are	difficult	to	drive	,
猪	是	难的	到	驾驶	,

猪很难驾驭，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jɔːrkʃər] ['ædvətaɪzə(r)] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪv][wʌn][pɪg] ,

and	the	Yorkshire	advertiser	who	wants	a	man	able	to	drive	one	pig	,
和	这	约克郡	广告商	WHO	想要	一个	男人	有能力的	到	驾驶	一	猪	,

还有一位约克郡的广告商，他想找一个能驾驭一头猪的人。

[ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)] , [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['nəʊb(ə)l][raɪz][ɪn][weɪdʒ] .

or	a	pair	,	is	right	in	offering	him	the	above	noble	rise	in	wage	.
或者	一个	一对	,	是	正确的	在	提供	他	这	多于	高贵	上升	在	工资	.

或者说一对，向他提供上述合理的加薪是正确的。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['vʌlgə(r)] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] " [hɒg]
Correspondents **will** **abstain** **from** **vulgar** **suggestions** **about** **a** **pig** **and** **a** **"** **hog**
通讯员 将要 弃权 从 庸俗 建议 关于 一个 猪 和 一个 " 猪

" — [wiː; wi] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
" **—** **we** **don't** **understand** **them** **.**
" — 我们 不 理解 他们 .

记者们将避免使用有关猪和"野猪"的粗俗说法——我们听不懂这些说法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

" [hɪə(r)] [biː; bi] [truːðz] .
" **HERE** **BE** **TRUTHS** **.**
" 这里 是 真相 .

"这里有真相。"

" ['mɪstrəs] .
" **Mistress** **.**
" 情妇 .

"情妇。

" [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [bred] , ['mɑːθə] ?
" **Bring** **some** **more** **Bread** **,** **Martha** **?**
" 带来 一些 更多的 面包 , 玛莎 ?

"玛莎，再拿些面包来？"

" [meɪd] .
" **Maid** **.**
" 女佣 .

"女佣。

" [ðeəz; ðəz] [neɪn] , [mem] !
" **There's** **nane** **,** **Mem** **!**
" 有 名字 , 内存 !

"没有名字，Mem！"

" ['mɪstrəs] .
" **Mistress** **.**
" 情妇 .

"情妇。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !
" **O** **,** **Nonsense** **!**
" 哦 , 废话 !

"哦，胡说！"

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .
I **saw** **a** **Loaf** **in** **the** **Pantry** **.**
我 锯 一个 面包 在 这 食品储藏室 .

我在食品储藏室里看到了一条面包。

" [meɪd] .
" **Maid** **.**
" 女佣 .

"女佣。

" [dɪd] [jiː; ji] , [mem] ?
" **Did** **ye** **,** **Mem** **?**
" 做过 是的 , 内存 ?

"是吗，Mem？"

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [taɪm] [ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [speks] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃi:z] ! "

I'm	thinking	it's	Time	ye	were	getting	Specs	,	then	,	for	it's	a	Cheese	!	"
我是	思维	它是	时间	是的	是	获得	规格	,	然后	,	为了	它是	一个	奶酪	!	"

我觉得你该去配副眼镜了，因为这可是个大问题!

" [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [tu:; tə] [ɪts] [raɪt] [ju:z] . "

"	YOUR	BONNET	TO	ITS	RIGHT	USE	.	"
"	你的	引擎盖	到	它是	正确的	使用	.	"

“正确使用你的引擎盖。”

" [let] [ˌem 'i:][ju:z][maɪ] [bɪ'retə] ,

"	Let	me	use	my	biretta	,
"	让	我	使用	我的	比雷塔	,

“让我用一下我的方帽，

" [sez] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['kʌlən]

"	Says	Cardinal	Cullen
"	说道	红衣主教	库伦

卡伦枢机主教说道

" [tu:; tə][fæn]['aɪərləndz] [sku:l] - [læmp]

"	To	fan	Ireland's	school	-	lamp
"	到	扇子	爱尔兰的	学校	-	灯

“为爱尔兰的校灯扇扇风

[ðæt] [bɜ:nz] ['sməʊki][ænd; ənd] ['sʌlən] . "

That	burns	smoky	and	sullen	.	"
那	烧伤	烟	和	忧郁	.	"

燃烧时会冒出浓烟，气氛阴沉。

" [nəʊ] , " [sez] ['ɪŋglənd] , " [jɔ:(r); jə(r)]['məʊtɪv]

"	No	,	"	says	England	,	"	your	motive
"	不	,	"	说道	英格兰	,	"	你的	动机

“不，”英格兰说，“你的动机是什么？”

- [twɜ:(r)]['kru:əl][tu:; tə] [daʊt] , —

'	Twere	cruel	to	doubt	,	—
-	是	残忍的	到	怀疑	,	—

怀疑是残酷的，——

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] -

But	what	if	your	rev'renc
但	什么	如果	你的	-

但是如果你的牧师

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði][læmp] [aʊt] ?

Should	put	the	lamp	out	?
应该	放	这	灯	出去	?

应该把灯关掉吗?

" ['lʌndən] [gəʊld] ['dɪgɪŋz] .

"	LONDON	GOLD	DIGGINGS	.
"	伦敦	金子	挖掘	.

“伦敦淘金热。”

[dɪə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] !

Dear	Old	England	!
亲爱的	老的	英格兰	!

亲爱的老英格兰!

[wel] [meɪ] [wʌn][ɪk'skleɪm] , [ɒn] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [nju:z] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] : —

well	may	one	exclaim	,	on	reading	in	the	Daily	News	a	statement	such	as	this	:	—
出色地	可能	一	惊叹	,	在	阅读	在	这	日常的	消息	一个	陈述	这样的	作为	这	:	—

读到《每日新闻》上这样一段话，人们不禁会惊呼：——

" ['vælju:][ɒv; əv][lænd][ɪn] ['lɒmbəd] [stri:t] . — [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɒmbəd]
" Value of Land in Lombard Street . — A piece of land adjoining the Lombard
" 价值 的 土地 在 伦巴第 街道 . — 一个 片 的 土地 相邻的 这 伦巴第
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Exchange ,
交换 ,

"伦巴第街土地价值——毗邻伦巴第交易所的一块土地，

[ɪn] ['lɒmbəd] [stri:t] , [hæz; həz] [bi:n] [səʊld][fɔ:(r); fə(r)] £9000 , [ɔ:(r)][ə'baʊt] £19 4s .
in Lombard Street , has been sold for £9000 , or about £19 4s .
在 伦巴第 街道 , 有 到过 卖 为了 £9000 , 或者 关于 £19 4s .

位于伦巴第街的这处房产以 9000 英镑的价格售出，约合 19 英镑 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [fʊt] ['su:pə(r)] .
per foot super .
每 脚 极好的 .

每英尺超级。

" [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fɜ:rm] [ðæt] ['lʌndən] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] ,
" It used to be affirmed that London streets were paved with gold , and ,
" 它 用过的 到 是 确认 那 伦敦 街道 是 铺砌路面 和 金子 , 和 ,

"过去人们常说伦敦的街道是用黄金铺成的，而且，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðə; ði]['stɔ:ri] ['hɑ:dli] [si:m] [bɪ'jɒnd] [wʌnz] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
by the side of the above , the story hardly seems beyond one's power of
经过 这 边 的 这 多于 , 这 故事 几乎 似乎 超过 一个人的 力量 的
[krɪ'dju:ləti] .
credulity .
轻信 .

综上所述，这个故事似乎并不令人难以置信。

[lænd] [wɜ:θ] [ˌnaɪn'ti:n] [paʊndz] [pə(r)] [fʊt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['welnaɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld][tu:; tə]
Land worth nineteen pounds per foot must be wellnigh as good as gold to
土地 值得 十九 磅 每 脚 必须 是 几乎 作为 好的 作为 金子 到
[ɪts] ['fɔ:tʃənət] [pə'zesə(r)] ,
its fortunate possessor ,
它是 幸运 拥有者 ,

每平方英尺价值十九英镑的土地，对于其幸运的拥有者来说，几乎等同于黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [əʊnd] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:dli] [ni:d] [tu:; tə] ['emɪgreɪt]
and the man who owned an acre of it would hardly need to emigrate
和 这 男人 WHO 拥有 一个 英亩 的 它 会 几乎 需要 到 移民
[tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɪgɪŋz] .
to any other diggings .
到 任何 其他 挖掘 .

拥有其中一英亩土地的人几乎不需要移居到其他矿区。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , [tu:; tə]['eni][ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] [hu:] [əʊnz] [mʌtʃ] [lænd][ɪn] ['lɒmbəd] [stri:t] ,
Assuredly , to any Fortunatus who owns much land in Lombard Street ,
当然 , 到 任何 幸运的 WHO 拥有 很多 土地 在 伦巴第 街道 ,

当然，对于任何在伦巴第街拥有大片土地的福图纳图斯来说，

['lʌndən] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [tru:] [tɒm] - [graʊnd] .
London may be looked on as the true Tom Tiddler's Ground .
伦敦 可能 是 看起来 在 作为 这 真的 汤姆 - 地面 .

伦敦或许可以被视为真正的汤姆·蒂德勒的地盘。

[ðə; ðɪ] [njuː] [dʒʌdʒ] .
The New Judge .
这 新的 法官 .

新法官。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [h'iəz] [ðæt] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['koʊbɜːrn] ([wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt]
Mr . Punch hears that Lord Chief Justice Cockburn (one of our most accomplished
先生 . 冲床 听到 那 主 首席 正义 科克伯恩 (一 的 我们的 最多 完成
['lætɪn] ['raɪtər]) ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [dʒʌdʒ]
Latin writers) intimated to the Chancellor that the appointment of the new Judge
拉丁 作家) 暗示 到 这 校长 那 这 预约 的 这 新的 法官
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kwiːnz] [bentʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] - .
for the Queen's Bench was a Sine Quainon .
为了 这 女王大学 长椅 曾是 一个 正弦 - .

潘奇先生听说，首席大法官科克伯恩勋爵（我们最有成就的拉丁文作家之一）向大法官暗示，任命女王陛下法庭的新法官是无条件的。

['wɒntɪd] — [sɪm'plɪsəti] .
WANTED — SIMPLICITY .
通缉 — 简单 .

我们需要的是——简洁。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ]
Mr . Punch
先生 . 冲床

潘趣先生

[ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ?
Is the English language a thing to be ashamed of ?
是 这 英语 语言 一个 事物 到 是 羞愧 的 ?

英语是值得羞耻的语言吗?

[aɪ][pʊt][ðə; ðɪ]['kwestʃən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l] ,
I put the question , because in a weekly literary journal ,
我 放 这 问题 , 因为 在 一个 每周 文学 杂志 ,

我之所以提出这个问题，是因为它是在一份周刊文学期刊上提出的。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [tʌŋ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] ,
printed and published in London in the mother tongue , I have just read ,
打印 和 已发布 在 伦敦 在 这 母亲 舌头 , 我 有 只是 读 ,

我刚刚读完的这本书，它是用母语在伦敦印刷出版的。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] [bɪ'wɪldəmənt] , [ðə; ðɪ]
not without some rubbing of eyes and much mental bewilderment , the
不是 没有 一些 擦 的 眼睛 和 很多 精神的 困惑 , 这
['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'naʊnsmənt] : —
following singular announcement : —
下列的 单数 公告 : —

伴随着一阵揉眼睛和深深的困惑，以下这则奇特的声明出现了：——

" [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] . — [ðə; ðɪ]['empərə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən]
" Institution of Civil Engineers . — The Emperor of Brésil was elected an
" 机构 的 民用 工程师 . — 这 皇帝 的 - 曾是 当选 一个
['ɒnərəri] ['membə(r)] .
Honorary Member .
名誉 成员 .

“土木工程师学会——巴西皇帝当选为荣誉会员。”

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [brə'zɪl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frentʃ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
" I have never heard that Brazil has become a French possession ,
" 我 有 绝不 听到 那 巴西 有 变得 一个 法语 拥有 ,

我从未听说过巴西已经成为法国的殖民地。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] [ɪz][nɒt][ɪn]['pærɪs] ,

and	I	am	positive	that	the	Institution	of	Civil	Engineers	is	not	in	Paris	,
和	我	是	积极的	那	这	机构	的	民用	工程师	是	不是	在	巴黎	,

我非常肯定英国土木工程师学会不在巴黎。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] .

but	in	Great	George	Street	,	Westminster	.
但	在	伟大的	乔治	街道	,	威斯敏斯特	.

但位于威斯敏斯特大乔治街。

[waɪ] , [ðen] , - ?

Why	,	then	,	Brésil	?
为什么	,	然后	,	-	?

那么，为什么是巴西?

[kræk] [ðɪs] [brə'zɪl] - [nʌt] [fɔː(r); fə(r)]

Crack	this	Brazil	-	nut	for
裂缝	这	巴西	-	坚果	为了

敲开这颗巴西坚果

[jɔːz] , [ˌʌnə'fektɪdli] ,

Yours	,	unaffectedly	,
此致	,	不受影响地	,

此致，敬礼

[dʒeɪ ɛn oʊ] .

Jno	.
约翰	.

约翰

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[piː] . [es] . — [kæn; kən] [fɪʃ] [tɔːk] ?

P	.	S	.	—	Can	fish	talk	?
P	.	S	.	—	能	鱼	讲话	?

PS：鱼会说话吗?

[aɪ][ɑːsk] [ðɪs] ['sekənd] ['kwestʃən] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kən'teɪnz]

I	ask	this	second	question	,	after	seeing	that	another	periodical	publication	contains
我	问	这	第二	问题	,	后	看到	那	其他	期刊	发布	包含

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hedɪŋ] ,

an	article	with	the	heading	,
一个	文章	和	这	标题	,

我提出第二个问题，是因为我看到另一份期刊刊登了一篇标题为"

" [pɜːtʃ] ['prætə(l)] .

"	Perch	Prattle	.
"	栖息	喋喋不休	.

"鲈鱼絮语。"

" [wiː; wi] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	Can't	See	It	.
"	我们	不能	看	它	.

我们看不见它。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɒd] [kaɪndz][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

Of	all	the	odd	kinds	of	consolation	under	affliction	,
的	全部	这	奇怪的	种类	的	安慰	在下面	痛苦	,

在所有应对苦难的奇特慰藉中，

[ðə; ði][lɑːst] [səˈdʒestʃən] [siːm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ðə; ði] ['ɒdɪst] .

the	last	suggestion	seems	to	Mr	.	Punch	the	oddest	.
这	最后的	建议	似乎	到	先生	.	冲床	这	最奇怪的	.

在潘奇先生看来，最后一个建议最奇怪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ] - [hɔːnd] ['ɪnfənt] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪn][ðə; ði]

We	are	mourning	the	demise	of	the	no	-	horned	Infant	Hippopotamus	in	the
我们	是	丧	这	死亡	的	这	不	-	有角的	婴儿	河马	在	这

['riːdʒənts] [pɑːk] ,

Regent's	Park	,
摄政王	公园	,

我们正在哀悼摄政公园里那只没有角的幼年河马的逝去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːnd] ['ɪnfənt]

and	we	are	told	to	be	cheerful	,	for	a	two	-	horned	Infant
和	我们	是	讲述	到	是	快乐	,	为了	一个	二	-	有角的	婴儿

[raɪ'nɒsərəs] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][mə'drɪd] .

Rhinoceros	has	gone	to	Madrid	.
犀牛	有	已消失	到	马德里	.

有人告诉我们应该高兴，因为一头双角小犀牛去了马德里。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [pʊʃt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

The	doctrine	of	compensations	was	never	pushed	much	further	,	even	in	a
这	教义	的	赔偿	曾是	绝不	推动	很多	更远	,	甚至	在	一个

[skɒtʃ] ['sɜːmən] .

Scotch	sermon	.
苏格兰威士忌	讲道	.

即使在苏格兰的布道中，补偿理论也从未得到更深入的探讨。

[plə'tɒnɪk]['pɒlətɪks] .

Platonic	Politics	.
柏拉图式	政治	.

柏拉图式政治学。

['pleɪtəʊ] [gɪvz] [ðə; ði][best] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['wʊmənz] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'siːd] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Plato	gives	the	best	reason	why	Woman's	Rights	should	be	conceded	,	and	Women
柏拉图	给予	这	最好的	原因	为什么	女性的	权利	应该	是	承认	,	和	女性

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['paʊə(r)] .

be	admitted	to	power	.
是	承认	到	力量	.

柏拉图给出了承认妇女权利、赋予妇女权力的最佳理由。

['lɪs(ə)n] , [dɪəz] , " ['ruːlə(r)z][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] .

Listen	,	Dears	,	"	Rulers	should	have	Personal	Beauty	.
听	,	亲爱的们	,	"	统治者	应该	有	个人的	美丽	.

听着，亲爱的们，“统治者应该拥有个人美貌。”

" [kɪs] [ˌjuːɛm'ɛs] [əʊn] [əʊld] [pʌntʃ] .

"	Kiss	ums	own	old	Punch	.
"	吻	嗯	自己的	老的	冲床	.

“亲吻他自己的老潘趣酒。”

['prɪntɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] , [ɒv; əv][nəʊ] . - , ['hɑːlfərd][skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]

Printed	by	Joseph	Smith	,	of	No	.	24	,	Holford	square	,	in	the	Parish	of
打印	经过	约瑟夫	史密斯	,	的	不	.	-	,	霍尔福德	正方形	,	在	这	教区	的

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

St	.	James	,
英石	.	詹姆斯	,

由圣詹姆斯教区霍尔福德广场24号的约瑟·史密斯印刷。

[klɑːkənwɛl] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] .
Clerkenwell , in the County of Middlesex , at the Printing Offices of Messrs .
克勒肯韦尔 , 在 这 县 的 米德尔塞克斯 , 在 这 印刷 办公室 的 先生们 .
['brædb(ə)ri] ,
Bradbury ,
布拉德伯里 ,

克勒肯韦尔，米德尔塞克斯郡，布拉德伯里印刷厂，

['evənz] , & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɒmbəd] [striːt] , [ɪn][ðə; ði]['priːsɪŋkt][ɒv; əv] ['waɪtˌfraɪərz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
Evans , & Co . , Lombard Street , in the Precinct of Whitefriars , in the City of
埃文斯 , & 合作 . , 伦巴第 街道 , 在 这 辖区 的 白衣修士 , 在 这 城市 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

埃文斯公司，伦巴第街，位于伦敦金融城白衣修士区，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm][æt; ət][nəʊ] . - , [fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] ,
and Published by him at No . 65 , Fleet Street , in the Parish of St . Bride ,
和 已发布 经过 他 在 不 . - , 舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 ,

并由他本人在圣布莱德教区舰队街65号出版。

['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] . — ['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
City of London . — Saturday , January 27 , 1872 .
城市 的 伦敦 . — 周六 , 一月 - , - .

伦敦城——1872年1月27日，星期六。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [juːst] [tuː; tə]['mɪmɪk]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]
Throughout the dialogues , there were words used to mimic accents of
自始至终 这 对话 , 那里 是 字 用过的 到 模仿 口音 的
[ðə; ði] ['spikər] .
the speakers .
这 演讲者 .

在对话中，经常会使用一些词语来模仿说话者的口音。

[ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] - [ɪz] .
Those words were retained as - is .
那些 字 是 保留 作为 - 是 .

这些文字被原封不动地保留了下来。

[ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [breɪk] [ʌp] ['pærəgrɑːfs]
The illustrations have been moved so that they do not break up paragraphs
这 插图 有 到过 已搬 所以 那 他们 做 不是 休息 向上 段落
[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nekst][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .
and so that they are next the text they illustrate .
和 所以 那 他们 是 下一个 这 文本 他们 阐明 .

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又紧挨着它们所描绘的文本。

['erə(r)z][ɪn][pˌʌŋktʃuːˈeɪʃənz][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəˈrektɪd] .
Errors in punctuations and inconsistent hyphenation were not corrected .
错误 在 标点符号 和 不一致 连字符 是 不是 已更正 .

标点错误和不一致的连字符使用情况未得到纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神